

ASIATIKA

ASIAN WORKS OF ART

亚洲艺术品和古董拍卖会

31. 5. 2015 Praha



禾祺
拍卖行



ASIATIKA

ASIAN WORKS OF ART

亚洲艺术品和古董拍卖会

31. 5. 2015, 15:00

Praha

MÍSTO KONÁNÍ | LOCATION | 拍卖地点

Kaiserštejnský palác
Malostranské náměstí 37/23
118 00 Praha 1

VÝSTAVA | VIEWING | 预展时间

28. 5. 2015, 11:00–19:00
29. 5. 2015, 11:00–19:00
30. 5. 2015, 11:00–19:00
31. 5. 2015, 11:00–15:00

Dražba se řídí Aukčním
řádem, který se nachází
na konci tohoto katalogu.

Dotazy k draženým předmětům:

E: info@arcimboldo.cz
T: +420 603 811 873

Inquiries regarding individual lots:

E: info@arcimboldo.cz
T: +420 603 811 873

了解本次拍卖会的有关情况,请与安娜
(Adriana) 联系

手机: 00420 776 762 131
座机: 00420 246 028 019
邮箱: adriana@arcimboldo.cz

GALERIE ARCIMBOLDO

Kaiserštejnský palác
Malostranské náměstí 37/23
118 00 Praha 1
WWW.ARCIMBOLDO.CZ

**KONCEPCE A REDAKCE
KATALOGU**

Lucie Nepeřená

ODBORNÍ PORADCI

Helena Honcoopová
Lucie Olivová
Jakub Zeman

ASISTENCE A PŘEKLADY

Lucie Backhouse
Adriana Dolejší
Jennifer Hejtmánková
Nan Zhao

FOTOGRAFIE

Oto Palán

GRAFICKÁ ÚPRAVA

Markéta Jodasová
Marek Jodas

DTP

Roman Souček

Important Information for Non-European Union Citizens (the "Bidder" or "Bidders") Wishing to Participate in Auctions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo")*

1. Auction Conditions and Liability

By participating in the auction, the Bidder accepts the Auction Terms and Conditions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo"), published in the catalogue and on the Arcimboldo website. In the event of any discrepancies, the following provisions shall prevail over the Auction Terms and Conditions. Every Bidder is personally liable for bids submitted by him/her.

2. Registration

Arcimboldo accepts bids from non-EU citizens only under the following conditions:

- The registration form provided by Arcimboldo must be used for registration. It is available at the exhibition rooms, published in the catalogue and downloadable from the Arcimboldo website.
- Bidders participating in the salesroom must register with Arcimboldo prior to the start of the auction.
- Bidders who wish to submit their bids by telephone or in writing must register with Arcimboldo no later than 48 hours prior to the start of the auction.
- The registration form must be completed and duly signed by the Bidder.
- Copies of the Bidder's valid passport and valid credit card (both in the name of the Bidder) must be enclosed with the registration form.

3. Deposit

To secure its claims and those of the vendor, Arcimboldo requires a Deposit of the amount specified hereunder from every Bidder ("Deposit").

3.1 Deposit for written and telephone bids:

For lots marked in the catalogue with the symbol "△" ("Premium Lots"), bids will be accepted only after receipt of a Deposit in the amount of EUR 40,000. For all other lots, bids will be accepted only upon receipt of a deposit of 30% of the sum of the asking prices of the lots (as listed in the catalogue) for which the Bidder wishes to place a bid.

3.2 Deposit for Bidders participating in the salesroom:

If a Bidder wishes to bid in person in the salesroom, a Deposit of EUR 4,000 must be received prior to the start of the auction. If a Bidder wishes to bid on Premium Lots

marked with the symbol "△" a deposit of EUR 40,000 must be received prior to the start of the auction.

3.3 The Deposit must be received no later than 24 hours prior to the start of the auction.

If the Deposit is not received prior to the start of the auction, the Bidder will not be permitted to participate in the auction. Payment of the Deposit may be made in cash or by VISA / MASTER CARD / UnionPay, PayPal, or bank transfer to the following account:
Raiffeisenbank a. s., Prague, Czech Republic
Account number: 4310085001
Bank Code: 5500
SWIFT/BIC: RZBCCZPP
IBAN: CZ5555000000004310085001
Payments must include a note with the Bidder's name or Client Number (if known).

4. Payment for the Auctioned Items

Payment for the auctioned items must be made according to the Auction Terms and Conditions, unless otherwise agreed. An additional fee of 3% of the invoiced sum shall be charged for credit card payments.

If a Bidder does not pay within the term of payment set forth in the Auction Conditions, Arcimboldo shall be entitled to charge a default interest of 10% p.a. Deposits will be applied to the invoiced sum, unless agreed otherwise. Surplus Deposits will be refunded to the Bidder after the auction without delay. Arcimboldo will release the Auctioned items only once the full invoiced sum has been paid.

5. CITES

Items marked with the symbol "◆" are manufactured from or contain natural materials whose export from the EU is controlled by CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora). Every Successful Bidder is responsible for applying for the required export or other permits from CITES. Information about CITES from the Czech Ministry of the Environment:
Web: www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
E-mail: cites@mzp.cz

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会非欧盟籍竞买人须知

1. 拍卖条件和责任

竞买人参加拍卖即表示接受禾祺拍卖行（以下简称禾祺）拍卖会在目录中公示的参拍条件。如果与目录所示条件相悖，以下条款为准。在编制本图录的有限时间内，对图录内所有有关中国画的归属、来源以及年代等信息，我们均力求精确与可靠，但我们并不对这些信息承担任何责任，也不对上拍的这些物品提供担保，也不接受申诉。竞买人对其出价承担个人责任。

2. 登记

- 2.1 竞买人希望以电话、书面形式参拍，必须在拍卖前至少48小时向禾祺登记。
- 2.2 出席拍卖会的竞买人必须在拍卖前向禾祺登记。
- 2.3 登记必须使用禾祺提供的表格。该表格在预展厅提供、刊印在目录单中或可从禾祺网站上下载。
- 2.4 登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。
- 2.5 竞买人必须填写登记表并亲笔签名。

3. 为保障禾祺及出品人的权利，禾祺要求竞买人提供保证金，若竞买人以电话、书面形式参拍，则必须在拍卖前24小时将保证金存入下列账户：

开户银行：Raiffeisenbank a.s., Prague, Czech republic
结算号：4310085001
银行代码：5500
SWIFT CODE (BIC)
(银行识别码)：RZBCCZPP
IBAN (国际银行账户号码)：
CZ5555000000004310085001

4. 不带三角符号拍品的保证金

- 4.1 书面和电话竞买的保证金：竞买人须提供希望竞买物品起拍价的30%的保证金，方可参加书面或电话竞拍。
- 4.2 现场参拍者的保证金：参拍者须提供4千欧元保证金，才有资格参加拍卖。保证金必须在拍卖会开始前以现金或EC卡或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付。

5. 带有三角符号拍品的保证金

- 5.1 书面和电话竞买的保证金：竞买人欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金，方可参加书面或电话竞拍。
- 5.2 现场参拍者的保证：金参拍者欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金，方有资格参加拍卖。保证金必须在拍卖开始前以现金或EC卡或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付。

6. 佣金

- 买受人需支付的包含增值税在内的佣金应为落槌价的24%。提醒买家注意，在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。
- 6.1 通过中国银联，Visa, Mastercard等国际信用卡支付应付款，禾祺会收取应付款总额3%的附加费。
 - 6.2 拍物品成功后须在7日内支付账单。如果买方延迟付款，将按照账单金额收取10%的违约利息。
 - 6.3 如果卖方不付款或不按时付款，在多次要求买方继续履行合同无效后，禾祺有权在不通知买方的情况下取消合同或直接将物品出售或拍卖。
 - 6.4 买方保证金将在竞拍成功后抵消总账单须付款的部分金额。若保证金多余账单总额，在拍卖会后禾祺将立刻返还多余款项给竞买人。禾祺在收到所有账单金额后才会将相应的拍品递交给竞买人。

7. 《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)

特别声明：带◆符号拍品为列入《濒危野生动植物物种国际公约》(CITES)的附录名单中的特殊拍品。CITES出境许可只能由购买人自己向相关政府部门申请。是否获得批准由捷克政府CITES部门全权决定，本公司不提供任何获得该出口证的保证。要多了解CITES出境许可证书的情况，请看：捷克环境保护部官方网站：
www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
邮件：cites@mzp.cz

* Please note that the full version of the Auction terms and conditions can be found at the end of our catalogue and on our website.

注：拍卖条款见拍卖图录尾页或禾祺拍卖行官方网站。



1 ◆

OKIMONO S FIGUROU ŠÓKIHO
 Japonsko, období Meidži (1868–1912).
 Výška 13 cm.
 Slonovina. Okimono ve formě
 alegorického vozu „daši“ taženého
 vodními buvoly. Na jeho vrcholu stojí
 vymýtač dábů Šóki a pod ním je
 umístěna skupina veselících se postav,
 šintoistických kněží a hudebníků.
 Značeno ve vložené plaketce
 z červeného korálu: Gjokuhó.

**AN IVORY OKIMONO OF A CARRIAGE
 WITH SHOKI**
 Japan, Meiji period (1868–1912).
 Height 13 cm.
 Marked: Gyokuho.

16 000 CZK 604 EUR



2

2 ◆

**SFÉRICKÉ OKIMONO
 S BOJUJÍCÍMI SAMURAJI**
 Japonsko, období Meidži (1868–1912).
 Průměr 6 cm.
 Patinovaná slonovina.
 Značeno: Kógjoku.

**A STAINED IVORY SPHERICAL OKIMONO
 OF SAMURAI IN COMBAT**
 Japan, Meiji period (1868–1912).
 Diameter 6 cm.
 Marked: Kogyoku.

8 000 CZK 302 EUR



3

3 ◆

OKIMONO ALEGORICKÉHO VOZU
 Japonsko, období Meidži (1868–1912).
 Výška 16,5 cm.
 Slonovina. Okimono s zertovným
 námětem alegorického vozu „daši“
 taženého dračím koněm se sedmi bůžky
 štěstí „šičifukudžin“, čínskými dětmi
 „karako“ a drahocennostmi „takaramono“.
 Značeno ve vložené plaketce
 z červeného korálu v archaickém stylu.

**AN IVORY OKIMONO OF DASHI
 WITH SEVEN GODS OF GOOD FORTUNE**
 Japan, Meiji period (1868–1912).
 Height 16.5 cm.
 Marked.

90 000 CZK 3 396 EUR



4

VELKÁ FIGURA FÉNIXE
 Japonsko, 19. století. Výška 62 cm.
 Dřevo kryté červeným lakem v technice „negoro“.
 Fénix je umístěn na odnímatelný podstavec tvaru skaliska.

A NEGORO-STYLE LACQUER MODEL OF A PHOENIX
 Japan, 19th century. Height 62 cm.
 Standing on a detachable carved wood stand, with its head
 slightly lowered and its extensive long feathers forming its tail
 trailing behind.

90 000 CZK 3 396 EUR



5

VELKÁ FIGURA KOHOUTA
 Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 38 cm.
 Patinovaný cizelovaný bronz s parciálním zlacením,
 podstavec z kořenice.
 Značeno na vložené zlaté plaketce: Jošiaki zó (zhotovil Jošiaki).
 Kohout představuje v Japonsku jedno ze zvířat zodiaku a je
 též posvátným symbolem šintoismu, souvisejícím se slunečním
 kultem Amaterasu Ómikami, jejíž vnuk, Džimmu tennó, byl
 prapředkem panující císařské linie.

A LARGE BRONZE OKIMONO OF A ROOSTER
 Japan, Meiji period (1868–1912). Height 38 cm.
 Marked: Yoshiaki zo.

90 000 CZK 3 396 EUR



6

VELKÁ FIGURA DRAKA S PERLOU

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 58 cm.
 Patinovaný bronz. Drak je v Japonsku znakem všemocnosti a symbolizuje element jang. Je spojován s vodou, kterou nosí ze země na oblohu, na jaře stoupá k nebesům a na podzim sestupuje do řek. Je pánem větru a bouře. Jeho dech se mění v oblaka přinášející déšť.
 Figura sloužila jako fontánka ke kamennému bazénu před buddhistickou či šintoistickou svatyní pro rituální omytí rukou.

A LARGE BRONZE OKIMONO OF A DRAGON

Japan, Meiji period (1868–1912). Height 58 cm.
 Naturalistically rendered with a long undulating body holding a pearl.

38 000 CZK 1 434 EUR



7



8



7

UTAGAWA KUNIJOSHI (1797–1861)

ČÓHI NA ČERNÉM HŘEBCI PŘEJÍZDÍ MOST V ČÓHANU
 Japonsko, datováno 1852. 35 × 74,5 cm.
 Barevný dřevořez „nishiki-e“, formát „óban“, „muša-e“ triptych. Rámováno.
 Signováno: Ičijúsai Kunijoši-ga.
 Datace: rok krysy, 4. měsíc.
 Nakladatel: Cutaja Kičizó (Kóeidó).
 Dvě cenzorská razítka: 1. Kinugasa, 2. Murata.

UTAGAWA KUNIYOSHI (1797–1861)

CHÓHI DEFENDING CHÓHAN BRIDGE
 Japan, dated 1852. 35 × 74,5 cm.
 Woodblock print nishiki-e, óban format, musha-e triptych. Framed.
 Signed: Ichiyusai Kuniyoshi ga.
 Dated: Rat (Kaei 5), 4th month.
 Publisher: Tsutaya Kichizô (Kôeidô).
 Two censor's seals: 1. Kinugasa, 2. Murata.

24 000 CZK 906 EUR

8

UTAGAWA KUNIJOSHI (1797–1861)

BITVA PŘED PEVNOSTÍ RODU ODAI
 Japonsko, c. 1847–50. 35 × 74,5 cm.
 Barevný dřevořez „nishiki-e“, formát „óban“, „muša-e“ triptych. Rámováno.
 Signováno: Ičijúsai Kunijoši-ga, osobní pečeť kiri.
 Nakladatel: Kijomizuja Naodžiró.
 Dvě cenzorská razítka: 1. Mera, 2. Murata.

UTAGAWA KUNIYOSHI (1797–1861)

THE BATTLE OF ODAI CASTLE
 Japan, c. 1847–50. 35 × 74.5 cm.
 Woodblock print nishiki-e, óban format, musha-e triptych. Framed.
 Signed: Ichiyusai Kuniyoshi ga.
 Publisher: Kiyomizu-ya Naojirô.
 Two censor's seals: 1. Mera, 2. Murata.

16 000 CZK 604 EUR



9

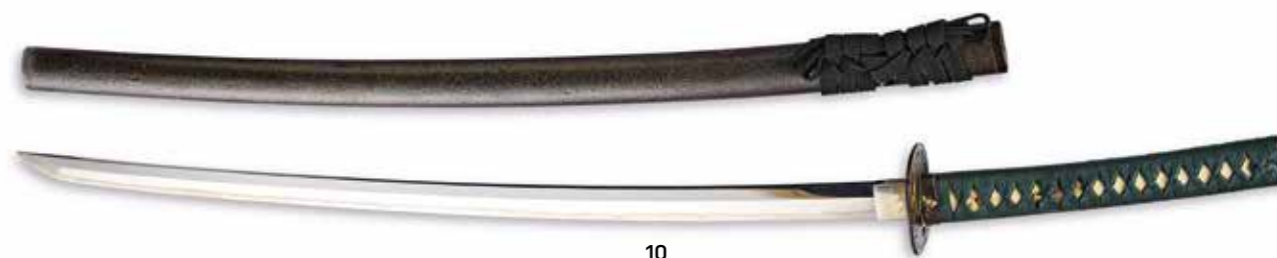
ZBROJ MODERNÍHO TYPU TÓSEI GUSOKU VE FORMĚ DÓ MARU

Japonsko, pozdní období Edo (19. století). Výška 160 cm. Zbroj se skládá z přilby momonari kabutó s Hineno šikoro a klenotem maedate ve formě naběračky šaku, sloužící k rituální očištění rukou před svatyní, mabisaši a fukigaeši polepené potíštěnou jelenicí egawa, na fukigaeši kanamono ve formě chryzantém kiku, černě lakovaná obličejová maska menpó ve formě me no šita bó, s ochranou krku tare, kyrys s ozdobným kováním fukurin, Šino kote pošíité brokátém, tósei sode, haidate, Šino suneate, s původní transportní bednou joroi zucu. Vše zkompletované v provedení kuro nuri s dekorem taka makie s námětem unrjú (draků v oblacích) na přilbě a buddhistického božstva Fudó Mjó Ó na kyrysu, šněrováno způsobem sukage.

A COMPOSITE ARMOUR TOSEI GUSOKU IN DO MARU FORM

Japan, late Edo Period (19th century). Height 160 cm. The leather helmet of abbreviated eboshi form black lacquered with a dragon and flames on either side, the peak and fukigaeshi leather covered with a gilt-metal chrysanthemum on the fukigaeshi, the maedate, a long-handled hishaku, to the rear an iron itamono Hineno jikoro, black-lacquered iron menpo with hair moustache, leather kosode, shinogote the plates overlaid with fabric, the nimaido of leather vertical plates reinforced on the inside with spaced rods of iron to help keep its shape, on the front a lacquered image of Fudo and on the back a bonji of the same deity, leather kusazuri, plate and mail haidate and shino suneate, black-lacquered overall and laced in pale green sugake odoshi; together with an armour box and a wood stand.

280 000 CZK 10 566 EUR



10



11



12

10

MUMEI SURIAGE SUE KOTO KATANA

Japonsko, pozdní období Muromači (16. století).
Celková délka 101 cm, čepel 69,5 cm.
Hon zukuri, mírní košizori, čú kissaki, iori mune, nakagodžiri, kiri, sudžikai jasuri, tři mekugi ana, mokume/itame hada s čikei, na šinogi dži masane, nioideki komidare hamon s množstvím hataraki především na jakigašira, tobijaki, ko aši, jaki kuzure etc., místy bó ucuri.
Koširae: aogai nuri saya, železná sukidašibori cuba, takazógan, nunome zógan, s námětem kulíků nad sušícími se rybářskými síťmi (hiami čidori), atrib. škola Tanaka nebo Mito kinkó, 19. století, šibuiči iro takazógan džibori ten zógan fuči kašira s figurálními motivy fuči sign. Cudži Masateru, zlacené menuki s námětem rýžových snopů (omodaka). Pochva lakovaná technikou aogainuri s vyleštěnou rozdrčenou perletí, opleť ve formě hineri maki.

A MUMEI SURIAGE SUE KOTO KATANA

Japan, late Muromachi period (16th century).
Overall length 101 cm, blade 69.5 cm.

80 000 CZK 3 019 EUR

11

MINO-DEN MUMEI SUE KOTO SUNNOBI TANTÓ

Japonsko, pozdní období Muromači (16. století).
Celková délka 50 cm, čepel 33,5 cm.
Hira zukuri, iori mune, itame hada s čikei, ko čódži midare hamon s množstvím hataraki, kinsudži, sunagaši, širake ucuri etc., fuči – kašira, kodžiri – soroimono v tecu migaki dži taka zógan s motivem deštových draků amarjú, daši zamé cuka, mekki ten zógan hanaši menuki s námětem tomelů kaki, saya s lakem s vyleštěnými zapracovanými bambusovými třískami, waki Gotó kozuka s motivem chryzantém.
Jedná se o metalurgicky zajímavou a díky bohatému dramatickému hamonu atraktivní čepel v duchu tradice provincie Mino.

A MINO-DEN MUMEI SUE KOTO SUNNOBI TANTO

Japan, late Muromachi period (16th century).
Overall length 50 cm, blade 33.5 cm.

35 000 CZK 1 321 EUR

12

KATANA

Japonsko, datováno 1944.
Celková délka 99 cm, čepel 65,5 cm.
Čepel signována a datována: Nóšú džú Kanemiči, devatenáctý rok éry Šówa, dne šestého měsíce.
Hon zukuri, iori mune, aktivní suguha hamon s nidžúba, aši etc., masame hada. Mečič Kanemiči, vlastním jménem Kodžima Tokidžiró, se narodil roku 1902. Studoval u tehdejších předních mečičů, jako např. u Kodžimy Kacumasy z okruhu Zendžó Kanejošiho, Kodžimy Kacumasy a poté u Watanabe Kanenagy. Má hodnocení maegašira v tóšó banzuke, byl členem elitní skupiny mečičů pracujících pro pozemní armádu Rikugun džumei tóko, v roce 1941 získal na mečičské výstavě speciální čestnou cenu. Je považován za špičkového mistra Sekitó období Šówa.

A KATANA

Japan, dated 1944.
Overall length 99 cm, blade 65.5 cm.
Blade signed and dated: Noshu ju Kanemichi, 19th year of the Showa period, 6th month.

70 000 CZK 2 642 EUR



13

**ÓHAŠI SUISEKI (1865–1945)
PÁR TYGRŮ NA LOVU**

Japonsko, období Meidži (c. 1900–1912). 94 × 84 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signatura a pečeť: Suišó.

Óhaši Suiseki dovedl japonskou malbu tygrů k tak živoucí a dynamické dokonalosti, že se mu přezdívalo „Tora no Suiseki – Tygří Suiseki“. Narodil se v provincii Gifu v městečku Ógaki a jako dětskou atrakci tam viděl zkracené tygry, které se naučil malovat jako nikdo před ním. Odešel studovat malbu do Kjóta a záhy se skrze své tygry proslavil. V roce 1900 na Světové výstavě v Paříži získal za malbu zuřivého tygra Zlatou medaili. Díky mezinárodní slávě jeho díla získali dokonce i japonský císař Meidži či poslední korejský král dynastie Li. Suišó byl pseudonym malíře, či jeho blízkého žáka. Stejně se jmenoval i kjótský žák Takeučiho Seihóa, Nišijama Suišó (1879–1958).

**OHASHI SUISEKI (1865–1945)
A PAIR OF TIGERS ON THE HUNT**

Japan, Meiji period (c. 1900–1912). 94 × 84 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signature and seal: Suisho.

60 000 CZK 2 264 EUR



14 ♦

VELKÉ OKIMONO SLONA NAPADENÉHO TYGRY

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 43 cm.
Cizelovaný a patinovaný bronz, kly ze slonoviny.
Dramatická trojrozměrná kompozice zachycuje motiv slona odrážejícího útok dvou tygrů.
Značeno: Dókó.

**A LARGE BRONZE OKIMONO OF AN ELEPHANT
ATTACKED BY TIGERS**

Japan, Meiji period (1868–1912). Height 43 cm.
Chased bronze, ivory tusks.
Marked: Doko.

60 000 CZK 2 264 EUR



15

OKIMONO TYGRA S UKOŘISTĚNÝM SAMBAREM

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Šířka 32 cm.
Cizelovaný bronz povrchově upravovaný leptáním.
Značeno: Genrjúsei Seidža zó.

A BRONZE OKIMONO OF A TIGER ATTACKING A SAMBAR

Japan, Meiji period (1868–1912). Width 32 cm.
Marked: Genryusai Seija zó.

45 000 CZK 1 698 EUR

**VELKÁ FIGURA BÓDHISATTVY
SÍLY A MOUDROSTI SEIŠI**

Japonsko, období Edo.
Výška 65 cm.

Zlacený bronz. Bódhisattva, sedící v meditační pozici, je obklopený bohatě zlacenou mandorlou ve tvaru lodi, která je po celém povrchu zdobena v hlubokém reliéfu kruhovými obláčky, ale kolem hlavy a těla přechází v hladkou prolamovanou aureolu. Sedí na vysokém sedmivrstevném lotosovém podstavci, korunovaném lotosovým květem. Tvář má jemně modelovanou a ve vrkoči je umístěna stylizovaná karafa na vodu, symbol moudrosti. Ruce jsou sepnuté v gestu oddané modlitby. Tyto atributy jej definují jako bódhisattvu Síly a moudrosti Seiši, jehož socha se sólově stala objektem kultu zejména v Japonsku, kde byl uctíván již od doby Heian, ale početné sochy byly vytvářeny až od 13. století v době Kamakura, kdy dosáhla vrcholu víra v Buddhu Amidu a jeho Čistou zemi, období křesťanského ráje.

**A LARGE GILT-BRONZE FIGURE
OF BODHISATTVA SEISHI**

Japan, Edo period.
Height 65 cm.

Bodhisattva is seated in asana and surrounded by a mighty boat-shaped mandorla, decorated with curling clouds in deep relief, while his head and body are encircled by a cut-out halo. The seven-layered stand is topped by a lotus flower.

180 000 CZK 6 792 EUR



**MNICH SÓKAN
TAIMA MANDALA Z CHRÁMU KAIFUKUDŽI**

Japonsko, chrám Kaifukudži ve vsi Hidaka, datováno 1814.
81 × 73 cm.

Malba zlatem a barevnými pigmenty na papíře. Rámováno. Taima mandala je ikonograficky nejbohatší a nerozměrnější meditační mandala sekty Čisté země (Džódo šú), jejímž hlavním sídlem je klášter Hongandži v Kjótu. Její originál podle legendy vznikl zázrakem v klášteře Taima v Naře v 8. století a tato legenda je zachycena ve spodní části bordury. V levé části bordury je 11 výjevů znázorňujících původ meditační sútry v Indii, zatímco v pravé borduře je 13 polí znázorňujících fáze meditace od západu slunce až po zjevení Buddhy Amidy a jeho dvou průvodců. Hlavní pole obrazu znázorňuje v horní části čistou zemi, pod ní světla ve sféře nebes, nebeský dvůr a uprostřed pak tři velké postavy meditujícího Buddhy Amidy a jeho dvou ochránců, vpravo bódhisattvu Síly Seiši a vlevo bódhisattvu Milosrdenství Kannon. Pod nimi je jezero a v jeho středu pódium pro náboženské tance. Po celé ploše je v jemné drobnomalbě zachycena plejáda buddhistických božstev.

SOKAN

A TAIMA MANDALA FROM KAIFUKUJI TEMPLE

Japan, Kaifukujji Temple in Hidaka, dated 1814. 81 × 73 cm.
Painted in ink, pigments and gold on paper mounted on cloth on a wooden stretcher.

A Taima mandala, depicting the Western Paradise: Amida Nyorai seated beneath a canopy with his hands in the preaching gesture, flanked by the Bodhisattvas Kannon and Seishi and 30 attendant deities on a tiled terrace. In front of Amida two of the newly born are presented by two smaller Bodhisattvas. Below the terrace a lotus pond with existing dwellers in the Western Paradise together with naked figures of the newly born. On either side of the pond a large tree under which Amida sits preaching accompanied by other deities. On the left a column of rectangular cartouches containing an image of the Vulture Peak above scenes from the discovery and promulgation of the Kanmuryojukyo sutra. Signed and inscribed Sokan, Kaifukujji Temple, Hidakamura Village, Mikawa Province, 11th year of Bunke and sealed Tomonobu.

180 000 CZK 6 792 EUR



18

VELITELSKÝ VĚJÍŘ „GUNBAI“

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Délka 60,5 cm. Dřevo kryté lakem a parciálním zlacením.

Vějíř zdobí na obou stranách vyobrazení noční oblohy s měsícem, hvězdami a stylizovanými oblaky. Tyto vějíře se používaly k signalizaci v bitvách.

A GILT AND BLACK-LACQUERED WOOD WAR FAN, GUNBAI
Japan, Meiji period (1868–1912). Length 60.5 cm.

22 000 CZK 830 EUR



19

ZRCADLO „DÓKJÓ“

Japonsko, období Edo (1603–1868). Délka 19,5 cm.

Bronz zdobený figurálními výjevy nesmrtelného s atendantem a symboly dlouhověkosti – jeřábem, jelínkem, borovicí a želvou.

A BRONZE HAND MIRROR, DOKYO

Japan, Edo period (1603–1868). Length 19.5 cm.

16 000 CZK 604 EUR



20



20

KITAGAWA UTAMARO (1753–1806)

NAPÍNÁNÍ LÁTEK ZE SÉRIE „DVANÁCT DOVEDNOSTÍ MANŽELEK“

Japonsko, c. 1798–99. 37 × 25 cm. Barevný dřevořez „nishiki-e“, formát „ôban“. Rámováno. Signováno: Utamaro-hicu. Nakladatel: Wakasaja Joiči (Džakurindó).

KITAGAWA UTAMARO (1753–1806)

STRETCHING OF CLOTH FROM THE SERIES “TWELVE FORMS OF WOMEN’S HANDIWORK”
Japan, c. 1798–99. 37 × 25 cm. Woodblock print nishiki-e, ôban format. Framed. Signed: Utamaro hitsu. Publisher: Wakasaya Yoichi (Jakurindó).

28 000 CZK 1 057 EUR



21



22

21

KITAGAWA ŠIKIMARO (ČINNÝ 1790–1813)

KURTIZÁNA HAČIJO ZE SÉRIE „TRICET ŠEST BÁSNÍŘEK V MODERNÍM STYLU“

Japonsko, datováno 1813. 37 × 25 cm. Barevný dřevořez „nishiki-e“, formát „ôban“. Rámováno. Signováno: Šikimaro-hicu. Nakladatel: Nišimuraja Johači (Eidžudó). Cenzorské razítko: Maruja Bun’emon.

KITAGAWA SHIKIMARO (ACTIVE 1790–1813)
COURTESAN HACHIYO FROM THE SERIES “THIRTY-SIX FEMALE POETS OF THE MODERN DAY”
Japan, dated 1813. 37 × 25 cm. Woodblock print nishiki-e, ôban format. Framed. Signed: Shikimaro hitsu. Publisher: Nishimuraya Yohachi (Eijudó). Censor’s seal: Maruya Bun’emon.

16 000 CZK 604 EUR

22

KOLEKCE JEDENÁCTI RUČNĚ KOLOROVANÝCH FOTOGRAFIÍ
Japonsko, počátek 20. století. 20,5 × 27 cm.

A COLLECTION OF 11 HAND COLOURED PHOTOGRAPHS
Japan, early 20th century. 20.5 × 27 cm.

11 000 CZK 415 EUR



23

LOBMA KAWA PALCEG

Tibet, 19. století. 38 × 27,5 cm.

Barvy na plátně.

Kawa Palceg, který byl žákem Padmasambhavy a jedním z předních překladatelů kláštera Samjä, je ústřední postavou této thangky. Pod ním jsou usazeni dva lobmové, z nichž jeden drží v ruce žebračí misku.

A THANGKA OF KAWA PALTSEG

Tibet, 19th century. 38 × 27.5 cm.

Colours on canvas.

西藏唐卡

西藏, 19世纪。38 × 27.5厘米。
亚光油布彩画。

16 000 CZK 604 EUR



24

ZELENÁ TÁRA

Tibet, 19. století. 30 × 30 cm.

Barvy na plátně, brokátová montáž.

Ženský bódhisattva Zelená Tára spočívá v sedu arjaparjanka na lotosovém trůně v centru thangky. V obou rukách drží stonky lotosu. Je obklopena osmi podobami Tary. V dolní části obrazu uprostřed je zpodobena postava Šrí Dévi.

A THANGKA OF THE GREEN TARA

Tibet, 19th century. 30 × 30 cm.

Colours on canvas, brocade mounting.

绿度母像唐卡

西藏, 19世纪。30 × 30厘米。
亚光油布彩画。

12 000 CZK 453 EUR



25

BUDDHA ŠÁKJAMUNI

Mongolsko, 19. století. 31,5 × 21,5 cm.

Barvy na plátně, brokátová montáž.

V horní části obrazu sedí buddha Šákjamuni ve vadřovém sedu na lotosovém trůně. Je oblečený v mnišské roucho, v levé ruce drží misku na almužny a pravou se dotýká země. Pod ním je vlevo vyobrazen bódhisattva Maňđušrí a vpravo Bílá Tára.

A THANGKA OF SHAKYAMUNI BUDDHA

Mongolia, 19th century. 31.5 × 21.5 cm.

Colours on canvas, brocade mounting.

释迦牟尼佛像唐卡

蒙古, 19世纪。31.5 × 21.5厘米。

8 000 CZK 302 EUR



26

MALÉ VYKUŘOVADLO

Čína, dynastie Chan (206 př. n. l. – 220 n. l.). Výška 11 cm.

Bronz se zelenou patinou. Vykuřovadlo na úzké nožce má víčko formované do tvaru horského vrcholku.

A SMALL BRONZE MOUNTAIN FORM CENSER

China, Han dynasty (206 BC – 220 AD). Height 11 cm.

汉代青铜博山炉

中国, 汉代。高: 11厘米。

65 000 CZK 2 453 EUR



27

VYKUŘOVADLO TVARU „TING“

Čína, dynastie Čching (18. století). Průměr 14,5 cm.

Bronz s parciálním zlacením. Nádoba s jednoduchými prohnutými uchy spočívá na třech nožkách.

Na podední apokryfní značka období Suan-te.

A GOLD-SPLASHED BRONZE TRIPOD CENSER, DING

China, Qing dynasty (18th century). Diameter 14.5 cm.

Apocryphal Xuande six-character mark to the base.

清代双耳三足铜炉

中国, 清代18世纪。直径: 14.5厘米。
铜洒金, 三足炉。底款: 大明宣德年制六字楷书刻款。

35 000 CZK 1 321 EUR



28

OHŘÍVADLO RUKOU

Čína, dynastie Čching (19. století). Průměr 23 cm.
Bronz s parciálním zlacením. Vykuřovadlo i víko jsou po celé ploše zdobeny reliéfním dekorem čtyřprstých draků v oblacích. Na podední apokryfní značka éry Süan-te.

A HAND WARMER AND COVER

China, Qing dynasty (19th century). Diameter 23 cm.
A parcel gilt metal hand warmer and cover cast in relief with writhing dragons on a dense ground of flames and cloud scrolls.
Apocryphal Xuande six-character mark to the base.

清代刻龙纹暖手炉

中国，清代。直径：23厘米。

36 000 CZK 1 358 EUR



29

VÁZA S BAŇATÝM TĚLEM

Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 25 cm.
Patinovaný bronz. Hrdlo vázy zdobí dva maskaróni a pás s plastickým motivem fénixe nad rozbouřenými vlnami. Základna nese dekor meandrů.

A BRONZE VASE WITH LION HEAD HANDLES

China, Qing dynasty (19th century). Height 25 cm.

清代狮头铺首铜花瓶

中国，清代。高：25厘米。

18 000 CZK 679 EUR



30

VELKÁ MĚSÍČNÍ LAHVICE „PIEN-CHU“

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 55 cm.
Cloisonné na měděném jádře, měděné drátky. Tělo lahvice zdobí květy chryzantém a pivoňek. Na hrdle se nacházejí dvě plastické figury draků.

A LARGE CLOISONNÉ ENAMEL MOON FLASK, BIANHU

China, Qing dynasty (18th century). Height 55 cm.
The rounded body brightly enamelled with chrysanthemums against a background of leafy peonies, the neck with a single large peony on each side flanked by two gilt-bronze dragon handles.

清代景泰蓝螭龙耳抱月瓶

中国，清代。高：55厘米。

60 000 CZK 2 264 EUR



31

VELKÁ DEKORATIVNÍ VÁZA

Čína, dynastie Čching. Výška 71 cm.
Cloisonné na měděném jádře, měděné drátky. Váza je po celém těle zdobena ve stylu „květin a ptáků“. Hrdlo nese ozdobný pás s dekorem meandrů.

A LARGE CLOISONNÉ ENAMEL BOTTLE VASE

China, Qing dynasty. Height 71 cm.
The body decorated with blossoming chrysanthemums, peonies and prunus on a turquoise geometric patterned ground.

清代景泰蓝花卉纹天球瓶

中国，清代。高：71厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR



32

32

EXPORTNÍ ČTYŘBOKÁ TRUHLIČKA
Čína, dynastie Čching. Šířka 12,5 cm.
Stříbro. Nádobu je po celém těle zdobena
cizelovaným dekorem „květin a ptáků“.
Na podední puncováno.

A FINE EXPORT SILVER CASKET
China, Qing dynasty. Width 12.5 cm.
Chased in low relief on cover and sides
with floral decoration.
Chinese silver mark to the base.

清代花鸟纹银盒
中国, 清代. 宽: 12.5厘米。

12 000 CZK 453 EUR



33



34

34

SOUPRAVA ŠESTI POHÁRŮ NA VÍNO
Čína, dynastie Čching. Výška 8,5 cm.
Stříbro zdobené plastickými figurami
draků.
Na podední puncováno.

A SET OF SIX EXPORT SILVER WINE CUPS
China, Qing dynasty. Height 8.5 cm.
Each cup is applied with a dragon figure.
Chinese silver mark to the base.

清代龙纹银酒杯
中国, 清代. 高: 8.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

33

EXPORTNÍ ČTYŘBOKÁ TRUHLIČKA
Čína, dynastie Čching. Šířka 14 cm.
Stříbro. Nádobu, zdobená po celém těle
cizelovaným dekorem „květin a ptáků“,
spočívá na čtyřech nožkách s figurami
kohoutů.
Na podední puncováno.

A FINE EXPORT SILVER CASKET
China, Qing dynasty. Width 14 cm.
Chased in low relief on cover and sides
with floral decoration.
Chinese silver mark to the base.

清代花鸟纹银盒
中国, 清代. 宽: 14厘米。

14 000 CZK 528 EUR



35

35

DVĚ VYŘEZÁVANÉ LAKOVÉ DÓZY
Čína, dynastie Čching. Šířka 11 cm.
Řezba v přírodním laku rumělkové barvy
na dřevěném jádře. Víčka jsou zdobena
žánrovými scénami v horské krajině
s architekturou, boky nesou motivy
lotosů v rozvilinách.

TWO RECTANGULAR CINNABAR LACQUER BOXES AND COVERS
China, Qing dynasty. Width 11 cm.

清代山水纹雕漆盒
中国, 清代. 宽: 11厘米。

8 000 CZK 302 EUR



36

36

LAKOVÝ TALÍŘ TVARU LOTOSU
Čína, dynastie Čching. Průměr 27 cm.
Řezba v přírodním laku rumělkové barvy
na dřevěném jádře. Talíř zdobí kruhový
medailon s figurální scénou v horské
krajině, obklopený pásem rozvilin
a florálního dekoru.

A CINNABAR LACQUER 'LOTUS' DISH
China, Qing dynasty. Diameter 27 cm.

清代庭院纹刻漆花口盘
中国, 清代. 直径: 27厘米。

12 000 CZK 453 EUR



37

37

STOLNÍ ZÁSTĚNA
Čína, dynastie Čching. Výška 27 cm.
Řezbu v tvrdém dřevě s motivem
rostlinného dekoru doplňuje malovaný
medailon zpodobující dvě dívky na terase
pod marhaníkem.

A CARVED AND PIERCED WOOD TABLE SCREEN
China, Qing dynasty. Height 27 cm.

清代小砚屏
中国, 清代. 高: 27厘米。

16 000 CZK 604 EUR



38

VELKÁ FIGURA BUDDHY ŠÁKJAMUNI

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 60 cm.
Dřevo se zbytky zlacení a polychromie na lakovém podkladě.
Buddha spočívá na lotosovém trůně ve vadžrovém sedu.
Ruce má složeny na sobě v meditačním gestu.
Buddhovo tělo je oděno do bohatě našaseného roucha.
Jeho klidný, ale soustředěný výraz a přivřené oči vypovídají o hlubokém pohroužení do meditace.

A LARGE GILT AND LACQUERED WOOD FIGURE OF SHAKYAMUNI BUDDHA

China, Ming dynasty (1368–1644). Height 60 cm.
Provenance: Important private Austrian collection.

明代释迦牟尼木佛像

中国，明代。高：60厘米。

120 000 CZK 4 528 EUR



39

STOJÍCÍ FIGURA NEBESKÉHO GENERÁLA

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 17 cm.
Litina se zbytky zlacení a polychromie. Postava zobrazuje jednoho z dvaatřiceti nebeských generálů – ochránců buddhistické víry. Je oblečena ve zdobné zbroji převázané šňůrami, přes ramena má přehozen vlnající nebeský šál, který splývá až k zemi.

A CAST IRON FIGURE OF A STANDING GUARDIAN

China, Ming dynasty (1368–1644). Height 17 cm.
Finely cast-iron with traces of gilding and polychromy.
The figure is wearing ornate layered armour bound with cords, with a celestial scarf billowing above the shoulders and trailing down the sides.

明代真武大帝铜像

中国，明代。高：17厘米。

34 000 CZK 1 283 EUR



40

POSTAVA NESMRTELNÉHO

Čína, počátek dynastie Čching. Výška 17,5 cm.
Kvalitní řezba v tvrdém dřevě zpodobuje nesmrtelného, sedícího na podstavci tvaru lotosového listu.

A HARDWOOD FIGURE OF AN IMMORTAL

China, early Qing dynasty. Height 17.5 cm.

清代早期黄杨木雕罗汉像

中国，清代早期。高：17.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR



41

BÓDHISATTVA KUAN-JIN

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 20,5 cm.
Bronz se zbytky zlacení na lakovém podkladě.

Bódhisattva Kuan-jin, čínská podoba bódhisattvy Avalókitéšvary, sedí v meditační pozici. Levou rukou vytváří kolo nauky a pravou vyjadřuje gesto plnění přání. Hlavu zdobí bohatá čelenka, v jejímž středu se nachází malá postava transcendentního buddhy Amitábhy.

A SEATED BRONZE FIGURE OF GUANYIN

China, Ming dynasty (1368–1644). Height 20.5 cm.

The figure seated in dhyanasana wearing long robes and beaded jewellery, the headdress of tall ornate form, the face with serene expression, eyes closed.

明代铜漆鎏金观音

中国，明代。高：20.5厘米。

48 000 CZK 1 811 EUR



42

FIGURA VIRUPAKŠI, OCHRÁNCE ZÁPADU

Čína, počátek dynastie Čching. Výška 17 cm.

Bronz. Virupakša v honosné zbroji se lví maskou na prsou stojí na podstavci tvaru skaliska. V levé ruce drží stúpu a v pravé hada.

A BRONZE FIGURE OF VIRUPAKSHA, THE GUARDIAN KING OF THE WEST

China, early Qing dynasty. Height 17 cm.

Virupaksha is depicted as a powerful warrior standing on a rockwork base with left hand raised to hold a small stupa, while the right hand is held pendent at the side holding a snake, wearing elaborate layered armour with lion mask on the breast plate.

清代早期铜天王像

中国，清代早期。高：17厘米。

28 000 CZK 1 057 EUR



43

BUDDHA AMITÁJUS S PLAMENNOU AUREOLOU

Čína, období Čchien-lung, datováno 1770. Výška 20 cm.

Zlacený bronz. Buddha sedí v lotosové pozici na stolci s nápadně tvarovanými rohovými pilířmi a s přehozeným květem o devíti okvětních plátcích. Ruce jsou složeny v klíně dlaněmi vzhůru, jeho postavu rámuje planoucí nimbos. Oděv je přiléhavý s lineárním lemem, zdobený pouze jednoduchými záhyby v klíně. Buddhovo tělo zdobí četné šperky – čelenka, náušnice, náhrdelník a náramky.

Na podstavci rytý nápis: „Uctivě zhotoveno v roce „kcheng-ťin“ éry Čchien-lung za velkých Čchingů.“

A GILT BRONZE FIGURE OF AMITAYUS

China, Qianlong, dated by inscription 1770. Height 20 cm.

清代乾隆官作铜鎏金无量寿佛像

中国，清代乾隆。高：20厘米。
大清乾隆年制六字楷书刻款。

80 000 CZK 3 019 EUR



44

BŮH VÁLKY KUAN-TI

Čína, Peking, 18. století. Výška 11 cm.

Zlacený bronz se zbytky parciální polychromie. Bůh války Kuan-ti sedí na vyvýšeném tygřím trůnu a pravou rukou si rozčesává vous. Je oblečen do brnění, přes které má přehozen volný šat, hlavu zdobí dekorativní čelenka.

A FINE GILT-BRONZE FIGURE OF GUANDI

China, Beijing workshops, 18th century. Height 11 cm.

The God of War seated on a stepped rockwork base with his left hand resting on his knee, his right raised to hold the end of his long beard, wearing a long robe draped over one shoulder partially revealing the heavy breastplate and thick armour worn beneath, the cloth cap tied in a ribbon at the top.

清代铜鎏金关帝像

中国，京作，18世纪。高：11厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR



45

45

POSTAVA ATENDANTA

Čína, dynastie Čching (18. století).
Výška 28 cm.

Dřevo zlacené na lakovém podkladě. Atendant s chlapeckou úpravou vlasů je oděn do formálního roucha a v rukách drží truhlici.

A GILT-LACQUERED WOOD FIGURE OF AN ATTENDANT

China, Qing dynasty (18th century).
Height 28 cm.

Standing on a square base, wearing a long-sleeved formal tunic, the raised arms joined at the chest and holding a box.

清代木髹金彩童子像
中国，清代。高：28厘米。

20 000 CZK 755 EUR



46

46

FIGURA SEDÍCÍHO BUDDHY

Čína, dynastie Čching (18. století).
Výška 9 cm.

Dřevo zlacené na lakovém podkladě. Buddha je zpodoběn v lotosovém sedu. Jeho oči jsou přivřené a na temeni je patrný výstupek „ušniša“.

A GILT-LACQUERED WOOD FIGURE OF A SITTING BUDDHA

China, Qing dynasty (18th century).
Height 9 cm.

The figure seated in dhyanasana, snail knots shown throughout his head with a low ushnisha.

清代木髹金佛像
中国，清代。高：9厘米。

18 000 CZK 679 EUR



47

47

PÁROVÉ OVĚSKY

Čína, pozdní dynastie Čching.
Délka jantarů 5,5 cm,

délka celých ověsků 33 cm. Jantar zdobí řezba s motivem stylizovaných znaků dlouhého života a hedvábné šňůrky.

A PAIR OF AMBER HANGINGS

China, late Qing dynasty.
Length of ambers 5.5 cm,
total length 33 cm.

清代—民国琥珀挂件
中国，清代—民国。琥珀长：5.5厘米。

16 000 CZK 604 EUR



48

48

FIGURA EXORCISTY

Čína, počátek dynastie Čching.
Výška 20 cm.

Řezba v tvrdém dřevě zpodobuje exorcistu, který troubí na rituální lasturu a vytahuje mytickému lvičku „fu“ z mordy draka, jenž se ovíjí kolem šestibokého sloupu.

A CARVED WOOD FIGURE OF AN EXORCIST

China, early Qing dynasty.
Height 20 cm.

清代早期黄杨木刘海戏金蟾雕像
中国，清代早期。高：20厘米。

18 000 CZK 679 EUR



49

49

POSTAVA NESMRTELNÉHO S BROSKVEMI DLOUHÉHO ŽIVOTA

Čína, dynastie Čching (19. století).
Výška 19,5 cm.

Řezba v tvrdém dřevě.

A CARVED WOOD FIGURE OF AN IMMORTAL WITH PEACHES OF LONGEVITY

China, Qing dynasty (19th century).
Height 19.5 cm.

清代黄杨木雕罗汉像
中国，清代。高：19.5厘米。

16 000 CZK 604 EUR



50

50

FIGURA NESMRTELNÉHO LI TCHIE-KUAJE

Čína, dynastie Čching (19. století).
Výška 21 cm.

Řezba v tvrdém dřevě. Li Tchie-kuaj je usazen na vysoký podstavec tvaru skaliska a levou rukou se opírá o lahvičci z dvojité tykve, ve které dle legendy přechovával kouzelný lék.

A CARVED WOOD FIGURE OF LI TIEGUAJ

China, Qing dynasty (19th century).
Height 21 cm.

清代黄杨木雕李铁拐
中国，清代。高：21厘米。

12 000 CZK 453 EUR



51



52



53

51 ◆

AUDIENČNÍ DESTIČKA „CHU“

Čína, dynastie Čching (19. století).
Délka 53,5 cm.
Slonovina s krásnou patinou. Destička lehce zakřiveného tvaru se v horní části mírně rozšiřuje.

První zmínky o užívání těchto destiček se datují již do období dynastie Čou (1046 – 256 př. n. l.). Byly považovány za znak postavení a vysokí hodností císařského dvora je používali k zapisování císařských nařízení při audienci.

AN IVORY AUDIENCE TABLET, HU
China, Qing dynasty (19th century).
Length 53.5 cm.

清代象牙笏
中国，清代（19世纪）。长：53.5厘米。
官员上朝面圣所持。

25 000 CZK 943 EUR

52 ◆

PODPĚRA ZÁPĚSTÍ

Čína, Kanton, dynastie Čching.
Délka 21 cm.
Slonovina zdobená bohatou řezbou s motivem žánrových scén na horských terasách.

A CARVED IVORY WRIST REST
China, Canton, Qing dynasty.
Length 21 cm.
The concave side carved with various figural scenes in a mountain landscape.

清代象牙雕刻摆件
中国，广东，清代。长：21厘米。

20 000 CZK 755 EUR

53 ◆

DÓZA S VÍČKEM

Čína, dynastie Čching (19. století).
Výška 16,5 cm.
Slonovina. Tělo dózy zdobí rytý motiv stylizované horské krajiny s bujným lesním porostem. Víčko je dekorováno kruhovým medailonem s jeřábem v rozbouřených mořských vlnách.

AN INCISED IVORY BOX AND COVER
China, Qing dynasty (19th century).
Height 16.5 cm.
The body decorated with a river landscape scene, the cover with a round medallion depicting a crane emerging from foaming waves.

清代象牙山水纹盖罐
中国，清代。高：16.5厘米。

16 000 CZK 604 EUR



54

54 ◆

STOJÍCÍ FIGURA NEBESKÉHO GENERÁLA

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 21 cm.
Slonovina. Postava je oblečena ve zdobné zbroji a v každé ruce drží trojzubec.

AN IVORY FIGURE OF A STANDING GUARDIAN
China, late Qing dynasty. Height 21 cm.

清代-民国象骨雕像
中国，清代-民国。高：21厘米。

14 000 CZK 528 EUR

55 ◆

LUKOSTŘELECKÝ PRSTEN

Čína, dynastie Čching (19. století). Průměr 3 cm.
Slonovina.

AN IVORY ARCHER'S RING
China, Qing dynasty (19th century). Diameter 3 cm.

清代象牙扳指
中国，清代。直径：3厘米。

8 000 CZK 302 EUR



55



56

56 ◆

POSTAVA LEŽÍCÍ ŽENY

Čína, dynastie Čching. Délka 15 cm.
Slonovina. Tento model se užíval v tradiční čínské medicíně ke stanovení diagnózy.

A CARVED IVORY MEDICINE LADY
China, Qing dynasty. Length 15 cm.
Model used in Chinese medicine for diagnostic purposes.

清代象牙仕女像摆件
中国，清代。长：15厘米。

15 000 CZK 566 EUR

57 ◆

LUPA S OZDOBNOU SLONOVINOVOU RUKOJETÍ

Čína, pozdní dynastie Čching. Délka 28,5 cm.

A MAGNIFYING GLASS WITH CARVED IVORY HANDLE
China, late Qing dynasty. Length 28.5 cm.

清代-民国象牙柄放大镜
中国，清代-民国。长：28.5厘米。

9 000 CZK 340 EUR



58

58

NEFRITOVÁ FIGURA LOCHANA
Čína, přelom dynastie Jüan a Ming.
Výška 10,5 cm.

A PALE CELADON JADE FIGURE OF A LUOHAN
China, late Yuan/early Ming dynasty.
Height 10.5 cm.

元—明代和田玉罗汉像
中国，元—明代。高：10.5厘米。

300 000 CZK 11 321 EUR



59

59

ŠOU LAO A KORMORÁN
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Šířka 12,5 cm.
Velice kvalitní řezba v bělavém nefritu s červenohnědým žilkováním zpodobuje bůžka dlouhého života Šou Laa s kormoránem při lovu ryb.

A WHITE AND RUSSET JADE CARVING OF SHOU LAO WITH CORMORANT
China, late Ming/early Qing dynasty.
Width 12.5 cm.

The figure leaning against a large rock, the cormorant perched atop the rock with one wing outstretched around the back of the figure, carved to the front and reverse with lotus sprays and a carp leaping from foaming waves.

明—清代和田玉摆件巧雕，鸛蚌相爭，漁翁得利
中国，明—清代。宽：12.5厘米。

180 000 CZK 6 792 EUR



60

60

ŽEZLO „ŽU-I“
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Délka 22 cm.
Nefrit zdobený na rukojeti jemnou řezbou s motivem netopýra a mraků, hlavice nese dekor broskve, bambusu, houby „ling-č“ a narcisu.

A CARVED JADE RUYI SCEPTER
China, late Ming/early Qing dynasty.
Length 22 cm.
The scepter of mottled straw-colored jade with a bat and clouds carved onto the curving handle, the scepter head with peach, bamboo, lingzhi and narcissus.

明—清代和田黄玉如意
中国，明—清代。长：22厘米。

60 000 CZK 2 264 EUR



61

61

NEFRITOVÝ DISK „PI“ S DRAKEM A DRÁČETEM
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Průměr 5,4 cm.

A FINE TRANSLUCENT WHITE JADE 'CHILONG' DISC, BI
China, late Ming/early Qing dynasty.
Diameter 5.4 cm.

明—清代和田白玉浮雕螭龙纹佩
中国，明—清代。直径：5.4厘米。

200 000 CZK 7 547 EUR



62

62

NEFRITOVÁ ŘEZBA S DRAKY A DISKEM „PI“
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Šířka 9,5 cm.

A PALE JADE OPENWORK CHILONG CARVING
China, late Ming/early Qing dynasty.
Width 9.5 cm.
Carved with five sinuous chilongs clambering around a central bi form disc, the beasts with entwined bifurcated tails and incised to the flanks with cross hatching and scrolls.

明—清代龙纹透雕和田白玉佩
中国，明—清代。宽：9.5厘米。

200 000 CZK 7 547 EUR



63

63

NEFRITOVÝ ŠÁLEK S OUŠKEM TVARU DRAČÍ HLAVY A PROLAMOVANÝM PODŠÁLKEM
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Šířka 8,5 cm.

A PALE AND DARK BROWN JADE CUP WITH DRAGON HANDLE AND PIERCED SAUCER
China, late Ming/early Qing dynasty.
Width 8.5 cm.

明—清代龙柄玉杯
中国，明—清代。宽：8.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR



64 △

VZÁCNÁ NEFRITOVÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE

Čína, období Čchien-lung (1736–1795). Výška 12 cm.
Výjimečně kvalitní řezba v nefritu zpodobuje literáta se dvěma učedníky pod borovicí, kteří sledují pár letících jeřábů. Výjev doplňuje motiv horských vrcholků a oblak.

AN EXQUISITE PALE GREEN JADE BRUSH POT

China, Qianlong period (1736–1795). Height 12 cm.
Meticulously carved in relief with a scene of a scholar and two attendants in a landscape, standing by a pine tree, their heads turned upwards as they observe two flying cranes. A small rocky outcrop and a further gnarled pine tree with a shallow relief of mountains in the background and scrolling clouds around the rim complete the scene. All supported on three short feet.

清代乾隆和田白玉松下高士纹笔筒
中国，清代乾隆。高：12 厘米。

1 000 000 CZK 37 736 EUR



65

MISKA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ SE DVĚMA OUŠKY

Čína, období Čchien-lung (1736–1795). Šířka 19 cm.
Bělavý nefrit. Nádooba je uprostřed dekorována kruhovým medailonem s květem chryzantémy, který je obklopen velkými okvětními plátky zdobenými jemným kanelováním. Na stranách se nacházejí dvě ouška tvaru svinutého listu.

A RARE WHITE JADE BRUSH WASHER

China, Qianlong period (1736–1795). Width 19 cm.
Of translucent milky white tone and oval shape with two leaf-shaped handles. Very finely carved with a central chrysanthemum flower surrounded by petals radiating from the centre to the scalloped rim. The back carved with spiralling leafy tendrils.

清代乾隆痕都斯坦玉洗
中国，清代乾隆。宽：19厘米。

220 000 CZK 8 302 EUR



66

MISKA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ

Čína, dynastie Čching. Šířka 22 cm.
Bělavý nefrit. Misku tvaru velkého listu zdobí úponky vinné révy s hroznem, pod nímž jsou usazeny dvě veverka.

A WHITE JADE 'LEAF' BRUSH WASHER

China, Qing dynasty. Width 22 cm.
Carved in the form of a large leaf with the edges curled up, with two squirrels perched on top.

清代和田玉笔洗
中国，清代。宽：22厘米。
乾隆年制款。

80 000 CZK 3 019 EUR



67



69



68

67

NEFRITOVÝ NÁRAMEK SE DVĚMA DRAKY A PERLOU
Čína, dynastie Čching. Šířka 8 cm.

A PALE CELADON JADE 'DRAGON' BANGLE
China, Qing dynasty. Width 8 cm.
Carved with two dragon heads confronted on a pearl, the rest of the body formed as rope twist bands.

清代和田白玉双龙戏珠手镯
中国，清代。宽：8厘米。

300 000 CZK 11 321 EUR

68

NEFRITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 7,8 cm.

A PALE JADE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 7.8 cm.

清代和田玉手镯
中国，清代。直径：7.8厘米。

5 000 CZK 189 EUR

69

NEFRITOVÝ NÁRAMEK S DEKOREM SPIRÁLY
Čína, dynastie Čching. Průměr 7,8 cm.

A JADE BANGLE WITH CARVED SPIRAL GROOVES
China, Qing dynasty. Diameter 7.8 cm.

清代和田玉绳纹手镯
中国，清代。直径：7.8厘米。

150 000 CZK 5 660 EUR



70

70

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK S KVETOUČÍM IBIŠKEM
Čína, dynastie Čching. Výška 6,7 cm.

A WHITE JADE PENDANT
China, Qing dynasty. Height 6.7 cm.
One side carved with a flowering branch of hibiscus, the reverse with stylized characters of good fortune and longevity.

清代和田白玉花卉如意纹牌
中国，清代。高：6.7厘米。

250 000 CZK 9 434 EUR



71

71

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK VE ZLATÉ MONTÁŽI S DIAMANTY A SMARAGDY
Čína, období Čchien-lung (1736–1795). Výška 8 cm.

A PALE CELADON JADE 'LANDSCAPE' PENDANT
China, Qianlong period (1736–1795). Height 8 cm.

One side carved with a pavilion in a mountain landscape, the reverse with a seven-character inscription and two seals, mounted in a gold frame with diamond and emerald stones.

清代乾隆和田羊脂白玉镶金子冈牌
中国，清代乾隆。高：8厘米。

350 000 CZK 13 208 EUR



72

72

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK S KVETOUČÍ SLIVONÍ A BAMBUSEM
Čína, dynastie Čching. Výška 5,4 cm.

A WHITE JADE 'PRUNUS' PENDANT
China, Qing dynasty. Height 5.4 cm.
One side carved with a flowering prunus branch and bamboo sprig, the reverse with a square seal.

清代和田白玉梅花纹牌
中国，清代。高：5.4厘米。

180 000 CZK 6 792 EUR



73

73

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK S HUDEBNÍKY
Čína, dynastie Čching. Výška 4,5 cm.

A WHITE JADE FIGURAL PENDANT
China, Qing dynasty. Height 4.5 cm.
One side carved with five boys with musical instruments, lantern and parasol, the reverse with four characters in seal script.

清代和田白玉童子纹牌
中国，清代。高：4.5厘米。

75 000 CZK 2 830 EUR



74

74

JADEITOVÝ PŘÍVĚSEK VE ZLATÉ MONTÁŽI
Čína, dynastie Čching. Výška 6 cm.

AN APPLE GREEN AND LAVENDER JADEITE PENDANT
China, Qing dynasty. Height 6 cm.
One side carved with two figures in a pleasure boat on a water course fronting tall mountains, the reverse with a beauty at a window observing a scholar passing by with a servant carrying his luggage, mounted in a gold frame.

清代翡翠镶金高水高士纹挂牌
中国，清代。高：6厘米。

90 000 CZK 3 396 EUR



75

75

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK S BOJOVNÍKEM
Čína, dynastie Čching. Výška 5 cm.

A WHITE JADE FIGURAL PENDANT
China, Qing dynasty. Height 5 cm.
One side carved with a warrior holding a battle axe, the other side carved with four characters in seal script.

清代和田白玉人物纹牌
中国，清代。高：5厘米。

75 000 CZK 2 830 EUR



76

VELKÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE „PI-TCHUNG“

Čína, dynastie Čching. Výška 20 cm.
Špenátový jadeit. Vnější stěny nádoby zdobí výjimečně kvalitní řezba, která zpodobuje mužskou a ženskou postavu na mostku před pavilonkem v krajině s vysokými horami a bujným lesním porostem.

A RARE FINELY CARVED SPINACH JADEITE BRUSH POT, BITONG

China, Qing dynasty. Height 20 cm.
The solid walls of the brush pot are carved around the exterior with a continuous landscape scene with two figures on a terrace amidst trees and steep mountains.

清代和田碧玉山水纹大笔筒
中国，清代。高：20厘米。

400 000 CZK 15 094 EUR



77

77

**NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK
S CHLAPCEM HRAJÍCÍM NA FLÉTNU**
Čína, dynastie Čching. Výška 6,3 cm.

**A PALE JADE PENDANT
WITH A BOY PLAYING A FLUTE**
China, Qing dynasty. Height 6.3 cm.

清代和田玉童子纹子冈牌
中国，清代。高：6.3厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR



78

78

**NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK
VE TVARU DRAKA**
Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Výška 8 cm.

**A WHITE JADE PENDANT
OF A COILED DRAGON**
China, late Ming/early Qing dynasty.
Height 8 cm.

明—清代和田玉龙形佩
中国，明—清代。高：8厘米。

85 000 CZK 3 208 EUR



79

79

**NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK
S DRAKEM V OBLACÍCH**
Čína, pozdní dynastie Čching.
Výška 5,2 cm.

**A WHITE JADE PENDANT
WITH DRAGON AMIDST CLOUDS**
China, late Qing dynasty.
Height 5.2 cm.

20世纪和田玉玉龙纹牌
中国，清代。高：5.2厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



80

80

**ČTYŘI NEFRITOVÉ DESTIČKY
PŘEDSTAVUJÍCÍ ROČNÍ OBDOBÍ**
Čína, dynastie Čching. Výška 8,5 cm.

**A SET OF 'FOUR SEASONS'
PALE JADE PLAQUES**
China, Qing dynasty. Height 8.5 cm.

清代和田玉梅兰竹菊四君子佩
中国，清代。高：8.5厘米。

90 000 CZK 3 396 EUR



81

81

**NEFRITOVÁ DESTIČKA
S DVOJICÍ NESMRTELNÝCH
JEDNOTY A HARMONIE**
Čína, dynastie Čching. Šířka 6,7 cm.

**A RETICULATED WHITE JADE PLAQUE
WITH THE HE HE TWINS**
China, Qing dynasty. Width 6.7 cm.

清代和田玉童子纹透雕牌
中国，清代。宽：6.7厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



82

82

**NEFRITOVÁ DESTIČKA
S RYTÝM MOTIVEM BOROVICE**
Čína, dynastie Čching. Výška 5,7 cm.

**A SQUARE CELADON JADE PLAQUE
CARVED WITH A PINE TREE**
China, Qing dynasty. Height 5.7 cm.

清代和田玉牌
中国，清代。高：5.7厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



83

83

**KVADRILOBOVITÁ NEFRITOVÁ NÁDOBK
NA MYTÍ ŠTĚTCŮ**
Čína, dynastie Čching. Šířka 8 cm.

**A CELADON JADE QUATREFOIL
BRUSH WASHER**
China, Qing dynasty. Width 8 cm.

清代和田青白玉洗
中国，清代。宽：8厘米。

36 000 CZK 1 358 EUR



84

84

**KULATÁ NEFRITOVÁ DÓZIČKA
S ARCHAICKÝM VZOREM**
Čína, dynastie Čching. Průměr 7 cm.

**A SMALL CARVED CELADON JADE BOX
AND COVER**
China, Qing dynasty. Diameter 7 cm.

清代和田玉盖盒
中国，清代。直径：7厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR



85

85

**ČTYŘBOKÁ NEFRITOVÁ VÁZA
S OUŠKY TVARU SLONÍCH HLAV**
Čína, dynastie Čching. Výška 16,5 cm.

**A PALE JADE VASE
WITH ELEPHANT HANDLES**
China, Qing dynasty. Height 16.5 cm.

清代和田玉双耳瓶
中国，清代。高：16.5厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR



86

86

NEFRITOVÁ FIGURA LEŽÍCÍHO KONĚ
Čína, dynastie Čching. Délka 10 cm.

**A PALE JADE CARVING
OF A RECUMBENT HORSE**
China, Qing dynasty. Length 10 cm.

清代和田玉圆雕马摆件
中国，清代。长：10厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



87

87

**MALÁ NEFRITOVÁ FIGURA HUSY
S BROSKVOŇOVOU RATOLESTÍ
V ZOBÁČKU**

Čína, přelom dynastie Ming a Čching.
Délka 5 cm.

**A SMALL PALE JADE CARVING
OF A GOOSE**
China, late Ming/early Qing dynasty.
Length 5 cm.

明—清代和田玉圆雕鹅
中国，明—清代。长：5厘米。

85 000 CZK 3 208 EUR



88

88

**JADEITOVÁ VÁZA S DRAČÍMI UCHY
A LVÍČEKEM NA VÍKU**
Čína, dynastie Čching. Výška 24 cm.

**A JADEITE VASE WITH DRAGON
HANDLES AND COVER**
China, Qing dynasty. Height 24 cm.

清代翡翠瓶
中国，清代。高：24厘米。

24 000 CZK 906 EUR



89

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK SE DVĚMA STYLIZOVANÝMI DRAKY
Čína, dynastie Čching. Výška 5 cm.

A WHITE JADE 'DRAGON' PENDANT
China, Qing dynasty. Height 5 cm.

清代和田玉龙纹福字牌
中国，清代。高：5厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

90

**SPONA NA OPASEK ZE ZLACENÉHO BRONZU
S KULATÝM JADEITOVÝM MEDAILONEM**
Čína, dynastie Čching. Délka 11 cm.

**A GILT BRONZE BELT BUCKLE
WITH ROUND CELADON JADEITE PLAQUE**
China, Qing dynasty. Length 11 cm.

清代铜镶玉带扣
中国，清代。长：11厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR



91

**NÁRAMEK ZE ZLACENÉHO STŘÍBRA
S OVÁLNÝM JADEITOVÝM MEDAILONEM**
Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 7,5 cm.

A GILT SILVER BRACELET WITH AN OVAL JADEITE PLAQUE
China, late Qing dynasty. Diameter 7.5 cm.

清代—民国银鎏金镶翡翠手镯
中国，清代—民国。直径：7.5厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR

92

JADEITOVÝ PŘÍVĚSEK S BROSKVEMI
Čína, dynastie Čching. Výška 5,5 cm.

A JADEITE RETICULATED PENDANT WITH PEACHES
China, Qing dynasty. Height 5.5 cm.

清代翡翠桃纹透雕佩
中国，清代。高：5.5厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



93

OVÁLNÉ ZRCÁTKO
Čína, období Čínské republiky. Délka 23,5 cm.
Jadeit zdobený vykládáním tyrkysem, lapisem lazuli,
korálem, achátem a špenátovým jadeitem v podobě skalky.

A HARDSTONE INLAID JADE HAND MIRROR
China, Republic period. Length 23.5 cm.

岫玉镶八宝镜
中国，民国。长：23.5厘米。

8 000 CZK 302 EUR

94

KŘIŠŤÁLOVÁ SPONA NA OPASEK VE TVARU DRÁČKA
Čína, přelom dynastie Ming a Čching. Délka 8,5 cm.

A ROCK CRYSTAL 'DRAGON' BELT HOOK
China, late Ming/early Qing dynasty. Length 8.5 cm.

明—清代水晶龙头带钩
中国，明—清代。长：8.5厘米。

16 000 CZK 604 EUR



94



95

ACHÁTOVÁ SPONA NA OPASEK VE TVARU DRÁČKA
Čína, dynastie Čching. Délka 6,5 cm.

A PALE AGATE 'DRAGON' BELT HOOK
China, Qing dynasty. Length 6.5 cm.

清代玛瑙龙头带钩
中国，清代。长：6.5厘米。

16 000 CZK 604 EUR

96

ŠÁLEK NA ČAJ
Čína, Peking, dynastie Čching. Průměr 10,5 cm.
Mléčné, ručně opracované sklo.

A MILK GLASS TEA CUP
China, Beijing, Qing dynasty. Diameter 10.5 cm.

清代乳白琉璃茶碗
中国，京作，清代。直径：10.5厘米。

15 000 CZK 566 EUR



97



99



101



98



100



102

97

MISKA NA ČAJ

Čína, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 11,2 cm.

Kamenina krytá hnědočernou polevou typu „Ti-čou“ a zlatovou stříkanou glazurou, která napodobuje želvovinu.

A JIZHOU 'TORTOISESHELL' TEA BOWL

China, Song dynasty (960–1279).
Diameter 11.2 cm.

南宋吉州窑玳瑁釉茶盏

中国, 宋代. 直径: 11.2厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

98

MISKA NA ČAJ

Čína, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 12,5 cm.

Kamenina krytá černou polevou typu „Cch'-čou“, mosazná montáž.

A CIZHOU TEA BOWL WITH BRASS RIM

China, Song dynasty (960–1279).
Diameter 12.5 cm.

宋代磁州窑黑釉盏

中国, 宋代. 直径: 12.5厘米。

20 000 CZK 755 EUR

99

HLUBOKÁ MISKA

Čína, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 18 cm.

Kamenina krytá hnědočernou polevou typu „Ti-čou“. Zrcadlo misky zdobí dekor pěti okvětních plátků.

A JIZHOU WHITE-RIMMED BOWL

China, Song dynasty (960–1279).
Diameter 18 cm.

A black-glazed bowl with five russet petals.

宋代磁州窑黑釉褐花白覆轮大碗

中国, 宋代. 直径: 18厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

100

MISKA NA ČAJ

Čína, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 9,5 cm.

Kamenina krytá černou polevou typu „Tien“, která na okrajích přechází do červenohnědé barvy.

A JIAN 'HARE'S FUR' TEA BOWL

China, Song dynasty (960–1279).
Diameter 9.5 cm.

宋代黑釉建窑茶盏

中国, 宋代. 直径: 9.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

101

MÍSA S FLORÁLNÍM DEKOREM

Čína, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 22,5 cm.

Kamenina krytá bělavou polevou. Zrcadlo misky je zdobeno výrazným květinovým vzorem v hnědočerné a okrové barvě.

A CIZHOU PAINTED BOWL

China, Song dynasty (960–1279).
Diameter 22.5 cm.

白釉黑花褐彩花果纹大碗

中国, 宋代. 直径: 22.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

102

SELADONOVÁ MISKA

Čína, Lung-čchüan, dynastie Sung (960–1279).
Průměr 8,5 cm.

Kamenina krytá krakelovanou seladonovou polevou.

A CELADON GLAZED BOWL

China, Longquan, Song dynasty (960–1279).
Diameter 8.5 cm.

南宋龙泉仿官冰裂纹釉杯

中国, 南宋. 直径: 8.5厘米。

100 000 CZK 3 774 EUR



103



105



104



107



106



108

103

SELADONOVÁ MISKA

Čína, Lung-čchüan, dynastie Sung (960–1279). Průměr 16 cm. Kamenina krytá seladonovou polevou. V zrcadle misky se nachází kruhový medailon s květem pivoňky.

A CELADON GLAZED BOWL WITH PEONY

China, Longquan, Song dynasty (960–1279). Diameter 16 cm.

南宋龙泉窑印花青瓷碗
中国，南宋。直径：16厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

104

SELADONOVÁ MISKA

Čína, Lung-čchüan, dynastie Sung (960–1279). Průměr 16,5 cm. Kamenina krytá seladonovou polevou. Vnější stěna misky nese řezaný dekor chryzantémového okvěti.

A CELADON GLAZED 'CHRYSANTHEMUM' BOWL

China, Longquan, Song dynasty (960–1279). Diameter 16.5 cm.

南宋龙泉窑菊瓣纹碗
中国，南宋。直径：16.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

105

SELADONOVÁ MISKA NA ČAJ

Čína, dynastie Sung (960–1279). Průměr 10 cm. Kamenina krytá seladonovou polevou typu „Jao-čou“.

A YAOZHOU CELADON CONICAL TEA BOWL

China, Song dynasty (960–1279). Diameter 10 cm.

宋代耀州窑青瓷茶盏
中国，宋代。直径：10厘米。

60 000 CZK 2 264 EUR

106

HLUBOKÁ MISA

Čína, dynastie Jüan (1279–1368). Průměr 20 cm. Kamenina krytá stékanou polevou typu „Tün-jao“.

A FINE PURPLE-SPLASHED JUNYAO BOWL

China, Yuan dynasty (1279–1368). Diameter 20 cm.

元代钧窑月白釉抹红大碗
中国，元代。直径：20厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

107

TALÍŘEK

Čína, dynastie Jüan (1279–1368). Průměr 17 cm. Kamenina krytá stékanou polevou typu „Tün-jao“.

A FINE JUNYAO DISH

China, Yuan dynasty (1279–1368). Diameter 17 cm.

元代钧窑天蓝釉盘口洗
中国，元代。直径：17厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

108

VYKUŘOVADLO TVARU „TING“

Čína, dynastie Jüan (1279–1368). Výška 9,5 cm. Kamenina krytá stékanou polevou typu „Tün-jao“.

A FINE PURPLE-SPLASHED JUNYAO TRIPOD CENSER, DING

China, Yuan dynasty (1279–1368). Height 9.5 cm.

元代钧窑天蓝釉抹红双耳三足炉
中国，元代。高：9.5厘米。

100 000 CZK 3 774 EUR



109

SELADONOVÝ TALÍŘ

Čína, Lung-čchüan, dynastie Sung (960–1279). Průměr 21 cm. Kamenina krytá krakelovanou seladonovou polevou.

A LONGQUAN CELADON CRACKLE-GLAZED DISH

China, Longquan, Song dynasty (960–1279). Diameter 21 cm. The dish has deep curved sides rising to a flat inverted rim.

南宋龙泉仿官冰裂纹釉盘

中国，南宋。直径：21厘米。

90 000 CZK 3 396 EUR



110

SELADONOVÝ TALÍŘ

Čína, Lung-čchüan, dynastie Sung (960–1279). Průměr 28 cm. Kamenina krytá seladonovou polevou. Uprostřed talíře se nachází medailon s tlačným květem pivoňky, jenž je rámován širokým pásem vertikálních kanelur.

A LONGQUAN CELADON DISH

China, Longquan, Song dynasty (960–1279). Diameter 28 cm. Strongly potted in circular form with a concave rim, the central well with a peony spray under a ribbed cavetto.

宋元龙泉窑印花盘

中国，宋元。直径：28厘米。

20 000 CZK 755 EUR



111



112



111

MĚLKÁ MISKA

Čína, dynastie Sung (960–1279). Průměr 19,5 cm. Kamenina krytá bělavou polevou. V zrcadle misky řezaný dekor mraků.

A HUTIAN WARE BOWL

China, Song dynasty (960–1279). Diameter 19.5 cm. The conical bowl with a light celadon hue, incised with swirling cloud patterns.

宋代湖田窑青白瓷刻花碗

中国，宋代。直径：19.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR

112

PÁR ŠÁLKŮ NA ČAJ

Čína, dynastie Tchang (618–906). Průměr 7 cm. Kamenina krytá trojbarevnou polevou „san-cchaj“.

A PAIR OF SANCAI-GLAZED TEA CUPS

China, Tang dynasty (618–906). Diameter 7 cm.

三彩杯

中国，唐代。直径：7厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR



113

113

ŠÁLEK NA VÍNO S VYVÝŠENÝM PODŠÁLKEM

Čína, dynastie Sung (960–1279). Průměr 12 cm. Kamenina krytá bělavou polevou. Šálek i podšálek jsou modelovány do tvaru květu.

A HUTIAN WARE WINE CUP AND STAND

China, Song dynasty (960–1279). Diameter 12 cm.

宋代湖田窑青白瓷茶盏和茶托

中国，宋代。直径：12厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR



114



116



115



117



114

MĚLKÁ MISKA

Čína, dynastie Tchang (618–906). Průměr 16 cm.
Bílá kamenina typu „Sing“ krytá polevou.

A GLAZED WHITE WARE SHALLOW BOWL
China, Tang dynasty (618–906). Diameter 16 cm.

唐代邢窑玉璧底白釉碗
中国，唐代。直径：16厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

115

MĚLKÁ MISKA

Čína, dynastie Tchang (618–906). Průměr 13,5 cm.
Bílá kamenina typu „Sing“ krytá polevou.

A GLAZED WHITE WARE SHALLOW BOWL
China, Tang dynasty (618–906). Diameter 13.5 cm.

唐代邢窑玉璧底唇口碗
中国，唐代。直径：13.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

116

MISKA TVARU OKVĚTÍ

Čína, období Pět dynastií a deset království (907–960).
Průměr 16 cm.
Bílá kamenina typu „Sing“ krytá polevou.

A GLAZED WHITE WARE BOWL WITH LOBED RIM
China, Five Dynasties and Ten Kingdoms period (907–960).
Diameter 16 cm.

五代邢窑白釉碗
中国，五代十國 (907 - 960)。直径：16厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR

117

MĚLKÁ MISKA

Čína, dynastie Tchang (618–906). Průměr 11,5 cm.
Bílá kamenina typu „Sing“ krytá polevou.

A GLAZED WHITE WARE SHALLOW BOWL
China, Tang dynasty (618–906). Diameter 11.5 cm.

唐代邢窑白釉出筋小碟
中国，唐代。直径：11.5厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

118

VÁZA HRUŠKOVITÉHO TVARU „JÜ-CHU-ČCHUN-PCHING“

Čína, dynastie Jüan (1279–1368). Výška 24 cm.
Porcelán, malba mědnatou červení pod polevou. Váza je zdobena
motivem pivoňek a tří okvětních plátků s rozvilinami.

A RARE PEAR-SHAPED VASE, YUHUCHUNPING
China, Yuan dynasty (1279–1368). Height 24 cm.
The elegant body is painted in underglaze copper-red
with two leafy peony stems below a band of three upright
petals enclosing scrolls, all between line borders.

元代釉里红缠枝花卉纹玉壶春瓶
中国，元代。高：24厘米。

400 000 CZK 15 094 EUR



119

VELKÁ MODRO-BÍLÁ MÍSA

Čína, období Wan-li (1573–1619). Průměr 49,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou.

V zrcadle mísy se nachází velký medailon tvaru lotosu s ptáčkem na kvetoucí skalce. Okraj je zdoben kartušemi s kulturními symboly a broskvoňovými ratolestmi.

A LARGE BLUE AND WHITE CHARGER

China, Wanli period (1573–1619). Diameter 49.5 cm.
The centre painted with a bird perched on a rock amongst blossoming branches within a border of lappet-shaped panels enclosing precious objects and peach sprays.

明代万历拉克克青花花鸟纹大盘
中国, 明代万历。直径: 49.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR



120

VELKÁ MODRO-BÍLÁ MÍSA

Čína, období Wan-li (1573–1619). Průměr 50 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou.

Zrcadlo mísy zdobí velký medailon se dvěma kachnami v lotosové tůňi, který je rámován širokým pásem kartuší s kulturními symboly a broskvoňovými ratolestmi.

A LARGE BLUE AND WHITE CHARGER

China, Wanli period (1573–1619). Diameter 50 cm.
The centre painted with two ducks in a lotus pond within a border of lappet-shaped panels enclosing precious objects and peach sprays

明代万历拉克克青花花鸟纹大盘
中国, 明代万历。直径: 50厘米。

70 000 CZK 2 642 EUR



121



122



121

DVA MODRO-BÍLÉ TALÍŘE

Čína, období Wan-li (1573–1619). Průměr 31,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou.

Zrcadla talířů nesou velký medailon s ptáčkem na kvetoucí skalce. Okraje zdobí kartuše s kulturními symboly a broskvoňovými ratolestmi.

A SET OF TWO BLUE AND WHITE DISHES

China, Wanli period (1573–1619). Diameter 31.5 cm.
The centre painted with a bird perched on a rock amongst blossoming branches within a border of lappet-shaped panels enclosing precious objects and peach sprays.

明代万历拉克克青花花鸟纹对盘
中国, 明代万历。直径: 31.5厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

122

DVA MODRO-BÍLÉ TALÍŘE

Čína, období Wan-li (1573–1619). Průměr 28,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou.

V zrcadlech talířů je zobrazen ptáček v rajské zahradě. Okraje nesou kartuše s kulturními symboly a broskvoňovými ratolestmi.

A SET OF TWO BLUE AND WHITE DISHES

China, Wanli period (1573–1619). Diameter 28.5 cm.
The centre painted with a bird perched on a rock amongst blossoming branches within a border of lappet-shaped panels enclosing precious objects and peach sprays.

明代万历拉克克青花花鸟纹对盘
中国, 明代万历。直径: 28.5厘米。

24 000 CZK 906 EUR



123

HLUBOKÁ MODRO-BÍLÁ MÍSA

Čína, období Wan-li (1573–1619). Průměr 22 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Mísa je v zrcadle zdobena kulatým medailonem s výjevem říční krajiny, kolem něhož jsou umístěny obdélníkové kartuše s figurálními scénami a rostlinným vzorem. Vnější stěna nese obdobný dekor. Na podední dvojitý kobaltový kruh.

A BLUE AND WHITE BOWL

China, Wanli period (1573–1619). Diameter 22 cm.
The centre painted with a river landscape scene surrounded by radiating petal-shaped panels enclosing figural scenes alternating with scrolling flowers, the reverse similarly decorated.

明代万历青花内外满工人物纹大碗
中国，明代万历。直径：22厘米。

60 000 CZK 2 264 EUR



124

ŠÁLEK NA ČAJ

Čína, období Ťia-ťing (1521–1567). Průměr 8,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou a emaily na polevě v barevné škále „wu-cchaj“. Misku zdobí námět dvou draků v oblacích s planoucí perlou. V zrcadle se nachází kruhový medailon s jedním pětiprstým drakem. Na podední kobaltová značka období Ťia-ťing v dvojitém kruhu.

A RARE WUCAI 'DRAGON' TEA CUP

China, Jiajing mark and of the period (1521–1567). Diameter 8.5 cm.
With steep sides, painted around the exterior with roundels of alternating iron red and green dragons, the interior base with an underglaze blue dragon.

明代嘉靖青花五彩龙纹杯
中国，明代。直径：8.5厘米。
大明嘉靖年制六字青花楷书双蓝圈款。

60 000 CZK 2 264 EUR



125

VZACNÁ CÍSAŘSKÁ MÍSKA

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 12 cm.
Porcelán krytý žlutou monochromatickou glazurou. Zrcadlo misky nese jemně řezaný květ svlačce v dvojitém kruhu. Vnější stěnu zdobí čtyři velké svlačcové květy a motivy mraků, spodní okraj je dekorován pásem stylizovaného okvěť. Na podední kobaltová značka období Kchang-si v dvojitém kruhu.

A FINE AND RARE INCISED YELLOW-GLAZED BOWL

China, Kangxi mark and of the period (1662–1722). Diameter 12 cm.
The interior, with its deep rounded sides, is finely incised at the centre with a morning glory flower in a double circle. The exterior with four morning glories divided by cloud scrolls, above a band of petals near the base.

清代康熙官窑黄釉刻花纹碗
中国，清代康熙。直径：12厘米。
底大清康熙年制六字楷书双蓝圈款。

280 000 CZK 10 566 EUR



126

HLUBOKÁ MISKA S DRAKY

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 13,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou a zeleným emailem na polevě. Vnější stěny zdobeny motivem dvou pětiprstých draků v plamenech, pronásledujících planoucí perlu. V zrcadle misky se nachází kruhový medailon s jedním drakem.
Na podední kobaltová značka období Kchang-si.

AN UNDERGLAZE-BLUE AND GREEN ENAMEL 'DRAGON' BOWL

China, Kangxi mark and of the period (1662–1722).
Diameter 13.5 cm.
The bowl features steep rounded sides rising to a slightly everted rim. Two five-clawed dragons chasing flaming pearls above a band of overlapping lappets encircling the base, the interior with a central medallion enclosing a further dragon.

清代康熙官窑青花地绿龙纹碗

中国，清代康熙。直径：13.5厘米。
底部大清康熙年制六字楷书双蓝圈款。

300 000 CZK 11 321 EUR



127

127

SADA ŠESTI MODRO-BÍLÝCH TALÍŘŮ

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 27,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. V zrcadle motiv rozličných květů s listy, okraje zdobí pás květinových skalek.

A SET OF SIX BLUE AND WHITE DISHES

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 27.5 cm.

清代康熙青花花卉纹盘六只幅

中国，清代康熙。直径：27.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR



128

128

SADA ŠESTI MODRO-BÍLÝCH TALÍŘŮ

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 21,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Uprostřed talířů se nachází kruhový medailon s florálním dekorem rámovaný na okraji pásem s pivoňkami a vinnou révou.

A SET OF SIX BLUE AND WHITE DISHES

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 21.5 cm.

清代康熙青花花卉纹盘六只幅

中国，清代康熙。直径：21.5厘米。

12 000 CZK 453 EUR



129

SELADONOVÁ VÁZA S MODRO-BÍLÝMI KARTUŠEMI

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 33,5 cm.

Porcelán, malba kobaltem pod polevou, parciální seladonová glazura. Vázu zdobí čtyři kruhové kartuše s kulturními symboly a květinovými skalkami, rámované tlačným dekorem pivoněk, rozvilin a draků.

Na podední dvojité kobaltový kruh.

A CELADON-GLAZED VASE WITH UNDERGLAZE BLUE MEDALLIONS

China, Kangxi period (1662–1722). Height 33.5 cm.

清代康熙豆青釉地开光青花博古纹罐

中国，清代康熙。高：33.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR



130

KULATÁ TERINA

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 20 cm.

Porcelán, malba kobaltem a železitou červení pod polevou, parciální seladonová glazura. Terina je po celém těle i na víku zdobena motivem říční krajiny se skalisky a stromovím, na bocích se nacházejí jednoduchá bronzová ucha.

Na podední apokryfní kobaltová značka éry Čcheng-chua v dvojitém kruhu.

AN UNDERGLAZE BLUE, IRON-RED AND CELADON-DECORATED TUREEN

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 20 cm.

The spherical jar is decorated on each side with a panel with carved border and carved scenes of river landscapes, with a further riverscape on the cover below the pearl-form finial.

An apocryphal Chenghua mark on the base.

釉下三彩山水纹盖罐

中国，清代康熙。直径：20厘米。大明成化年制六字楷书双蓝圈款。

160 000 CZK 6 038 EUR



131

ŽARDINIÉRA S LOTOSY

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 24,5 cm.

Porcelán, malba kobaltem pod polevou, parciální seladonová glazura. Nádobu je dekorována oběžným motivem kvetoucích lotosů s listy.

Na podední dvojité kobaltový kruh.

AN UNDERGLAZE BLUE AND CELADON-DECORATED JARDINIÈRE

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 24.5 cm.

Decorated with blossoming lotus flowers in underglaze blue, reserved on a celadon ground.

康熙豆青釉青花堆白炉

中国，清代康熙。直径：24.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR



132

ZÁSObNICE S FIGURÁLNÍ SCÉNOU

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 25 cm.

Porcelán, malba kobaltem a železitou červení pod polevou, parciální seladonová glazura. Tělo zásobnice nese motiv literáta sedícího pod borovicí a atendanta, který se snaží nalákat na plodnici houby „ling-č“ jelena.

Na podední dvojité kobaltový kruh.

AN UNDERGLAZE BLUE, IRON-RED AND CELADON-DECORATED JAR

China, Kangxi period (1662–1722). Height 25 cm.

Painted with a scholar seated to one side of a pine tree in which a crane is perched, while an attendant tempts a deer with a lingzhi sprig on the other side.

豆青釉堆白青花釉里红松下高士纹罐

中国，清代康熙。高：25厘米。双蓝圈款。

160 000 CZK 6 038 EUR



133

TALÍŘ S PTÁČKEM

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 30,5 cm.
Porcelán, malba emaily na polevě v barevné škále „famille verte”.
Talíř nese dekor ve stylu „květin a ptáků”, který je na okraji
doplňen oválnými kartušemi s vodními živočichy a květinami.
Na podední dvojitý kobaltový kruh.

A FAMILLE VERTE DISH

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 30.5 cm.
Decorated with a depiction of a bird of paradise sitting
on a branch and elliptical cartouches with water creatures.

清代康熙五彩花鸟纹盘

中国，清代康熙。直径：30.5厘米。
双蓝圈款。

60 000 CZK 2 264 EUR



134

MALÁ ŽARDINIÉRA

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 12 cm.
Porcelán krytý zelenou monochromatickou polevou.
Žardiniéra kónického tvaru je zdobena plastickým horizontálním
prstencem.

A SMALL GREEN-GLAZED JARDINIÈRE

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 12 cm.
The jardinière has conical sides and a horizontal line in relief
around the middle, covered with a green, finely crackled glaze.

绿哥釉杯

中国，清代康熙。直径：12厘米。

100 000 CZK 3 774 EUR



135

RUDÁ MISKA

Čína, období Jung-čeng (1723–1735). Průměr 15,5 cm.
Porcelán, mědnatá poleva zvaná „sang de boeuf” v horních
partiích přechází do bělavých tónů. Na podední kobaltová
značka období Jung-čeng v dvojitém kruhu.

A COPPER RED-GLAZED BOWL

China, Yongzheng mark and of the period (1723–1735).
Diameter 15.5 cm.
The bowl has deep rounded sides and is covered
on the exterior with a red glaze gently thinning to a lighter tone
near the rim, with a white interior.

清代雍正官窑豇豆红釉碗

中国，清代雍正。直径：15.5厘米。
大清雍正年制六字楷书双蓝圈款。

200 000 CZK 7 547 EUR



136

PÁROVÉ VÁZY TVARU KUŽELKY

Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 30,5 cm.
Porcelán krytý zelenou monochromatickou polevou.

A PAIR OF GREEN-GLAZED BALUSTER VASES

China, Qing dynasty (19th century). Height 30.5 cm.

绿哥釉盘口对瓶

中国，清代。高：30.5厘米。

80 000 CZK 3 019 EUR



137

MINIATURNÍ STOLEČEK

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Délka 26 cm.
Porcelán krytý modrofialovou polevou.
Stoleček půlkulatého tvaru spočívá na třech krátkých nožkách zdobených maskarony.

A MINIATURE AUBERGINE-GLAZED DEMI-LUNE TABLE

China, Kangxi period (1662–1722). Length 26 cm.

清代康熙茄皮紫釉小半桌
中国，清代康熙。长：26厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR



138

HLUBOKÁ MÍSA S FIGURÁLNÍ SCÉNOU

Čína, dynastie Čching (18. století). Průměr 20,5 cm.
Porcelán, malba emaily na polevě v barevné škále „famille rose“.
Vnější stěnu mísy zdobí postavy hodnostářů s manželkami a atendantsy v krajině.
Poškozeno, dobově restaurováno kovovými svrkami.

A FAMILLE ROSE BOWL

China, Qing dynasty (18th century). Diameter 20.5 cm.
Restored.

广彩人物纹大碗
中国，清代。直径：20.5厘米。

12 000 CZK 453 EUR



139

139

MÍSA S PASÁČEKEM

Čína, dynastie Čching (18. století).
Průměr 24,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě s kobaltovou podmalbou.
V zrcadle mísy je vyobrazen pasáček s buvolem a hornatou krajinou v pozadí. Vnitřní i vnější okraj nese pás stylizovaného okvěť.

AN ENAMEL PAINTED BOWL WITH A SHEPHERD

China, Qing dynasty (18th century).
Diameter 24.5 cm.

清早期五彩人物纹钵
中国，清代。直径：24.5厘米。

16 000 CZK 604 EUR



140

140

NÁDOBKA NA VODU

Čína, dynastie Čching (18. století).
Průměr 6,3 cm.
Porcelán krytý krakelovanou zelenou polevou.

A GREEN CRACKLE-GLAZED WATER POT

China, Qing dynasty (18th century).
Diameter 6.3 cm.

清代绿哥釉水盂
中国，清代。直径：6.3厘米。

12 000 CZK 453 EUR



141

141

VÁZIČKA S BAŇATÝM TĚLEM

Čína, dynastie Čching (18. století).
Výška 11 cm.
Porcelán krytý kobaltovou monochromatickou polevou.
Na poděnní dvojité kobaltový kruh.

A SMALL COBALT-GLAZED BOTTLE VASE

China, Qing dynasty (18th century).
Height 11 cm.

清代祭蓝釉瓶
中国，清代。高：11厘米。
双蓝圈款。

12 000 CZK 453 EUR



142

MODRO-BÍLÝ TALÍŘ

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 27,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Zrcadlo talíře zdobí centrální medailon s kulturními symboly, který je rámován dvěma dvojitými kruhy a pásem rostlinného dekoru.

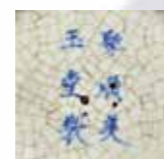
A BLUE AND WHITE DISH

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 27.5 cm.

清代康熙青花花卉纹盘

中国，清代康熙。直径：27.5厘米。

4 000 CZK 151 EUR



143

MODRÁ VÁZA TVARU LAHVICE

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 19,2 cm.
Porcelán krytý stékanou kobaltovou polevou.
Na podední apokryfní značka dynastie Tchang.

A BLUE-GLAZED BOTTLE VASE

China, Qing dynasty (18th century). Height 19.2 cm.
The spherical body rises to a short cylindrical neck, the mottled blue glaze fading towards the foot.

清代炉钧釉天球瓶

中国，清代。高：19.2厘米。
聚顺美玉堂制六字楷书款。

40 000 CZK 1 509 EUR



144

MODRÝ TALÍŘEK

Čína, období Čchien-lung (1736–1795). Průměr 16,5 cm.
Porcelán krytý kvalitní kobaltovou polevou, která na okraji přechází do bělavých tónů.
Na podední kobaltová značka období Čchien-lung.

A SMALL BLUE-GLAZED DISH

China, Qianlong mark and of the period (1736–1795).
Diameter 16.5 cm.

The dish is covered in a rich blue glaze thinning to white at the rim.

清代乾隆官窑祭蓝釉盘

中国，清乾隆。直径：16.5厘米。
大清乾隆年制六字青花篆书款。

100 000 CZK 3 774 EUR



145

VÁZA TVARU „CHU“

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 32 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Váza se dvěma hranatými oušky je zdobena šesti kruhovými kartušemi s fénixi a rozvilinami, orámovanými dekorem mraků.
Na hrdle se nacházejí pásy mořských vln a listoví.

A BLUE AND WHITE VASE, HU

China, Qing dynasty (18th century). Height 32 cm.
The body is painted with six phoenix roundels separated by wisps of billowing clouds, all beneath a spearhead border surmounted by a band of waves and leaves, with two angular handles at the shoulder.

清代青花双耳尊

中国，清代。高：32厘米。

70 000 CZK 2 642 EUR



146



148



147



149



150

146

SADA PĚTI VÁZIČEK S VÍČKY

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 12 cm a 11 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Dekor váziček je rozdělen do kartuší, ve kterých jsou proti sobě komponovány figurální výjevy v přírodních sceneriích a květinové skalky. Vázičky jsou opatřeny oušky v podobě dračích těl.

A GROUP OF FIVE BLUE AND WHITE MINIATURE VASES
China, Qing dynasty (18th century). Height 12 and 11 cm.

清代中早期青花双耳盖瓶五只
中国, 清代18世纪。高: 12厘米和11厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR

147

TŘI MINIATURNÍ PORCELÁNOVÉ KONVIČKY NA ČAJ

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 6,5 cm. Dvě konvičky jsou malovány kobaltem pod polevou motivem ženských postav a florálního dekoru. Třetí konvičku zdobí velké květy chryzantém, které jsou provedené železitou červení a zlatem na polevě s kobaltovou podmalbou.

A GROUP OF THREE MINIATURE TEA POTS
China, Qing dynasty (18th century). Height 6.5 cm.

清代中早期青花矾红小瓷壶三把
中国, 清代18世纪。高: 6.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

148

**DVĚ VÁZY S VÍČKEM
A DVĚ FLÉTNOVÉ VÁZY**

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 17 cm a 13,5 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou v podobě ideální krajiny s horskými vrcholky, vodní plochou, architekturou a lesním porostem.

**A GROUP OF FOUR
BLUE AND WHITE VASES**
China, Qing dynasty (18th century). Height 17 and 13.5 cm.

青花花瓶和盖瓶两对
中国, 清代18世纪。
高: 17厘米和13.5厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR

149

DVĚ PORCELÁNOVÉ KONVIČKY NA ČAJ

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 12,5 cm. První konvička je zdobena stříkaným kobaltem pod polevou a zlacením na polevě. Dekor druhé konvičky tvoří dvě kartuše tvaru listu s květinovými skalkami na pozadí kávové barvy.

A GROUP OF TWO TEA POTS
China, Qing dynasty (18th century). Height 12.5 cm.

洒蓝描金、褐釉开光小瓷壶
中国, 清代18世纪。高: 12.5厘米。

18 000 CZK 679 EUR

150

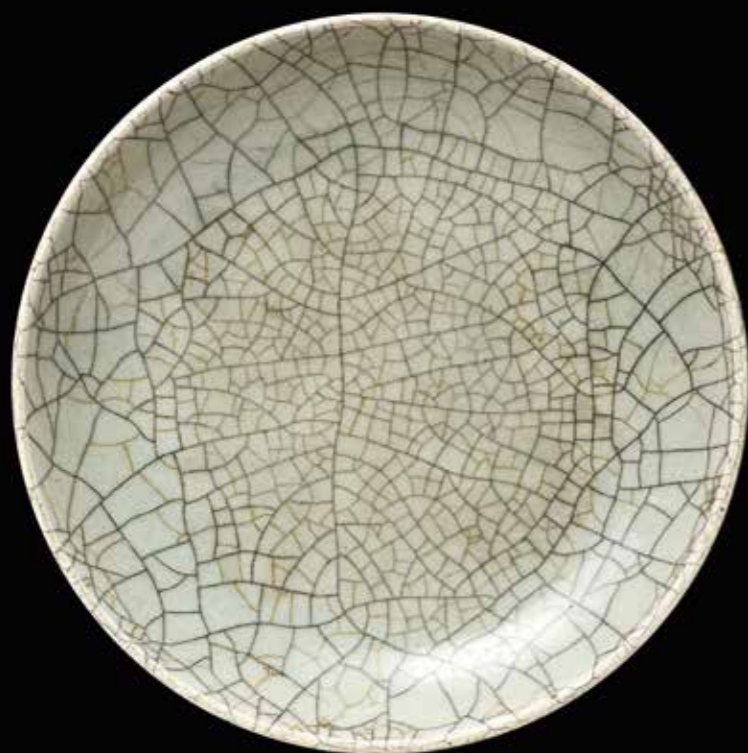
MODRO-BÍLÁ VÁZA TVARU KUŽELKY

Čína, dynastie Čching. Výška 22 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou s bílým nástřepím. Hlavní dekor tvoří dvě velké obdélníkové kartuše s postavami literátů, jež doplňují florální motivy.

A BLUE AND WHITE BALUSTER VASE
China, Qing dynasty (18th century). Height 22 cm.

清代蓝釉描白盘口瓶
中国, 清代。高: 22厘米。

10 000 CZK 377 EUR



151

KRAKELOVANÝ TALÍŘ

Čína, dynastie Čching (18. století). Průměr 27 cm.
Porcelán krytý krakelovanou polevou typu „Ke“.

A GE-TYPE ROUND DISH

China, Qing dynasty (18th century). Diameter 27 cm.

清代中早期哥釉盘

中国，清代18世纪。直径：27厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



152

VÁZA TVARU „CHU“

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 18 cm.
Porcelán krytý krakelovanou polevou typu „Ke“. Váza kvadrilobovitého tvaru má baňaté tělo, které plynule přechází do užšího hrdla. Na bocích se nacházejí dvě obdélníková ucha.

A GE-TYPE HU-FORM VASE

China, Qing dynasty (18th century). Height 18 cm.

清代中早期官釉贯耳瓶

中国，清代18世纪。高：18厘米。
底足残缺有修补，瓶身有几处裂。

50 000 CZK 1 887 EUR



153

153

VÁZA TVARU LAHVICE

Čína, dynastie Čching (18. století).
Výška 19 cm.
Porcelán krytý krakelovanou polevou typu „Ke“.

A GE-TYPE BOTTLE VASE

China, Qing dynasty (18th century).
Height 19 cm.

清代早期哥釉胆瓶

中国，清康熙。高：19厘米。

28 000 CZK 1 057 EUR



154

154

VÁZA TVARU LAHVICE S PTÁČKEM

Čína, dynastie Čching (18. století).
Výška 25,5 cm.
Porcelán krytý krakelovanou polevou typu „Ke“ a zdobený malbou zlatým a červeným lakem v podobě ptáčka a pivoňky.

A GE-TYPE BOTTLE VASE WITH GOLD AND RED LACQUER DECORATION

China, Qing dynasty (18th century).
Height 25.5 cm.

清代早期哥釉描金胆瓶

中国，清康熙。高：25.5厘米。

50 000 CZK 1 887 EUR



155



155

RUDÁ VÁZA TVARU LAHVICE

Čína, dynastie Čching (19. století).
Výška 40,5 cm.
Porcelán, stékaná mědňatá poleva zvaná „sang de boeuf“ v horních partiích přechází do bělavých tónů.
Na podělní rytá apokryfní značka období Jung-čeng.

A SANG-DE-BOEUF-GLAZED BOTTLE VASE

China, Qing dynasty (19th century).
Height 40.5 cm.
Apocryphal incised Yongzheng four-character mark to the base.

清代窑变红釉胆瓶

中国，清代。高：40.5厘米。

45 000 CZK 1 698 EUR



156

PÁR ŠESTIBOKÝCH VÁZ

Čína, dynastie Čching. Výška 26,5 cm.
Porcelán, malba emaly na polevě v barevné škále „famille rose”.
Těla váz jsou pokryta jemnou malbou v podobě rozvilin s květy pivoňek, lilí, lotosů a broskvemi. Hrdla zdobí pás obdobného dekoru a základny stylizované okvětní plátky.
Na podední kobaltová značka období Jung-čeng.

A FINE PAIR OF FAMILLE ROSE HEXAGONAL-SHAPED VASES

China, Yongzheng mark. Height 26.5 cm.
Each of the vases intricately decorated with peonies, lilies, lotuses, peaches and scrolling foliage pattern on white ground above a band of lappets at the foot.
Six-character marks in underglaze blue to bottoms.

清代雍正粉彩花卉六方对瓶
中国，清代雍正。高：26.5 厘米。
大清雍正年制六字青花款。

180 000 CZK 6 792 EUR



157

MĚSÍČNÍ LAHVICE SE DVĚMA UCHY

Čína, období Čchien-lung (1736–1795). Výška 20 cm.
Měkký porcelán s jemně krakelovanou polevou. V protilehlých kruhových kartuších je vyobrazen tříprstý drak v oblacích.
Hrdlo nese dvě jednoduchá ucha.
Na podední apokryfní značka dynastie Sung.

A SOFT PASTE PORCELAIN MOON FLASK

China, Qianlong period (1736–1795). Height 20 cm.
Of typical form comprising a round nodule on a slightly convex disk-shaped body incised to either side with dragon and cloud motifs. Incised Da Song Xining nian zao six-character mark to the base.

清代乾隆仿定窑抱月瓶
中国，清乾隆。高：20厘米。
大宋熙宁年造六字楷书刻款。

200 000 CZK 7 547 EUR



158

POHÁR NA VYSOKÉ NOŽCE

Čína, období Jung-čeng (1723–1735). Výška 10,5 cm.
Porcelán krytý seladonovou polevou.
Na podední kobaltová značka období Jung-čeng.

A CELADON STEM CUP

China, Yongzheng mark and of the period (1723–1735).
Height 10.5 cm.
With splayed foot and flared rim, covered overall in a sea-green celadon glaze.

清代雍正官窑粉青釉高足杯
中国，清代雍正。高：10.5厘米。

40 000 CZK 1 509 EUR



159

VELKÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE S FIGURÁLNÍ SCÉNOU

Čína, dynastie Čching. Průměr 20,5 cm.
Porcelán, malba emaily na polevě v barevné škále „famille verte“. Vnější stěnu nádoby zdobí figurální scéna v pavilonku ve stylizované horské krajině s borovicemi pod rudými oblaky.

A LARGE FAMILLE VERTE BRUSHPOT

China, Qing period. Diameter 20.5 cm.
Brightly enamelled around the exterior with a continuous scene of figures in a mountain pavillion and terraced garden.

清代五彩山水纹大笔筒
中国, 清代。直径: 20.5厘米。

60 000 CZK 2 264 EUR



160

HLUBOKÁ MISKA

Čína, období Kuang-sü (1875–1908). Průměr 10,8 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily a zlatem na polevě. Vnitřní stěny misky jsou zdobeny tyrkysovým emaillem, vnější pak malovány motivy opentlených svastik nad rozbouřenými vlnami. Na podední značka období Kuang-sü.

A FAMILLE ROSE BOWL

China, Guangxu mark and of the period (1875–1908).
Diameter 10.8 cm.
Painted and gilt to the exterior with five Buddhist swastikas suspended by colourful ribbons above rocky crags emerging from foaming waves, the interior decorated in turquoise.

清代光绪官窑内松石绿釉外粉彩八宝纹碗
中国, 清代光绪。直径: 10.8厘米。
大清光绪年制六字楷书矾红款。

80 000 CZK 3 019 EUR



161

PÁR MISEK VE STYLU „KVĚTIN A PTÁKŮ“

Čína, období Kuang-sü (1875–1908). Průměr 15,5 cm.
Porcelán, malba emaily na polevě v barevné škále „famille rose“ a kobaltem pod polevou. Zrcadla misek nesou jemný dekor lotosů a rozvilin, rámováný dvojitým kobaltovým kruhem. Vnější stěny nádob zdobí motiv vlčích máků s kobylkami a motýly. Na podední kobaltová značka období Kuang-sü.

A BEAUTIFUL PAIR OF FAMILLE ROSE BOWLS

China, Guangxu mark and of the period (1875–1908).
Diameter 15.5 cm.
The interiors painted with flowers and winding c-scrolls in underglaze blue. The exteriors decorated in the famille rose style with colorful flowers, leaves, butterflies and grasshoppers.

清代光绪官窑内青花外粉彩花卉纹对碗
中国, 清代光绪。直径: 15.5厘米。

400 000 CZK 15 094 EUR



162

PÁROVÉ POHÁRY TVARU NOSOROŽČÍHO ROHU

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Šířka 15 cm. Porcelán typu „blanc de Chine”. Poháry, zdobené plastickým motivem čtyřprstých draků, květoucích magnolií a skalisek, jsou opatřeny montáží ze zlaceného stříbra značenou: G. Keller, Paris.

A FINE PAIR OF BLANC-DE-CHINE LIBATION CUPS

China, Dehua, early Qing dynasty. Width 15 cm. Moulded in relief with a dragon, flowering branches of magnolia and rocks. The glaze is a cream tone. French gilt-silver mounts stamped: G. Keller, Paris.

清代早期德化窑镶银犀角形龙虎纹对杯
中国，德化。宽：15厘米。
镶银刻有欧洲家族款。

250 000 CZK 9 434 EUR



163

RUDÝ TALÍŘ

Čína, období Tao-kuang (1821–1850). Průměr 20 cm. Porcelán krytý mědnatou monochromatickou polevou, která na okrajích přechází do bělavých tónů. Na podední kobaltová značka období Tao-kuang.

A FINE COPPER-RED-GLAZED DISH

China, Daoguang mark and of the period (1821–1850). Diameter 20 cm. With rounded sides resting on a tapered foot, covered overall in a dark red glaze thinning to white at the rim.

清代道光官窑红釉盘

中国，清代道光（1821-1850年）。直径：20厘米。
大清道光年制六字篆书双蓝圈款。

120 000 CZK 4 528 EUR



164

VÁZA S FIGURÁLNÍM NÁMĚTEM

Čína, dynastie Čching. Výška 34,5 cm. Porcelán, malba emaily na polevě v barevné škále „famille verte”. Na těle vázy je vyobrazena scéna z příběhu o krotiteli démonů Čung Kchuejovi, hrdlo zdobí motiv květinové skalky, který je rámován pásem kulturních symbolů a parketování, nahoře pak pásem meandrů.

A FAMILLE VERTE BALUSTER VASE

China, Qing dynasty. Height 34.5 cm.

清代晚期五彩人物纹棒槌瓶

中国，清代。高：34.5厘米。

20 000 CZK 755 EUR



165

165

NESMRTELNÝ LIOU-CHAJ

Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching. Výška 36,8 cm. Porcelán typu „blanc de Chine“. Liou-Chaj stojí na podstavci tvaru skaliska, v pravé ruce drží dvojitou broskev a v levé houbo „ling-č“. U jeho nohou je usazena trojnohá ropucha.

A BLANC-DE-CHINE FIGURE OF LIU HAI

China, Dehua, Qing dynasty. Height 36.8 cm. Modelled standing upon a pierced rockwork base, with a three legged toad to his left side, holding a lingzhi spray in the left hand and twin peaches in the right.

清代德化窑刘海戏金蟾像
中国，清代。高：36.8厘米。

70 000 CZK 2 642 EUR



166

166

FIGURA DÁMY S ŽEZLEM „ŽU-I“

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Výška 46 cm. Porcelán typu „blanc de Chine“. Elegantrí postava dámy stojí zahalená do bohatě draperovaného roucha na podstavci tvaru skaliska.

A BLANC-DE-CHINE FIGURE OF A LADY WITH RUYI SCEPTER

China, Dehua, early Qing dynasty. Height 46 cm.

清代早期德化人物立像
中国，清代早期。高：46厘米。

55 000 CZK 2 075 EUR



167

167

BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN

Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching. Výška 40 cm. Porcelán typu „blanc de Chine“, zlacený dřevěvý podstavec. Kuan-jin je usazena na skalisku a v pravé ruce drží misku na almužnu. Po její levé straně se nachází skalnatý výčnělek, na němž leží kniha ovázaná stužkou.

A BLANC-DE-CHINE FIGURE OF GUANYIN

China, Dehua, Qing dynasty. Height 40 cm. Guanyin is shown seated on a rockwork base, holding an alms bowl in the right hand, a ribbon-tied book on an extended section of rockwork to the left.

清代德化窑观音坐像
中国，清代。高：40厘米。

110 000 CZK 4 151 EUR



168

168

POSTAVA KUAN-JIN

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Výška 24 cm. Porcelán typu „blanc de Chine“. Bódhisattva Kuan-jin sedí na nízkém podstavci. Její tvář je jemně modelovaná, vlasy vyčesaný do uzlu. Hrdlo zdobí náhrdelník s přívěskem tvaru houby „ling-č“.

A BLANC-DE-CHINE FIGURE OF GUANYIN

China, Dehua, early Qing dynasty. Height 24 cm. Seated with the hands concealed beneath the voluminous sleeves, resting upon the raised right knee.

清代早期德化窑观音坐像
中国，清代早期。高：24厘米。

22 000 CZK 830 EUR



169

169

KUAN-JIN S DÍTĚTEM

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Výška 25,5 cm. Porcelán typu „blanc de Chine“. Kuan-jin v bohatě draperovaném rouchu je usazena na vyvýšeném trůnu tvaru skaliska s dítětem na klíně. U jejího levého boku se nachází skalnatý výčnělek, na kterém stojí váza.

A BLANC-DE-CHINE FIGURE OF GUANYIN AS THE „BRINGER OF SONS“

China, Dehua, early Qing dynasty. Height 25.5 cm. The Bodhisattva seated on a rocky plinth wearing long robes and a hood over a chignon, a child on her lap holding an ingot in his hand.

清代早期德化窑送子观音像
中国，清代早期。高：25.5厘米。

30 000 CZK 1 132 EUR



170

170

FIGURA SEDÍCÍ KUAN-JIN

Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching. Výška 21 cm. Porcelán typu „blanc de Chine“. Postava bohyně v šatu s bujnou drapérií sedí nad rozbouřenými vlnami. Pravou rukou drží žezlo a levou růženec. Na zadní straně značeno.

A BLANC-DE-CHINE FIGURE OF GUANYIN

China, Dehua, Qing dynasty. Height 21 cm. Seated upon foaming waves, holding a sceptre and beaded necklace, the hair tied in tresses, falling down over the shoulders.

清代德化窑观音坐像
中国，清代。高：21厘米。

22 000 CZK 830 EUR



171



173



172



171

**MISKA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
TVARU KOŠÍČKU**

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Průměr 12 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine”.
Košíček ve formě zvlněného listu lotosu s poupaty a vodními živočichy, ouško je tvořeno propletenými lotosovými stonky.

**A BLANC-DE-CHINE LOTUS
LEAF-SHAPED BRUSH WASHER**
China, Dehua, early Qing dynasty.
Diameter 12 cm.

清代早期德化窑小花篮
中国，清代早期。直径：12厘米。

24 000 CZK 906 EUR

172

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 10,5 cm.
Kamenina tvrdého střepeu typu „i-sing”
zdobená plastickými figurami draků.
Ouško modelováno do podoby dračího ocasu, úchyt víčka ve formě mraku.

A YIXING TEAPOT AND COVER
China, late Qing dynasty.
Height 10.5 cm.

清代民国紫砂壶
中国，清代。高：10.5厘米。

16 000 CZK 424 EUR

173

VÁZA S RYBÁŘEM

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 26,5 cm.
Porcelán, malba emaily na polevě
zpodobuje rybáře s chlapcem
na říčním břehu.

AN ENAMELED VASE WITH FISHERMAN
China, late Qing dynasty.
Height 26.5 cm.

清代民国粉彩人物纹瓶
中国，清代。高：26.5厘米。

20 000 CZK 755 EUR

174

TALÍŘ S FIGURÁLNÍ NÁMĚTEM

Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 33,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě. Uprostřed talíře
se nachází velký medailon tvaru lotosového květu, zpodobující
dámu při zkoušení šatu, který je rámován bohatým květinovým
dekorom na žlutém podkladě, pásem hlavic žezla „žu-i”
a meandrů. Na podední značeno.

A FAMILLE ROSE DISH
China, late Qing dynasty. Diameter 33.5 cm.

清代晚期粉彩人物纹盘
中国，清代晚期。直径：33.5厘米。

15 000 CZK 566 EUR

175

VELKÝ TALÍŘ S JEŘÁBY

Čína, 70. léta 20. století. Průměr 41 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě. Zrcadlo talíře je
zdobeno motivem šesti stojících jeřábů pod borovicí.
Osobní dárek bývalému generálnímu tajemníkovi
ÚV KSČ Miloši Jakešovi.

A LARGE ENAMELED DISH WITH CRANES
China, 1970s. Diameter 41 cm.

瓷盘，1970年捷共总书记雅克什访问中国获赠的礼品
中国，1970年。直径：41厘米。

16 000 CZK 604 EUR



176



177



178

176

PANEL S FIGURÁLNÍM NÁMĚTEM
Čína, pozdní dynastie Čching.
37,5 × 24,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem
pod polevou. Panel zdobuje
hodnostáře s atendantem na horské
terase a dvě dámy v pavilonku.

**A BLUE AND WHITE PANEL
WITH A FIGURAL SCENE**
China, late Qing dynasty.
37.5 × 24.5 cm.

清代青花人物纹瓷板画
中国，清代晚期。37.5 × 24.5 厘米。

8 000 CZK 302 EUR

177

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
ČTYŘI OBRÁZKY
S GALANTNÍMI SCÉNAMI**
Čína, nedatováno. 24,5 × 24 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.

**UNKNOWN ARTIST
A COLLECTION OF FOUR ALBUM LEAVES**
China, undated. 24.5 × 24 cm.
Ink and colours on silk. Framed.

佚名
人物画册页四幅
中国，年代不详。24.5 × 24厘米。
镜框设色绢本。

14 000 CZK 528 EUR

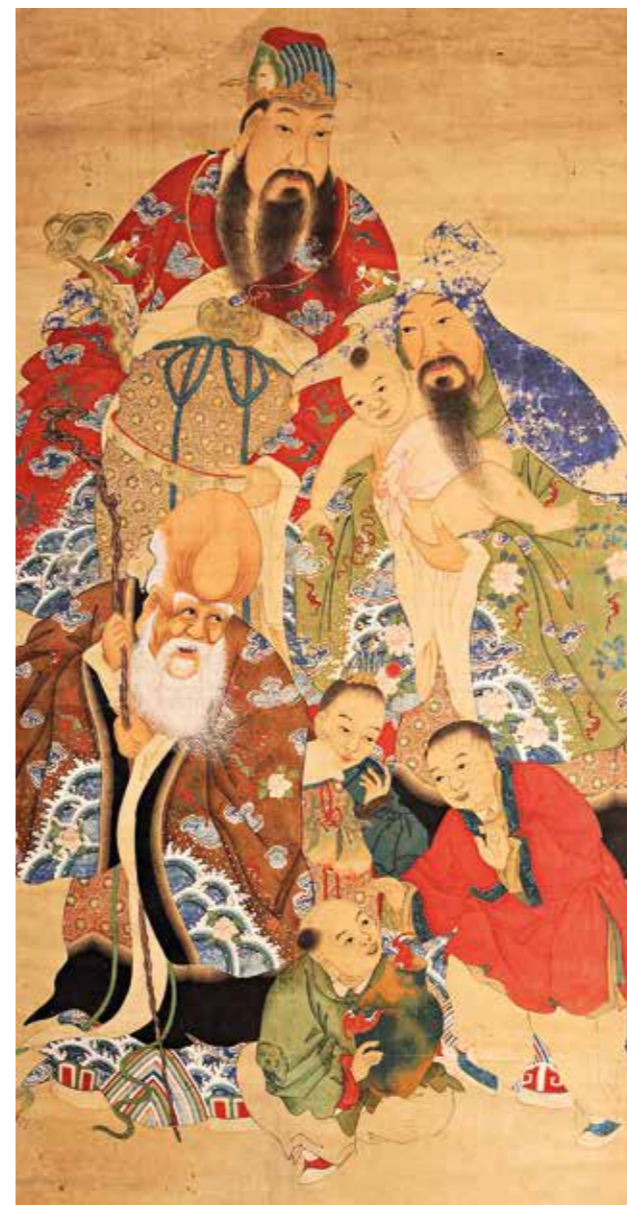
178

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
ŽÁNROVÉ SCÉNY ZE STARÉHO PEKINGU**
Čína, nedatováno. 46,5 × 134 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

**UNKNOWN ARTIST
GENRE SCENES OF OLD BEIJING**
China, undated. 46.5 × 134 cm.
Ink and colours on paper. Framed.

佚名
人物横轴三卷
中国，年代不详。46.5 × 134厘米。
镜框设色纸本。

5 000 CZK 189 EUR



179

179

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
TŘI HVĚZDY**
Čína, nedatováno. 170 × 94 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

**UNKNOWN ARTIST
THREE STAR DEITIES**
China, undated. 170 × 94 cm.
Ink and colours on paper. Framed.

佚名
福祿寿三星图
中国，年代不详。170 × 94厘米。
镜框设色纸本。

28 000 CZK 1 057 EUR



180

180

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
HODUJÍCÍ UČENCI**
Čína, datováno 1726. 35,5 × 27 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signováno: Si-šan, Liou.
Dvě pečete.

**UNKNOWN ARTIST
SCHOLARS' FEAST**
China, dated 1726. 35.5 × 27 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signed: Xishan, Liu.
Two seals.

佚名
仿北宋李公麟笔意人物图
中国，1726年。35.5 × 27厘米。
镜框设色绢本。

12 000 CZK 453 EUR



181

181

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
DVA LISTY Z ALBA**
Čína, nedatováno. 19 × 17 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Kaligrafie: Čou Sing-taj (1744–1809).
Dvě pečete: 1. Čou, 2. Taj.

**UNKNOWN ARTIST
TWO ALBUM LEAVES
WITH LANDSCAPE AND CALLIGRAPHY**
China, undated. 19 × 17 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Calligraphy: Zhou Xingdai (1744–1809).
Two seals: 1. Zhou, 2. Dai.

佚名
册页两幅
中国，年代不详。19 × 17厘米。
镜框设色绢本。
清朝官吏周兴岱 (1744–1809)
书法一幅和古代人物画一幅。

16 000 CZK 604 EUR



182

**WANG CHUEJ (1632–1717) – PODLE
HORSKÁ KRAJINA S PALÁCEM**

Čína, datováno 1703. 95 × 48 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Nadepsáno básní o osmi sedmislabičných verších.
Signováno: Vytvořeno na šťastný den koncem jara roku „kuej-wej“ éry Kchang-si v ateliéru Čching-jün-ke, Keng-jen san-žen, Wang Chuej.
Negativní pečeť: Wang Chuej. Pozitivní pečeť: Š' Ku C'.

**WANG HUI (1632–1717) – AFTER
MOUNTAIN LANDSCAPE WITH A PALACE**

China, dated 1703. 95 × 48 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signed: Painted in the spring of year guiwei of the Kangxi era, Wang Hui. Negative seal: Wang Hui. Positive seal: Shi Gu Zi.

**王翬 (1632–1717) 仿
山景图**

中国, 1703年。95 × 48厘米。
镜框设色绢本。
题识: 山堂晨起笔如飞, 树影云光互注奔。坐倚峰峦同几席, 下看虎豹等鸡豚。过桥已近仙人掌, 灌圃还分玉女盆。中有图书三百卷, 饱看邱索古文存。
款识: 康熙癸未暮春之吉日作于清晖阁, 耕烟散人王翬。
印章: 王翬, 石谷子。

80 000 CZK 3 019 EUR



183

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
ŽEBŘAVÝ TAOISTA**

Čína, nedatováno. 132 × 61 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Mej Tao-žen.
Dvě pečetě: 1. Wu Čen chua-jin, 2. Čung-kuej.
Signatura a pečetě odkazují na slavného krajináře Wu Čena (1280–1354).

**UNKNOWN ARTIST
A BAREFOOT TAOIST**

China, undated. 132 × 61 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Mei Daoren.
Seals: 1. Wu Zhen Hua Yin, 2. Zhong Gui.

**佚名
老人像**

中国, 年代不详。132 × 61厘米。
镜框设色纸本。
款识: 梅道人。
铃印: 仲圭, 吴镇画印。

28 000 CZK 1 057 EUR



184

**KU TIEN-LUNG (1606–1687) – PŘÍPÁSANO
NEBESKÁ VÍLA ROZHAZUJE KVĚTY**

Čína, nedatováno. 100,5 × 32,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nadepsáno osmi verši o ženské krásě.
Signováno: Jün-čchen, Ku Tien-lung.
Pečeť: Ku Tien-lung jin.
Na rubu štítek nadepsaný: „Ku Jün-čchen z dynastie Čching, Nebeská víla rozhazuje květy.“

**GU JIANLONG (1606–1687) – ATTRIBUTED
CELESTIAL BEAUTY SCATTERING FLOWERS**

China, undated. 100.5 × 32.5 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Yunchen, Gu Jianlong.
Seal: Gu Jianlong yin.

**顾见龙 (1606–1687) 疑似
天女散花图**

中国, 年代不详。100.5 × 32.5厘米。
挂轴设色纸本, 锦缎装裱。
题识: 堪笑残云漠汉家, 偏具异质使人夸。辗转能作掌中舞, 绀袖常凝石上花。玉殿承恩际晚回, 少辇馆内绮窗开。分盼姐妹同心结, 联袂齐歌赤凤来。
款识: 云臣顾见龙。印章: 顾见龙印。

15 000 CZK 566 EUR



185

**NEZNÁMÝ MALÍŘ
PÁR OBRAZŮ S NÁMĚTEM HORSKÉ KRAJINY**

Čína, datováno 1911. 90 × 28 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Datace: „Malováno koncem zimy roku „sin-chaj“ na jižní lavičce v hostinci Pin-ťiang.“
Signováno: Namaloval Š'-lan.
Pečetě: 1. Šeng Šan Chan Mo, 2. Šen-sing wan-li pan-tchien-sia.

**UNKNOWN ARTIST
A PAIR OF LANDSCAPE PAINTINGS**

China, dated 1911. 90 × 28 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Inscribed: In the winter of year xinhai in Binjiang guest house.
Seals: 1. Sheng Shan Han Mo, 2. Shenxing wanli bantianxia.

**佚名
山水幅一对**

中国, 1911年。90 × 28厘米。
镜框设色纸本。
题识1: 秋山古木。款识1: 时在辛亥暮冬中浣作于滨江客馆之南铺下士兰写。印1: 声山翰墨。
题识2: 燕子双双飞楼台, 河里莲花向日开。款识2: 岁在辛亥暮冬中浣写于滨江客馆之南铺下。印2: 声山翰墨。

36 000 CZK 1 358 EUR



186

PAJ SŮE-Š' (1915-2011)
HORSKÁ KRAJINA

Čína, datováno 1947. 103 × 32 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Nápis a signatura: „Ven ze soutěsky. Na jaře roku „ting-chaj“ podle stylu sungských malířů, Paj SŮe-š'.“
Pozitivní pečeť: SŮe-š'.
Negativní pečeť: Ceng-žuej.

BAI XUESHI (1915-2011)
MOUNTAIN LANDSCAPE

China, dated 1947. 103 × 32 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Inscription and signature: Painted in the spring of year dinghai in the style of Song dynasty masters, Bai Xueshi.
Positive seal: Xueshi.
Negative seal: Zengrui.

白雪石 (1915-2011)

山水图
中国, 1947年. 103 × 32厘米。
镜框设色纸本。
题识: 丁亥仲春仿宋人法。
款识: 白雪石。
印章: 雪石。

180 000 CZK 6 792 EUR



187

NEZNÁMÝ MALÍŘ
HORSKÁ KRAJINA

Čína, nedatováno. 112 × 34 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signováno: Namaloval Sin-siang san-žen.
Negativní pečeť: Siou tcheng wu jin.
Pozitivní pečeť: Sin-siang.

UNKNOWN ARTIST
MOUNTAIN LANDSCAPE

China, undated. 112 × 34 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signed: Painted by Xinxiang sanren.
Negative seal: Xiu teng wu yin.
Positive seal: Xinxiang.

佚名

山景图
中国, 年代不详. 112 × 34厘米。
镜框设色绢本。
题识: 画岫叶半秋, 草高三面沈寒流。
款识: 心香散人。
钤印: 休腾武印, 心香。

8 000 CZK 302 EUR



Miss Zdenka Pánková
and
Mr. František Matal,
Acting Commercial Attaché of the Czechoslovak Embassy,
have the honour to announce
that their wedding has taken place
at the Czechoslovak Embassy on May 1st., 1951

Svatební fotografie manželů Matalových.
Wedding photo of the Matala.
马塔尔夫妇的结婚照。

Svatební oznámení.
Wedding announcement.
婚礼请柬。

FRANTIŠEK MATAL (1921-2012)

František Matal vystudoval práva na Karlově univerzitě v Praze. Po skončení studií se věnoval diplomatické kariéře. V letech 1949 až 1951 působil jako obchodní atašé na československém velvyslanectví v Pekingu. V květnu 1951, ještě za pobytu v Číně, se František Matal oženil se slečnou Zdenkou Pánkovou a jako svatební dar novomanželé obdrželi od kolegů a přátel obraz Běžící kůň od mistra SŮ Pej-chunga.

František Matal studied law at Charles University in Prague. After completing his studies he devoted himself to a diplomatic career. From 1949 to 1951 he worked as a commercial attaché at the Czechoslovak Embassy in Beijing. In May 1951, while still in China, František Matal married Zdenka Pánková, and as a wedding gift, the newlyweds received one of Master Xu Beihong's famous Running Horse paintings from colleagues and friends.

弗兰迪塞克·马塔尔曾在布拉格查理大学学习法律, 毕业后投身于外交事业中。曾于1949年至1951年间在捷克斯洛伐克共和国驻北京大使馆担任商务参赞。1951年5月, 马塔尔与兹丹卡·班高娃女士在中国结婚。同事和朋友们把徐悲鸿的《奔马图》作为新婚礼物送给了这对新人。



188

ČCHIEN SÜAN (1239–1300) – PODLE ROZPRAVA O DHARMĚ

Čína, nedatováno. 110 × 49 cm.

Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.

Tři pečete vpravo dole.

Vpravo nahoře se nachází štítek s nápisem v úřednickém písmu „li-šu“: „Dříve zrozený Čchien Šun-fů, Výklad dharmy.

Uctivě nadepsal Chuang I z Čchien-tchangu.“

Pečeť pod nápisem: Chuang I s'-jin.

Provenience: sbírka Františka Matala.

Chuang I (1744–1802) byl slavný kaligraf, básník a rytec pečeti, držitel úřední hodnosti. Vynikal jako znalec starého malířství. Výjev na obraze představuje buddhistického laika Vimálakírtiho, jehož právě navštěvuje bódhisattva moudrosti Maňđušrí. Obsah jejich rozpravy o dharmě je zachycen písemně jako Sútra o Vimálakírtim a tvoří součást buddhistického kánonu. Ústřední scéna je odsunuta do pozadí – rozprávějíci s doprovodem jsou až na kryté terase paláce. Odtud vede mramorové schodiště na trávník v předním plánu, kde jsou pod nádherným stromem shromážděni buddhističtí mniši a světci. V popředí vidíme bílého slona s drahocennou vázou na hřbetě a vlevo lva.

QIAN XUAN (1239–1300) – AFTER DISCOURSE ON DHARMA

China, undated. 110 × 49 cm.

Ink and colours on silk. Framed.

Three seals in the lower right.

Label with inscription in the upper right: Qian Shunju,

Discourse on dharma. Titled by Huang Yi from Qiantang.

Seal under inscription: Huang Yi siyin.

Provenience: Collection of František Matal.

钱选 (1239–1300) 仿钱舜举先生说法图

中国, 年代不详. 110 × 49厘米。

镜框设色绢本。

题识: 钱舜举先生说法图。

款识: 钱塘黄易敬题。

钤印: 黄易私印。

来源: 弗兰迪塞克·马塔尔私人收藏。

120 000 CZK 4 528 EUR



189

LUO MU (1622–1705) – PODLE HORSKÁ KRAJINA

Čína, datováno 1695. 113 × 185 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: V zimě roku „i-chaj“, v dvanáctém měsíci,

malováno pro pana Tchaj-wenga. Jü-nan, Luo Mu.

Dvě pečete pod signaturou: 1. Luo Mu s'-jin, 2. Fan-niou.

Další pečete v obou spodních rozích.

Provenience: sbírka Františka Matala.

Luo Mu (1622–1705), mezi přáteli zvaný Fan-niou, pocházel z provincie Ťiang-si. Byl básníkem, kaligrafem, též znalcem čaje. Jeho dílo patří do okruhu vysokého umění. Při malbě tušových krajin se inspiroval dávnými a všeobecně obdivovanými vzory, jimiž byli Tung Jüan z 10. století a Chuang Kung-wang z 13. až 14. století. Ve své době byl velmi známý a měl mnoho následovníků.

Tato elegantní krajina je komponovaná od levého dolního rohu napříč obrazem do dálky. Vidíme řeku mezi dvěma břehy, které spojuje mostek. V popředí mezi shlukem rozličných stromů stojí dům. Od zadního plánu jsou popsány detaily odděleny hustou mlhovinou.

LUO MU (1622–1705) – AFTER MOUNTAIN LANDSCAPE

China, dated 1695. 113 × 185 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signed: Painted in the winter of year yihai for Mr. Taiweng.

Yunan, Luo Mu.

Two seals under signature: 1. Luo Mu siyin, 2. Fanniu.

Provenience: Collection of František Matal.

罗牧 (1622–1705) 仿山水图

中国, 1695年. 113 × 185厘米。

镜框设色纸本。

题识: 乙亥冬十二月画为胎翁先生。

款识: 云庵罗牧。

钤印: 罗牧私印, 饭牛。

来源: 弗兰迪塞克·马塔尔私人收藏。

70 000 CZK 2 642 EUR



190 △

SŮ PEJ-CHUNG (1895–1953)
BĚŽÍCÍ KŮŇ

Čína, datováno 1950. 59 × 104 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Na podzim roku 1950 byl Pej-chung poslán zpět.
Pečeť: Pej-chung.
Provenience: sbírka Františka Matala.

Sü Pej-chung je klíčovou postavou čínského moderního malířství. Narodil se v rodině chudého malíře, zdědil jeho nadání a odmala se učil malovat. Když mu otec zemřel, rozhodl se devatenáctiletý mladík pro dráhu umělce a odešel do Šanghaje, kde se zprvu těžce protloukal. V roce 1919 odjel na stipendium do Paříže a byl přijat na École supérieure des beaux-arts. Během osmiletého pobytu v Evropě pilně studoval západní olejomalbu a kresbu. Po návratu do Číny vyučoval a vedl prestižní výtvarné akademie v Nankingu, Šanghaji a Pekingu.

Sü Pej-chung sehrál zásadní roli v uvedení západního malířství do Číny. Ale koncem třicátých let se jeho umělecký výraz posouvá a do centra jeho zájmu se dostává idea spontánních tahů štětcem, kterou obohacuje západní kreslířskou technikou. Kůň na jeho obraze je proveden stylem „sie-i“ a přitom je anatomicky přirozený. Tímto způsobem Sü Pej-chung navázal na minulost a zároveň ukázal cestu modernímu stylu.

XU BEIHONG (1895–1953)
RUNNING HORSE

China, dated 1950. 59 × 104 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: In the winter of 1950 Beihong was sent back.
Seal: Beihong.
Provenience: Collection of František Matal.

徐悲鸿 (1895–1953)
奔马图
中国, 1950。59 × 104厘米。
镜框设色纸本。
款识: 一九五零年之秋悲鸿遣兴
钤印: 悲鸿
来源: 弗兰迪塞克·马塔尔私人收藏。

3 600 000 CZK 135 849 EUR



KVĚTOSLAV KLEMM (1906–1987)

Po studiích nastoupil Květoslav Klemm do Škodových závodů v Plzni. Tento podnik byl v 50. letech významným vývozcem těžké a dopravní techniky, především v rámci východního bloku, a tak byl Květoslav Klemm v roce 1953 Škodovými závody vyslán jako zástupce se specializací na vodní turbíny do Číny, kde působil do roku 1957.

After completing his studies, Mr Klemm began working at the Škoda factory in Pilsen. During the 1950s, the company was a major exporter of heavy and transportation equipment, primarily within the Eastern bloc. Mr Klemm was sent to China in 1953 by Škoda as a representative specializing in water turbines, and he remained there until 1957.

克维托斯拉夫·克莱姆在完成学业后到位于皮尔森的斯柯达工厂工作。该工厂在上个世纪50年代是重工业设备和交通设备的主要出口商，尤其是在东方阵营中。克莱姆作为水轮机专家代表于1953年被斯柯达工厂派往中国。他在中国一直工作到了1957年。



191 △

LI KCHE-ŽAN (1907–1989)

PASÁČEK NA BUVOLOVI

Čína, nedatováno. 52 × 43,5 cm.

Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Signováno: Kche-žan.

Pečeť pod signaturou: Kche-žan.

Pečeť vlevo nahoře: Li čcha-lou (Liova čajovna).

Pečeť vlevo dole: Jou fún tchang (Domácnost s manželkou) –

tuto pečeť vyryl roku 1943, když se oženil se sochařkou

Cou Pchej-ču.

Provenience: sbírka Květoslava Klemma.

Výstava: Li Kche-žan, Náprstkovo muzeum v Praze, říjen – prosinec 1960, číslo 15 pod názvem „Pasáček stojící na buvolu“.

Li Kche-žan patřil k největším mistrům čínské tušové malby 20. století. Pasáček na buvolu jsou jeho oblíbeným, žertovným a velmi proslaveným námětem. Zde se malý pasáček natahuje pro vrbový šlahoun, a aby lépe dosáhl do výšky, stojí na hřbetě dřímajícího buvola.

LI KERAN (1907–1989)

SHEPHERD BOY AND BUFFALO

China, undated. 52 × 43.5 cm.

Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Signed: Keran.

Seal under signature: Keran.

Seal in the upper left: Li chalou.

Seal in the lower left: You jun tang.

Provenance: Collection of Květoslav Klemm.

Exhibited: Li Keran, Náprstek Museum in Prague, 1960, no. 15.

李可染 (1907–1989)

牧童图

中国, 年代不详。52 × 43.5厘米。

挂轴设色纸本, 锦缎装裱。

款识: 可染。

钤印: 可染, 有君堂, 李茶楼。

来源: 克维托斯拉夫·克莱姆私人手收藏。

展览: 1960年非欧洲文化的纳普斯泰克博物馆, 李可染作品展, 第15参展号。

1 200 000 CZK 45 283 EUR



192

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

VISTÁRIE A TŘI VČELKY

Čína, nedatováno. 27 × 33 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Lao pching.

Pečeť: Paj-š' weng.

QI BAISHI (1864–1957)

WISTERIA AND THREE BEES

China, undated. 27 × 33 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signed: Lao ping.

Seal: Baishi weng.

齐白石 (1864–1957)

柴藤蜜蜂图

中国, 年代不详。27 × 33厘米。

镜框设色纸本。

款识: 老萍。

钤印: 白石翁。

300 000 CZK 11 321 EUR



193 △

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

TŘI DÝNĚ A KOBYLKA

Čína, datováno 1951. 100,5 × 34 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Devadesátiletý stařec Paj-š', ještě stále bydlící v hlavním městě.

Pečeť pod nápisem: Paj-š'.

Pečeť vpravo dole: Ťi-pching tchang.

Malba je spuštěna diagonálně přes plochu papíru. Malíř zde předvádí bohatou škálu tahů – od mohutných temných skvrn po tenké nitky šlahounů, kobylka je malovaná plochou tuše, bez linií. Pozoruhodné je temné barevné ladění obrazu.

QI BAISHI (1864–1957)

THREE GOURDS AND GRASSHOPPER

China, dated 1951. 100.5 × 34 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signed: Painted by 90 year old Old Man Baishi in the capital city.

Seal under signature: Baishi.

Seal in the lower right: Jiping tang.

齐白石 (1864–1957)

南瓜图

中国, 1951年。100.5 × 34厘米。

镜框设色纸本。

款识: 白石老人九十岁尚客京华。

印章: 白石, 寄萍堂。

1 200 000 CZK 45 283 EUR



194

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

CHRYZANTÉMY V ČAJNÍKU

Čína, nedatováno. 33 × 33,5 cm.

Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Signováno: Ťie-šan lao-žen (Stařec od Vypůjčené hory).

Pečeť: Ťie-šan weng.

QI BAISHI (1864–1957)

CHRYZANTHEMUMS

China, undated. 33 × 33.5 cm.

Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Signed: Jieshan Laoren.

Seal: Jieshan Weng.

齐白石 (1864–1957)

菊花图

中国, 年代不详。33 × 33.5厘米。

挂轴设色纸本, 锦缎装裱。

款识: 借山老人。印章: 借山翁。

400 000 CZK 15 094 EUR



195

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

KOBYLKA A RÁKOS

Čína, nedatováno. 22 × 32 cm.

Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.

Signováno: Pa-jen-lou ču-žen

(Majitel domu s osmi tušovými kameny).

Pečeť: Mu-t'ü-š'.

„Pa-jen-lou“ je jedna z mnoha přezdivek malíře, kterou užíval především ve 20. a 30. letech. Na tomto obrázku si originálně pohrává s barvami, jednak v nezvyklé kombinaci modré kobylky a červeného rákosu, jednak použitím tuše na krovkách kobylky a na obrysech rákosu.

QI BAISHI (1864–1957)

GRASSHOPPER AND REEDS

China, undated. 22 × 32 cm.

Ink and colours on silk. Framed.

Signed: Bayanlou zhuren.

Seal: Mujushi.

齐白石 (1864–1957)

草虫图

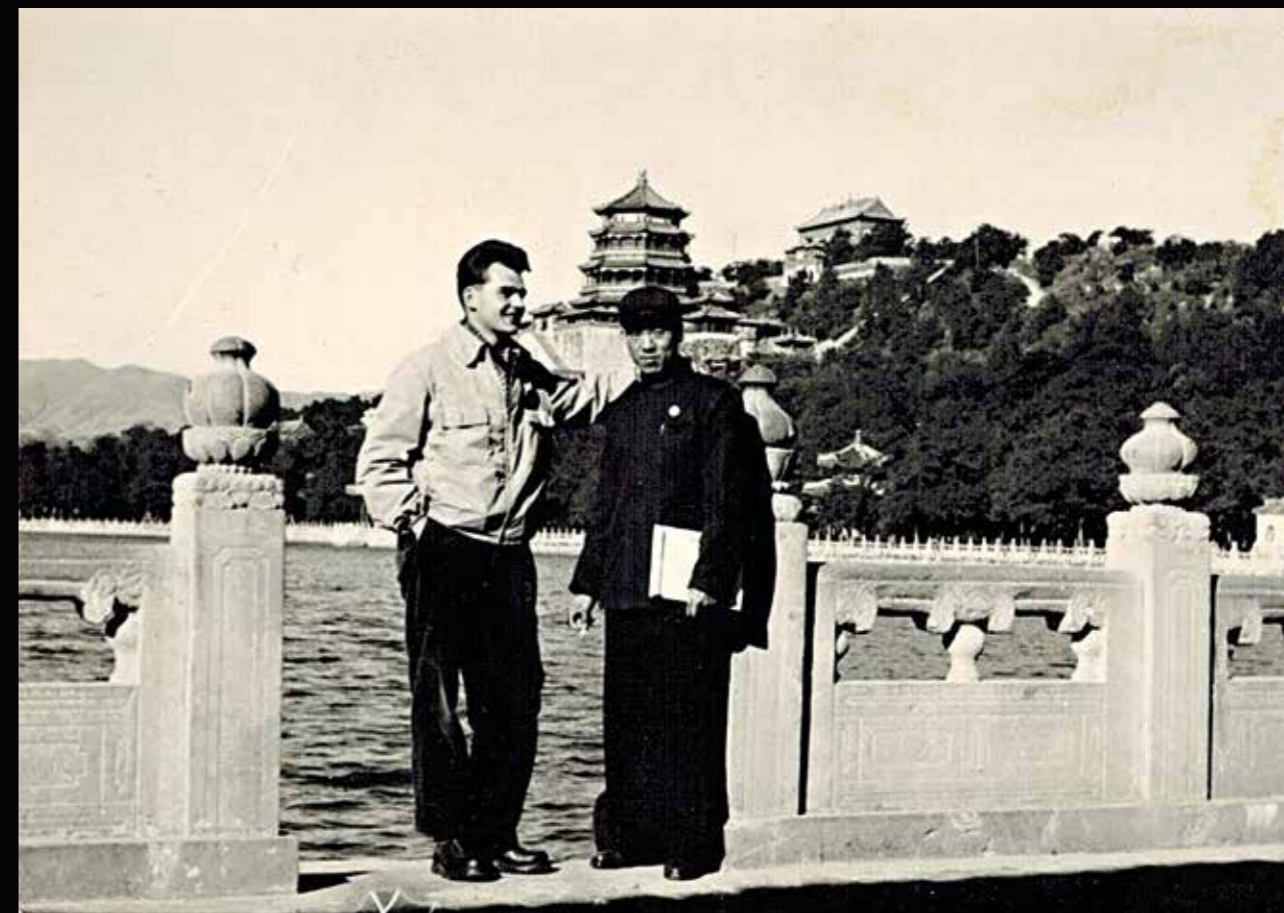
中国, 年代不详. 22 × 32厘米。

镜框设色绢本。

款识: 八砚楼主人。

印章: 木居士。

650 000 CZK 24 528 EUR



ZDENĚK DOUBEK (1931–1997)

V roce 1955–56 měl národní podnik Tesla Hloubětín budovat u řeky Jang-c'-ťiang svůj největší rádiový vysílač. Tesla proto vyslala inženýra Zdeňka Doubka, aby na stavbu dohlédl a uvedl do provozu. Do Číny tehdy cestoval několik týdnů přes Moskvu, Ulánbátar a další asijská města. Po celou dobu pobytu mu byl přidělen čínský tlumočník, se kterým během osmi měsíců navázal hlubší přátelství. Po dokončení byla stavba osobně otevřena předsedou vlády Čou En-lajem, který udělil Zdeňku Doubkovi Řád práce. Jelikož byly tehdejší čínské peníze v Československé republice nesměnitelné, rozhodl se je Zdeněk Doubek utratit na místě a na doporučení svého tlumočníka zakoupil obraz Vístarie od Čchi Paj-š'e.

Between 1955 and 1956, the Czech state-owned enterprise Tesla Hloubětín built its largest radio transmitter on the Yangtze River. Tesla sent Zdeněk Doubek, an engineer, to oversee the construction, get the transmitter connected, and put it into operation. His journey to China took weeks, as he made his way through Moscow, Ulan Bator, and other Asian cities. Doubek was assigned a Chinese interpreter for the duration of his entire eight month stay, with whom he developed a deep friendship. After completion of the project, the structure was personally officially opened by Premier Zhou Enlai, who presented Mr Doubek with the Order of Labour. As Chinese currency was impossible to convert in Czechoslovakia at the time, Doubek decided to spend his money locally, and at his interpreter's recommendation, he purchased a painting from Qi Baishi.

1955年至1956年间, 国有企业Tesla Hloubetin在中国长江边上兴建了最大的无线电发射台。因此Tesla委派工程师兹德涅克·奥帕克监管整个工程建设和运行。当时需要几周的时间才能途径莫斯科、乌兰巴托和其他的一些城市到达中国。在中国工作的8个月里, 兹德涅克同他的中国翻译建立了深厚的友谊。工程竣工后由授予兹德涅克工作奖的周恩来总理亲自打开建筑。因为当时人民币在捷克斯洛伐克共和国无法兑换, 所以他决定在中国把钱花掉, 于是根据其翻译的建议购买了齐白石的画。



196 △

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

VISTÁRIE

Čína, datováno 1946. 69 × 34,5 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: V roce „ping-sü“ namaloval šestaosmdesátiletý Paj-š'.

Pozitivní pečeť pod signaturou: Ťie-šan weng.

Negativní pečeť vlevo dole: Č' Čch'.

Provenience: sbírka Zdeňka Doubka.

QI BAISHI (1864–1957)

WISTERIA

China, dated 1946. 69 × 34.5 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signed: Painted by 86 year old Baishi in year bingxu.

Positive seal under signature: Jieshan weng.

Negative seal in the lower left: Zhi Chi.

Provenance: Collection of Zdeněk Doubek.

齐白石 (1864–1957)

紫藤图

中国, 1946年。69 × 34.5厘米。

镜框设色纸本。

款识: 丙戌八十六岁白石作。

印章: 借山翁, 止耻。

来源: 兹德涅克·赛柏克私人收藏。

900 000 CZK 33 962 EUR



197 △

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

KVETOUČÍ SLIVŮŇ A DVĚ BROSKVE

Čína, nepřímě datováno 1946. 66 × 34 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Pětaosmdesátiletý Paj-š' v době, kdy bydlel v hlavním městě.

Pečeť pod signaturou: Čchi Ta.

Nápis vpravo: „Přání dlouhého věku.“

Pečetní kaligrafii dodatečně opatřil Paj-š'.

Pečeť pod nápisem: Mu-žen.

QI BAISHI (1864–1957)

BLOSSOMING PLUM BRANCH AND TWO PEACHES

China, indirectly dated 1946. 66 × 34 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signed: Painted by 85 year old Old Man Baishi in the capital city.

Seal under signature: Qi Da.

Inscription: Long Life, Baishi.

Seal under inscription: Muren.

齐白石 (1864–1957)

寿桃梅花图

中国, 1946年。66 × 34厘米。

镜框设色纸本。

题识: 眉寿。

款识 (左): 白石老人八十五岁时客京华。

款识 (右): 白石又篆。

印章: 齐大, 木人。

1 200 000 CZK 45 283 EUR



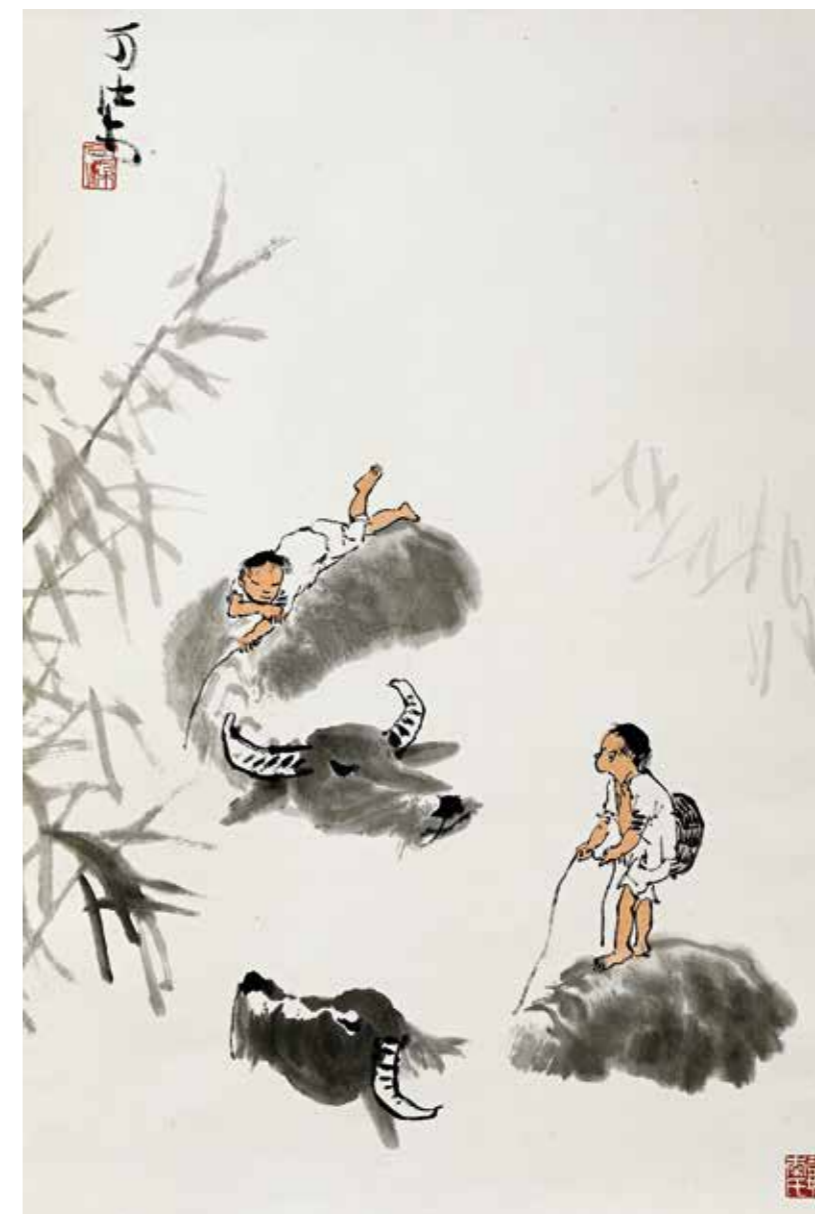
Jozef Ševčík na setkání československé a čínské delegace, vedené Mao Ce-tungem.
 Jozef Ševčík at the meeting of the Czechoslovak and Chinese delegations, headed by Mao Zedong.
 约瑟夫·赛伏契克在捷克斯洛伐克与以毛泽东主席为首的中国代表团会晤的会议上。

JOZEF ŠEVČÍK

Po studii čínštiny na fakultě čínského jazyka Pekingské univerzity a na Pekingském diplomatickém institutu byl zaměstnán na československém velvyslanectví v Pekingu, kde působil jako oficiální tlumočník a překladatel. Díky své práci měl možnost seznámit se s nejnámennějšími představiteli tehdejšího společenského života v Číně. Vedle umělců, jakými byli například Čchi Paj-š' a Li Kche-žan, se setkal v rámci vládní delegace i se samotným Mao Ce-tungem či předsedou vlády Čou En-lajem. Zajímal se o čínské umění a v průběhu svého pobytu v Pekingu zakoupil několik obrazů moderních čínských mistrů.

After studying Chinese at the Chinese language department of the University of Beijing and at the Beijing Diplomatic Institute, Mr Ševčík was employed at the Czechoslovak Embassy in Beijing, where he served as an official interpreter and translator. Through his work he had the opportunity to get acquainted with the most important representatives of contemporary society in China. In addition to artists such as Qi Baishi and Li Keran, he also met Mao Zedong and Premier Zhou Enlai during the course of his duties. He was interested in Chinese art, and during his stay in Beijing, he bought several paintings by modern Chinese masters.

约瑟夫·赛伏契克在北京大学和北京外国语学院中文系学习汉语后作为官方翻译在捷克斯洛伐克共和国驻北京大使馆工作。这份工作使其有机会结识了当时中国社会生活中的重要人物。除了艺术家，像齐白石和李可染，他还受到政府代表团、毛泽东和周恩来的接见。在北京居住期间，赛伏契克对中国艺术产生了浓厚的兴趣，并购买了一些现代中国大师的画作。



198 △

LI KCHE-ŽAN (1907-1989) PASÁČCI NA BUVOLECH BRODÍCÍCH SE ŘEKOU

Čína, nedatováno. 69 × 46 cm.
 Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
 Signováno: Kche-žan.
 Pečeť pod signaturou: Kche-žan.
 Pečeť vpravo dole: Pcheng-čcheng Li š'.
 Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

Oblíbený námět Li Kche-žana nevychází ze zážitků vlastního dětství. Vyrůstal sice ve velmi skrovných poměrech, ale v městském prostředí. Díky rozpoznatému talentu byl vybrán na studium učitelství. Vlastní píle se zdokonaloval v malbě, až se jí začal živit. Za války žil v týlu země, neobsazeném Japonci, a držel se umělecké komunity vedené Sü Pej-chungem. Po válce jej následoval do Pekingu, kde byl přijat mezi Čchi Paj-š'ovy žáky a velmi se sblížili. Právě za války si osvojil svérázný způsob malby pasáčků. Námět je to v čínském malířství starobylý, ale Li Kche-žan ho maluje v moderním pojetí. Hlubkové řešení kompozice i ztvárnění pohybu pasáčků vychází ze znalosti západní kresby. Prázdné prostory na papíře, které využívá jako vodu, a technika štětce a tuše, je zakotvena v čínské tradici.

LI KERAN (1907-1989) SHEPHERDS RIDING BUFFALOS

Čína, undated. 69 × 46 cm.
 Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
 Signed: Keran.
 Seal under signature: Keran.
 Seal in the lower right: Pengcheng Li shi.
 Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

李可染 (1907-1989)
 牧童放牛图
 中国, 年代不详. 69 × 46厘米。
 挂轴设色纸本, 锦缎装裱。
 款识: 可染。
 印章: 可染, 彭城李氏。
 来源: 约瑟夫·赛伏契克私人收藏。

1 300 000 CZK 49 057 EUR



199 △

ŤIANG ČAO-CHE (1904–1986)
STARÝ MUŽ

Čína, datováno 1940. 107 × 57 cm.
Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: V zimě dvacátého devátého roku (od založení Čínské republiky).
Signováno: Čao-che.
Pečeť: Čao-che.
Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

Ťiang Čao-che je velmi výrazný a zároveň ojedinělý zjev moderní čínské tušové malby. Začínal jako malíř portrétů v Šanghaji, na konci dvacátých let získal místo učitele na výtvarné akademii a jeho obraz „Rikša“ byl vybrán do celostátní výstavy. V roce 1935 odchází do Pekingu a teprve odtud se dochovaly jeho typické tušové obrazy nuzných a žebravých postav z ulice, zachycených trojrozměrně a v poměrně velkém měřítku. Tvořil pročitelně a zbědované postavy obdařil oduševnělostí. Portréty starců, slabých a zranitelných, byly jeho častým námětem. V roce 1943 dokončil „Běžence“, čítající přes sto postav v životní velikosti. Je to ohromující a žalující dílo, které bylo okamžitě zabaveno. Jen polovina byla nalezena o deset let později.

JIANG ZHAOHE (1904–1986)
PORTRAIT OF AN OLD MAN

China, dated 1940. 107 × 57 cm.
Ink painting on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Inscription: In the winter of 29th year (of the Republic period).
Signed: Zhaohe.
Seal: Zhaohe.
Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

蒋兆和 (1904 - 1986)
老人像

中国, 1940年。107 × 57厘米。
挂轴水墨纸本, 锦缎装裱。
题识: 1940年冬。
款识: 兆和。
印章: 兆和。
来源: 约瑟夫·赛伏契克私人收藏。

1 700 000 CZK 64 151 EUR



200 △

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
SVLAČCE

Čína, nepřímo datováno 1956. 104 × 34,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Namaloval sedmadvadesátiletý stařec Paj-š'.
Pečeť pod signaturou: Paj-š'.
Pečeť vpravo dole: Čchi Chuang č' jin.
Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

Svlačce na bambusovém plotě, jakož i tuto barevnou kombinaci karmínově červené a sytě černé barvy měl Čchi Paj-š' v oblibě na konci svého dlouhého života. Malba je provedena s bravurou až zarážející vzhledem k vysokému věku malíře.

QI BAISHI (1864–1957)
MORNING GLORIES

China, indirectly dated 1956. 104 × 34.5 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Painted by 97 year old Old Man Baishi.
Seal under signature: Baishi.
Seal in the lower right: Qi Huang zhi yin.
Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

齐白石 (1864–1957)

牵牛花图
中国, 1956年。104 × 34.5厘米。
挂轴设色纸本, 锦缎装裱。
款识: 九十七岁白石老人作。
印章: 白石, 齐璜之印。
来源: 约瑟夫·赛伏契克私人收藏。

1 500 000 CZK 56 604 EUR



201

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957) A KUO SIOU-I (1911–2006)
ČERVENÉ CHRYSANTÉMY

Čína, nepřímo datováno 1954. 136 × 35 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: „Moje žačka Siou-i namalovala chryzantémy a já jsem je nadepsal, třidevadesátiletý Paj-š'."
Pečeť pod nápisem: Čchi Paj-š'.
Pečeť vpravo dole: Ťi-pching tchang.
Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

Tento obraz malovala Kuo Siou-i a nápis, zde v poměrně pečlivém provedení, doplnil Čchi Paj-š'. Takto postupovali u několika obrazů této dámy, která malovala ze záliby a jejíž obrazy se na trhu objevily až po roce 2006, kdy zemřela. Kuo, narozená v Šanghaji, patřila k čínské společenské elitě, provdala se za kuomintangského generála a hrdinu ze Severního tažení i z války proti Japoncům. Za války řídila Společnost na podporu dětí ohrožených válkou a byla za svou práci vyznamenána. Po válce vstoupila do Demokratické strany čínských rolníků a dělníků a působila v Pekingu. Díky tomu mohla, od roku 1951 až do jeho smrti, studovat u malíře Čchi Paj-š'e. Na tomto vydařeném obraze se věrně drží stylu svého učitele, avšak malovala také ve stylu dalších dobových veličanů.

QI BAISHI (1864–1957) & GUO XIUYI (1911–2006)

RED CHRYSANTHEMUMS
China, indirectly dated 1954. 136 × 35 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Inscription: My student Xiuyi painted the chrysanthemums and I inscribed them, 93 year old Baishi.
Seal under inscription: Baishi.
Seal in the lower right: Jiping tang.
Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

齐白石 (1864–1957) 和郭秀仪 (1911–2006)
菊花争艳图

中国, 1954年。136 × 35厘米。
挂轴设色纸本, 锦缎装裱。
题识: 弟子秀仪画菊花余为题记。
款识: 九十三岁白石。
印章: 齐白石, 寄萍堂。
来源: 约瑟夫·赛伏契克私人收藏。

60 000 CZK 2 264 EUR

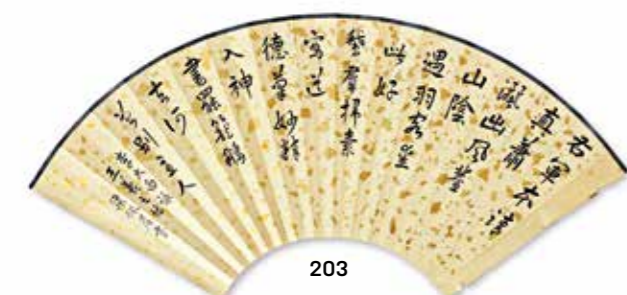


202



205

206



203



204

202

WU CHUAN-SUN (1905–1975)
DLOUHÁ ŘEKA V SEČUÁNU
Čína, datováno 1954. 50 × 100 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Nápis: „Na podzim roku 1954
Wu Chuan-sun namaloval pohled
na Dlouhou řeku v Sečuánu.“
Pečeť: Wu Chuan-sun jin.
Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

WU HUANSUN (1905–1975)
LONG RIVER IN SICHUAN
China, dated 1954. 50 × 100 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Inscription: In the autumn of 1954
Wu Huansun painted the Long
River in Sichuan.
Seal: Wu Huansun yin.
Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

吴幻荪 (1905–1975)
山水图
中国, 1954年。50 × 100厘米。
镜框设色纸本。
款识: 一九五四年秋吴幻荪画川江景。
印章: 吴幻荪。
来源: 约瑟夫·赛伏契克私人收藏。

48 000 CZK 1 811 EUR

203

NEZNÁMÝ MALÍŘ
KALIGRAFICKÝ NÁPIS BÁSNĚ
OD LI POA
Čína, nedatováno. 20 × 50 cm.
Tuš na papíře zdobeném zlatými plátky.
Provenience: sbírka českého sinologa
Josefa Hejzlara.

UNKNOWN ARTIST
A CALLIGRAPHY OF LI PO'S POEM
China, undated. 20 × 50 cm.
Ink on paper, embellished with gold leaf.
Provenience: Collection of Czech
sinologist Josef Hejzlar.

佚名
书法折扇扇面
中国, 年代不详。20 × 50厘米。
水墨纸本, 内嵌金叶。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

10 000 CZK 377 EUR

204

ČANG ŤÜN (20. STOLETÍ)
KALIGRAFIE
Čína, datováno 1992. 26,5 × 44,5 cm.
Tuš na papíře zdobeném zlatými plátky.
Rámováno.
Nápis: „Ve chvíli prázdná se dívám
na proudění mraků.“
Signováno: V letních měsících roku 1992
napsal Čang Ťün v Chuang-tao.
Dvě pečeti.
Provenience: sbírka českého sinologa
Josefa Hejzlara.

ZHANG JUN (20TH CENTURY)
A CALLIGRAPHY
China, dated 1992. 26.5 × 44.5 cm.
Ink on paper, embellished with gold leaf.
Framed.
Inscribed and Signed: Zhang Jun.
Seal: Zhang Jun.
Provenience: Collection of Czech
sinologist Josef Hejzlar.

张军 (20世纪)
书法扇面
中国, 1992年。26.5 × 44.5厘米。
镜框水墨纸本。
题识: 闲对行云。
款识: 壬申年夜月张军书于黄岛。
钤印: 张军。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

10 000 CZK 377 EUR

LIU ČHING (20. STOLETÍ)
HORSKÁ KRAJINA
Čína, datováno 1988. 30,5 × 50 cm.
Tuš a barvy na papíře.
Oboustranný skládací vějíř s bambusovou rukojetí.
Na aversu je vyobrazena horská krajina s vyhlídkou
nad vodopádem.
Signováno: V roce „wu-čchen“ namaloval Liou Čching.
Pečeť: Liou Čching.
Na reversu báseň od Li Poa provedená kurzívním písmem.
Signováno: Na jaře roku „wu-čchen“ zhotovil Čung-jou.
Pečeť: Čung-jou.

LIU QING (20TH CENTURY)
MOUNTAIN LANDSCAPE
China, dated 1988. 30.5 × 50 cm.
Ink and colours on paper. Double-sided folding fan
with bamboo handle.
Signature 1: Painted in year wuchen by Liu Qing.
Seal 1: Liu Qing.
Signature 2: Made in the spring of year wuchen by Zhong You.
Seal 2: Zhong You.

柳青 (20世纪)
风景书法双面彩绘折扇
中国, 1988年。30.5 × 50厘米。
设色纸本, 双面折扇, 竹质手柄。
款识1: 戊辰春三月柳青作。印章1: 柳青。
款识2: 戊辰春月仲友。印章2: 仲友。

16 000 CZK 604 EUR

NEZNÁMÝ MALÍŘ
PÁR JEŘÁBŮ
Čína, datováno 1986. 40,5 × 73 cm.
Tuš a barvy na papíře. Skládací vějíř s bambusovou rukojetí.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.

UNKNOWN ARTIST
PAIR OF CRANES
China, dated 1986. 40.5 × 73 cm.
Ink and colours on paper. Folding fan with bamboo handle.
Provenience: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

佚名
花鸟单面彩绘折扇
中国, 1986年。40.5 × 73厘米。
设色纸本, 双面折扇, 竹质手柄。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR



207

SŮ CHUNG-WEN (20. STOLETÍ)

LOTOSY V DEŠTI
Čína, datováno 1985. 67,5 × 46 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: „Nasloucháme dešti. Daruje Pekingský institut průmyslového výtvarnictví, katedra průmyslového návrhu.“
Signováno: Chung-wen si pohrával s tuší.
Dvě pečete pod signaturou: 1. SŮ, 2. Chung-wen.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.

XU HONGWEN (20TH CENTURY)

LOTUS IN THE RAIN
China, dated 1985. 67.5 × 46 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Hongwen.
Two seals under signature: 1. Xu, 2. Hongwen.
Provenance: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

徐洪文 (20世纪)

听雨图
中国, 1985年。67.5 × 46厘米。
挂轴设色纸本, 锦缎装裱。
题识: 北京理工学院工业设计系赠。
款识: 乙丑夏日洪文戏墨。
印章: 徐, 洪文。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

14 000 CZK 528 EUR



208

ČOU JEN-ŠENG (*1942)

PIVOŇKY A VČELKA
Čína, datováno 1967. 46 × 33 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Jen-šeng.
Dvě pečete pod nápisem: 1. Čou, 2. Jen-šeng.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.

ZHOU YANSHENG (BORN 1942)

PEONIES AND BEE
China, dated 1967. 46 × 33 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Yansheng.
Two seals under signature: 1. Zhou, 2. Yansheng.
Provenance: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

周彦生 (1942年生人)

争艳图
中国, 1967年。46 × 33厘米。
镜框设色纸本。
款识: 一九六七年二月彦生画于浏阳。
印章: 周, 彦生。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

8 000 CZK 302 EUR



209

JOSEF HEJZLAR (1927-2012)

KRAJINA
Čína, nedatováno. 37 × 28,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno na rubu: J. Hejzlar, Peking.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.

JOSEF HEJZLAR (1927-2012)

LANDSCAPE
China, undated. 37 × 28.5 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed on the reverse: J. Hejzlar, Beijing.
Provenance: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

约瑟夫·海兹拉尔 (1927-2012)

山水图
中国, 年代不详。37 × 28.5厘米。
镜框设色纸本。
款识: 约瑟夫·海兹拉尔, 京作。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

8 000 CZK 302 EUR



210

LUO PAO-ČHEN (19. - 20. STOLETÍ)

ZÁTIŠÍ SE ZELENINOU A LUSKY
Čína, datováno 1927. 37,5 × 21 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Luo Pao-čchen.
Pečeť pod signaturou: Pao-čchen.

LUO BAOCHEN (19TH - 20TH CENTURY)

VEGETABLES
China, dated 1927. 37.5 × 21 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Luo Baochen.
Seal under signature: Baochen.

罗葆琛 (19世纪-20世纪)

蔬菜图
中国, 1927年。37.5 × 21厘米。
镜框设色纸本。
题识: 昭实先生学贯中西, 神识超悟, 游踪所至几遍瀛寰, 近作丹青由臻。妙境, 每与论画深相契合。昨在其案头偶画斯图, 即以奉曾并希指正。
款识: 丁卯秋菴之罗葆琛。
印: 葆琛。

20 000 CZK 755 EUR



211



212

211

LI CHUA (1907-1994)

DVA ČERNO-BÍLÉ DŘEVORYTY

Čína, kolem roku 1936. 23 × 31 cm.

Listy jsou součástí cyklu osmi dřevorytů, který byl vytvořen ve 30. letech ještě před válkou s Japonskem. Li Chua patřil k nejvýznamnějším grafikům tohoto období v Číně.

Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara, získáno přímo od autora roku 1953.

LI HUA (1907-1994)

TWO WOODCUT PRINTS

China, c. 1936. 23 × 31 cm.

Provenience: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar, obtained directly from the artist in 1953.

李桦 (1907-1994)

李桦木板水印两张

中国, 约1936年。23 × 31 厘米。

来源: 由捷克著名汉学家收藏家约瑟夫·海兹拉尔于1953年从版画家李桦手中获得并收藏。

16 000 CZK 604 EUR

212

LI CHUA (1907-1994)

SOUKROMÝ DOPIS JOSEFU HEJZLAROVÍ

Čína, Peking, datováno 20. 12. 1957. 26,4 × 19,3 cm.

Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.

LI HUA (1907-1994)

A PERSONAL LETTER TO JOSEF HEJZLAR

China, Beijing, dated December 12, 1957. 26.4 × 19.3 cm.

Provenience: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.

李桦 (1907-1994)

李桦写给捷克汉学家, 收藏家约瑟夫·海兹拉尔的信件一封

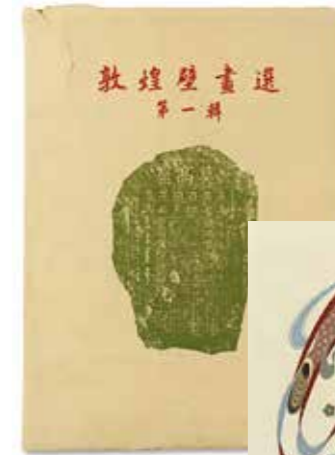
中国, 北京, 1957年12月20日。26.4 × 19.3厘米。

来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

18 000 CZK 679 EUR



213



215



213

SOUBOR DVANÁCTI BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ S NÁMĚTEM JESKYNNÍCH MALEB V TUN-CHUANGU

Čína, 1954. 43 × 31,5 cm.

Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1954.

Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

A COLLECTION OF 12 COLOUR WOODBLOCK PRINTS OF DUNHUANG CAVE PAINTINGS

China, 1954. 43 × 31.5 cm.

Published by Rongbaozhai in Beijing in 1954.

Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

敦煌壁画选 (第三辑全十二张)

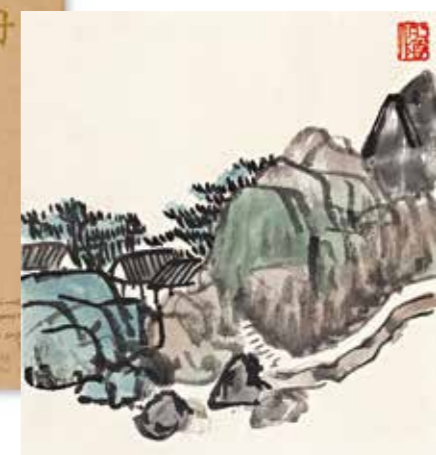
中国, 1954年。43 × 31.5厘米。

荣宝斋1954年出版。

来源: 约瑟夫·奢夫齐克。

10 000 CZK 377 EUR

214



ČCHEN Š'-CENG (1876-1923)

SOUBOR SEDMI BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ

Čína, 20. století. 29,5 × 23 cm.

Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu.

Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara, zakoupeno v Pekingu roku 1955.

CHEN SHIZENG (1876-1923)

A COLLECTION OF SEVEN WOODBLOCK PRINTS

China, 20th century. 29.5 × 23 cm.

Published by Rongbaozhai in Beijing.

Provenience: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar, purchased in Beijing in 1955.

陈师曾 (1876-1923)

陈师曾画册

中国, 20世纪。29.5 × 23厘米。

木板水印7幅, 荣宝斋北京出版。

来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。

12 000 CZK 453 EUR

215

SOUBOR DVANÁCTI BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ S NÁMĚTEM JESKYNNÍCH MALEB V TUN-CHUANGU

Čína, 1952. 43 × 31,5 cm.

Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

Provenience: sbírka Jozefa Ševčíka.

A COLLECTION OF 12 COLOUR WOODBLOCK PRINTS OF DUNHUANG CAVE PAINTINGS

China, 1952. 43 × 31.5 cm.

Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

Provenience: Collection of Jozef Ševčík.

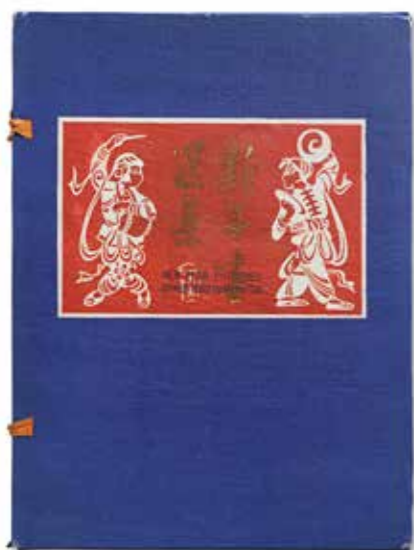
敦煌壁画选 (第一辑全十二张)

中国, 1952年。43 × 31.5厘米。

荣宝斋1952年出版。

来源: 约瑟夫·奢夫齐克。

10 000 CZK 377 EUR



216



217

216

SOUBOR 28 NOVOROČNÍCH OBRÁZKŮ

Čína, 1950. 34,5 × 25,5 cm.
Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1950.

A COLLECTION OF 28 NEW YEAR PICTURES

China, 1950. 34.5 × 25.5 cm.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1950.

新年画选集 (28张)

中国, 1950年。34.5 × 25.5厘米。
荣宝斋1950年出版。

22 000 CZK 830 EUR

217

KOLEKCE TŘÍ BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ

Čína, 1958. 43 × 27,5 cm.
Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1958.

A COLLECTION OF THREE WOODBLOCK PRINTS

China, 1958. 43 × 27.5 cm.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1958.

木板水印画三幅

中国, 1958年。43 × 27.5厘米。
齐白石荔枝图, 金鱼图和陈半丁菊花图木板水印画三幅。
荣宝斋1958年出版。

12 000 CZK 453 EUR



218



219



218

VZNEŠENÁ KNIHA ODMĚN A TRESTŮ S OBRAZY A VÝKLADY

Čína, 1881. 25,5 × 15,5 cm.
Kolekce dřevorezů a deskotisků v osmi svazcích v rozkládacích plátěných deskách.
Tištěno v pekingských dílnách na ulici Liu Li-čchang roku 1881.
Provenience: sbírka českého sinologa Josefa Hejzlara.
Publikováno: Josef Hejzlar – Stará čínská grafika, Praha, Artia, 1972.

A RARE "NOBLE BOOK OF REWARDS AND PUNISHMENTS"

China, 1881. 25.5 × 15.5 cm.
Woodblock print in ink on paper.
Eight volumes in a clothbound slipcase, string binding.
Printed in Liulichang Street in Beijing in 1881.
Provenience: Collection of Czech sinologist Josef Hejzlar.
Published: Josef Hejzlar – Antique Chinese Prints, Prague, Artia, 1972.

清光绪刻本《太上感应篇图说》

中国, 1881年。25 × 15.5厘米。
作者: 黄正元 (清)。木板水印, 一函八册, 线装, 1881年北京琉璃厂刻印。
来源: 捷克约瑟夫·海兹拉尔私人收藏。
出版: 约瑟夫·海兹拉尔《中国古代版画》, 1972年布拉格Artia出版社出版。

18 000 CZK 679 EUR

219

SÍŇ DESÍTI BAMBUSŮ – OBRÁZKOVÝ VZORNÍK

Čína, 1952. 31,5 × 22 cm.
Faksimile proslulé bibliofilské publikace „Obrázkový vzorník ze Studovny desíti bambusů“. Kompletní kolekce 300 dřevorezů a slepotisků ve čtyřech svazcích v kartonovém přebalu potaženém brokátém, název na štítku nadepsal a pečeti signoval Jü Fej-an (1889–1959).
Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

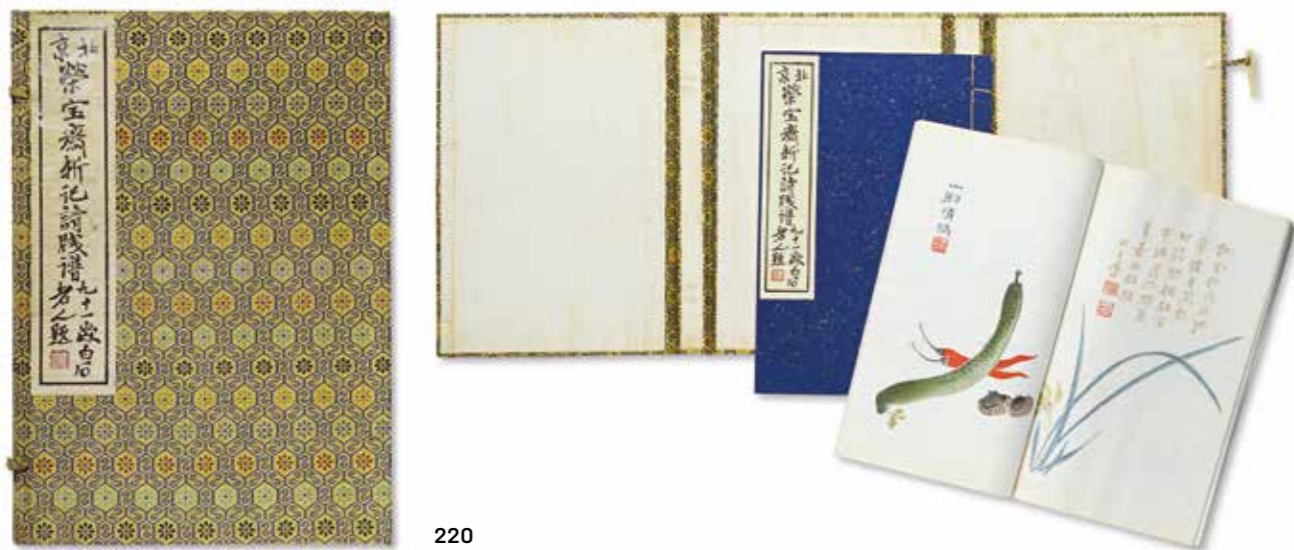
A COMPLETE COLLECTION OF TEN BAMBOO STUDIO POETRY PAPERS

China, 1952. 31.5 × 22 cm.
Woodblock print in ink and colour on paper, string binding, titled by Yu Feian. Four volumes including nearly 30 categories of 300 prints of different objects, motifs, and subjects of traditional Chinese scholarly interests.
Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

十竹斋笺谱

中国, 1952年。31.5 × 22厘米。
荣宝斋1952年版《十竹斋笺谱》木板水印线装画集, 一函四册。原版大约与1644年间出版, 含近三百年古玩鉴赏、书画研究及艺术文化休養相關的器物、纹样、和主题近三十六类。该书的1952年版本由北京荣宝斋依民国时郑振铎、鲁迅所制《十竹斋笺谱》增补重刊, 再现明末胡氏传的雕版套印及拱花版工艺术, 该版为近代该书最早的完本。

42 000 CZK 1 585 EUR



220



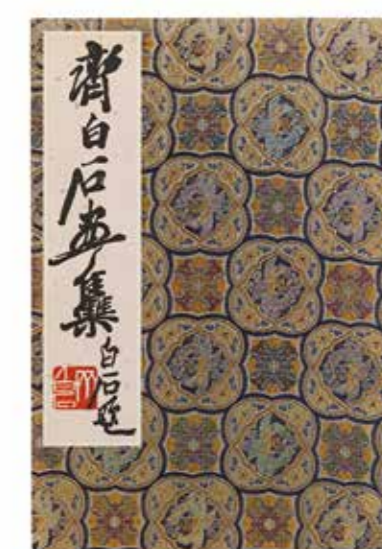
222



221



223



220

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ

Čína, 1951. 31,5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchien, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1951.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS

China, 1951. 31.5 × 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1951.

北京荣宝斋新记诗笺谱

中国, 1951年。31.5 × 22厘米。
《北京荣宝斋新记诗笺谱》木版水印图册, 内选用齐白石、张大千等大师作品。1951年荣宝斋木版水印制作。

32 000 CZK 1 208 EUR

221

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ

Čína, 1951. 31,5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchien, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1951.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS

China, 1951. 31.5 × 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1951.

北京荣宝斋新记诗笺谱

中国, 1951年。31.5 × 22厘米。
《北京荣宝斋新记诗笺谱》木版水印图册, 内选用齐白石、张大千等大师作品。1951年荣宝斋木版水印制作。

32 000 CZK 1 208 EUR

222

ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)

KNIHA OBRAZŮ
Čína, 1952. 31,5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

QI BAISHI (1864-1957)

A BOOK OF WOODBLOCK PRINTS
China, 1952. 31.5 × 22 cm.
A collection of Qi Baishi woodblock prints in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

齐白石 (1864-1957)

齐白石画集
中国, 1952年。31.5 × 22厘米。
此画集为齐白石雕版印刷作品集, 锦缎装裱封面。荣宝斋1952年出版。

18 000 CZK 679 EUR

223

ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)

KNIHA OBRAZŮ
Čína, 1952. 31,5 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

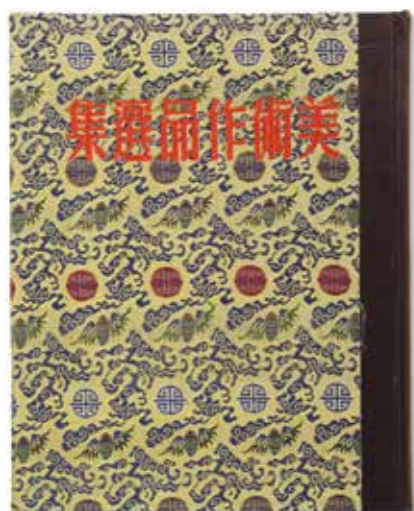
QI BAISHI (1864-1957)

A BOOK OF WOODBLOCK PRINTS
China, 1952. 31.5 × 22 cm.
A collection of Qi Baishi woodblock prints in a brocade case. Published by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

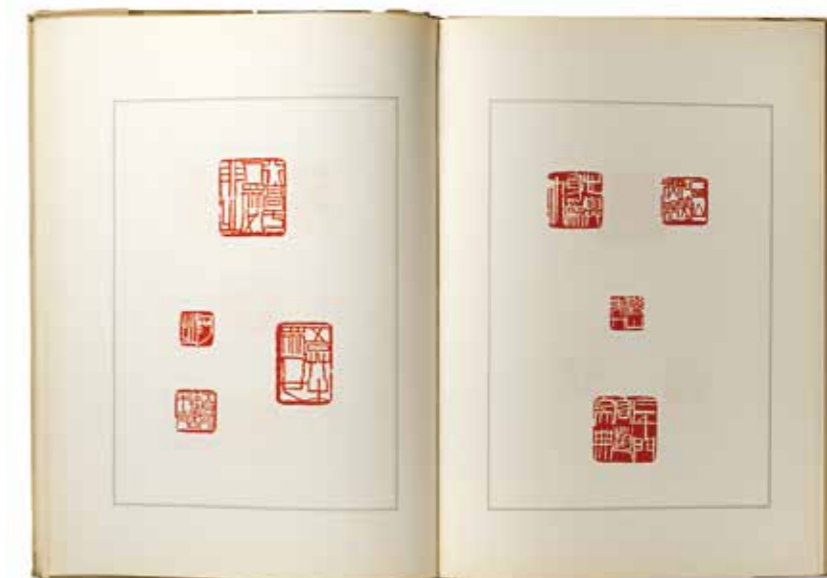
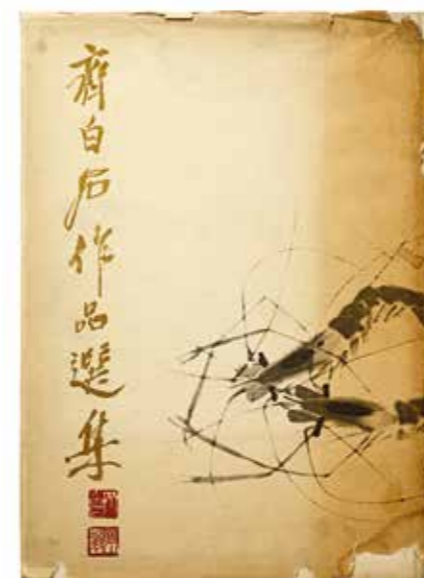
齐白石 (1864-1957)

齐白石画集
中国, 1952年。31.5 × 22厘米。
此画集为齐白石雕版印刷作品集, 锦缎装裱封面。荣宝斋1952年出版。

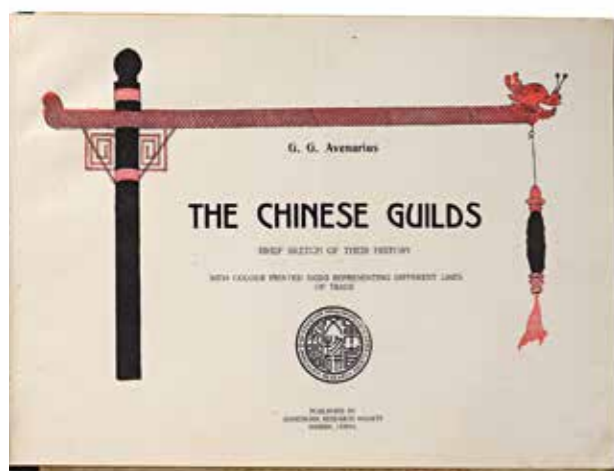
18 000 CZK 679 EUR



224



226



225



227



224

VÝBĚR UMĚLECKÝCH DĚL

Čína, 1950. 27 × 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů, 148 stran, brokátové desky.
Vydáno v Šanghaji roku 1950.

SELECTED WORKS OF ART

China, 1950. 27 × 22 cm.
A collection of woodblock prints, 148 pages, brocade case.
Published in Shanghai in 1950.

《美术作品选集》

中国, 1950年。27 × 22厘米。
中华全国文学艺术工作者代表大会宣传处。
艺文书局铸字印刷厂, 上海, 1950年。

4 000 CZK 151 EUR

225

G. G. AVENARIUS

THE CHINESE GUILDS (ČÍNSKÉ CECHY)

22,5 × 31 cm.
97 stran, tvrdé desky.
Vydáno Mandžuskou společností pro výzkum
v Harbinu roku 1928.

G. G. AVENARIUS

THE CHINESE GUILDS

22.5 × 31 cm.
97 pages, hardbound.
Published by Manchuria Research Society in Harbin in 1928.

G. G. AVENARIUS

由俄国学者阿维那理乌斯编撰《中国工商业会》

22.5 × 31厘米。
页数: 97页, 装订: 硬精装。
1928年出版于哈尔滨, 东省文物研究会发行。

14 000 CZK 528 EUR

226

VÝBĚR Z DÍLA MISTRA ČCHI PAJ-Š'E V ČINŠTINĚ

Čína, 1959. 38 × 27 cm.
Tvrde plátěné desky s papírovým přebalem.
Vydalo nakladelství Žen-min mej-šu čchu-pan-še
v Pekingu roku 1959.

QI BAISHI'S SELECTED WORKS OF ART IN CHINESE

China, 1959. 38 × 27 cm.
Hardbound with slipcover.
Published by Renmin meishu chubanshe in Beijing in 1959.

齐白石作品选集

中国, 1959年。38 × 27厘米。
装订: 硬精装。人民美术出版社, 北京美术印刷厂。

8 000 CZK 302 EUR

227

EVA RYCHTEROVÁ (*1930)

MONOGRAFIE MISTRA LI KCHE-ŽANA V ANGLIČTINĚ

27 × 23,5 cm.
40 černobílých a 16 barevných ilustrací, tvrdé plátěné desky.
Vydalo nakladelství Artia v Praze roku 1963.

EVA RYCHTEROVÁ (BORN 1930)

A RARE LI KERAN MONOGRAPH IN ENGLISH

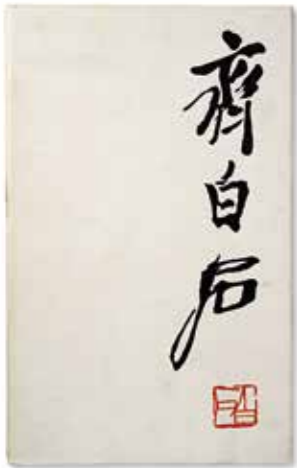
27 × 23.5 cm.
40 black & white and 16 colour illustrations, hardbound.
Published by Artia in Prague in 1963.

爱娃·日合德尔欧娃 (1930年生人)

1963年编的《李可染》

27 × 23.5厘米。
含40张黑白和16张彩色插图。装订: 硬精装。
布拉格Artia出版社1963年出版。

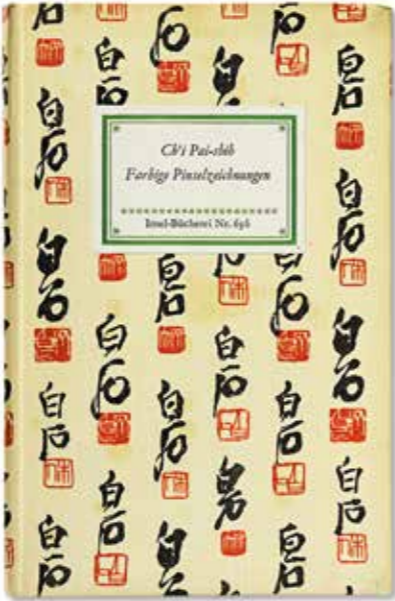
6 000 CZK 226 EUR



228



229



228

JEVGENIJA VLADIMIROVNA ZAVADSKAJA
MONOGRAFIE MISTRA ČCHI PAJ-Š'E V RUŠTINĚ
27 × 17 cm.
287 stran, tvrdé desky.
Vydalo nakladelství Iskusstvo v Moskvě roku 1982.

YEVGENIYA VLADIMIROVNA ZAVADSKAYA
A QI BAISHI MONOGRAPH IN RUSSIAN
27 × 17 cm.
287 pages, hardbound.
Published by Iskusstvo in Moscow in 1982.

叶夫根尼娅·扎娃丝卡雅
齐白石专著
27 × 17厘米。
页数： 287页， 装订：硬精装。1982年莫斯科出版。

7 000 CZK 264 EUR

229

VÝBĚR Z DÍLA MISTRA ČCHI PAJ-Š'E V NĚMČINĚ
18,5 × 12 cm.
22 barevných ilustrací.
Vydalo nakladelství Insel-Verlag v Lipsku roku 1956.

QI BAISHI'S SELECTED WORKS OF ART IN GERMAN
18.5 × 12 cm.
22 colour illustrations.
Published by Insel-Verlag in Leipzig in 1956.

齐白石作品选集
18.5 × 12厘米。
含22张彩色插图。1956年莱比锡Insel-Verlag出版社出版。

6 000 CZK 226 EUR

AUKČNÍ ŘÁD

I. Obecná ustanovení

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., se sídlem Praha 1, Kaiserštejnský palác, Malostranské nám. 37/23, PSČ 118 00, IČO: 28905547 (dále jen „Galerie Arcimboldo“), provádí neveřejnou aukci movitých předmětů (dále také „Nabízené předměty“ nebo „Dražené předměty“) na základě Smlouvy o obstarání prodeje věci (dále jen „Smlouva o obstarání prodeje“ nebo „Smlouva“), uzavřené mezi Galerii Arcimboldo a subjektem, který má zájem na zprostředkování aukce a prodeje Nabízených předmětů (dále jen „Prodávající“). Galerie Arcimboldo jedná na základě Smlouvy jako prostředník mezi Prodávajícím a zákazníky Galerie Arcimboldo a dalšími zaregistrovanými a schválenými osobami, které mají zájem předměty nabízené Prodávajícím v aukci vydražit a získat tak do vlastnictví (dále jen „Dražitel“) a je pověřena Prodávajícím k inkasu kupní ceny, aukční přírázky a DPH.

II. Garance

1. Prodávající prohlašuje, že je jediným vlastníkem jím nabízených předmětů, že na těchto nevážnou žádné právní vady ani nejsou zatíženy žádným břemenem a že není jakkoliv omezen v právu s nabízenými předměty nakládat a převést jejich vlastnictví.

2. Dražitel potvrzuje, že měl možnost se se všemi Nabízenými předměty seznámit před aukcí a ověřit si jejich stav, stáří, velikost, opravy atd. Informace poskytované Dražiteli o jakémkoliv Draženém předmětu písemnou formou nebo ústně, včetně informací v katalogu jsou pouze názorem Galerie Arcimboldo. Galerie Arcimboldo neodpovídá za správnost a úplnost těchto údajů.

III. Pravidla a průběh aukce

1. Vyvolávací ceny jsou uvedeny v katalogu a nezahrnují aukční přírážku a DPH.

2. Aukce se mohou zúčastnit pouze zákazníci Galerie Arcimboldo a další osoby, které dosáhly věku 18ti let, před aukcí se řádně zaregistrovaly a jejich registrace byla odsouhlasena Galerii Arcimboldo. K registraci je zapotřebí prokázat se platným občanským průkazem, nebo cestovním pasem. Galerie Arcimboldo má právo odmítnout registraci jakékoliv osoby i bez udání důvodu a takovéto osobě neumožnit účast na aukci. Registrovaný a schválený účastník aukce se stává Dražitelem a je mu přiděleno dražební číslo.

3. Aukce se lze účastnit i v zastoupení, a to na základě písemné plné moci, která obsahuje určité označení zmocnitele, zmocněnce, Draženého předmětu, finanční limit, za který je zmocnitel ochoten předmět zakoupit (tento limit nezahrnuje aukční přírážku a DPH), datum a podpis zmocnitele a prohlášení zmocněnce s jeho podpisem, že plnou moc přijímá.

4. Aukce předmětů s vyvolávací cenou nad 15.000 Kč se může Dražitel zúčastnit také prostřednictvím aukce po telefonu. Pro registraci k této formě aukce slouží stejný formulář jako pro aukce s písemným limitem – ve formuláři Dražitel označí, že jde o aukci po telefonu a uvede své telefonní číslo.

5. Formulář pro registraci na aukci v zastoupení je k dispozici na konci aukčního katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Vyplněný formulář s plnou mocí pro aukci s písemným limitem nebo aukci po telefonu včetně kopie první strany občanského průkazu nebo pasu musí být doručen Galerii Arcimboldo nejpozději 48 hodin před začátkem aukce.

6. Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo vyžádat si od dražitelů bankovní garanci od banky se sídlem na území České republiky, či složení zálohu, až do výše vyvolávací ceny. V případě, že Dražitel nesloží zálohu v požadované výši, ač k tomu byl vyzván či vhodným způsobem upozorněn, Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo Dražiteli neumožnit účast na aukci.

7. Dražené předměty jsou označeny a popsány včetně uvedení nejnižšího podání (vyvolávací ceny) v aukčním katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Dražené předměty budou draženy v pořadí uvedeném v katalogu.

8. O pořadí příhozů rozhoduje osoba pověřená Galerii Arcimboldo vedením aukce (dále jen „Licitátor“). Po vyvolání položky (Draženého předmětu) mohou Dražitelé činit příhozy viditelným zvednutím dražebního čísla, které obdrželi při registraci. Aukce Draženého předmětu se koná, pokud Dražitelé činí příhozy. Aby mohl být považován za platný, musí být příhoz učiněn ve výši stanovené níže.

Stanovené minimální výše příhozů:

a) 500,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena méně než 10.000 Kč;

b) 1.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 10.000 Kč, ale méně než 50.000 Kč;

c) 5.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 50.000 Kč, ale méně než 100.000 Kč;

d) 10.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 100.000 Kč, ale méně než 500.000 Kč;

e) 50.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 500.000 Kč, ale méně než 1.000.000 Kč;

f) 100.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena alespoň 1.000.000 Kč, ale méně než 10.000.000 Kč;

g) 500.000,- Kč, činí-li okamžitá aukční cena 10.000.000 Kč a více;

kde okamžitou aukční cenou se rozumí nejvyšší dosažená výše příhozu v aukci předtím, než je aukce ukončena.

9. Učiněním příhozu se Dražitel neodvolatelně zavazuje Dražený předmět koupit za cenu, která dosahuje výše součtu okamžité aukční ceny, jím učiněného příhozu a aukční přírážky včetně DPH.

IV. Ceny a platební podmínky

1. Dražený předmět je prodán Dražiteli, který učinil nejvyšší příhoz (dále jen „Vydražitel“), tedy dochází k uzavření kupní smlouvy. Právo na vydání vydražené věci vzniká Vydražiteli po zaplacení ceny vydraženého předmětu a aukční přírážky včetně DPH (dále jen „Celková dlužná částka“) Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel složil zálohu dle čl. III. odst. 6 tohoto Aukčního řádu, započítá se tato záloha na úhradu Celkové dlužné částky a případných dalších závazků Vydražitele za Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel v rozporu s tímto Aukčním řádem nezaplatí z jakéhokoli důvodu Celkovou dlužnou částku, může Galerie Arcimboldo neprodleně od prodeje odstoupit s účinky ke dni odstoupení a v takovém případě vzniká Galerii Arcimboldo nárok na úhradu smluvní pokuty ve výši odpovídající složené záloze. Nárok na náhradu nákladů aukce, ve které byl Dražený předmět nabízen, vzniklé škody či ušlého zisku Galerie Arcimboldo v plné výši tímto zůstává nedotčen.

2. Aukce je vedena v českých korunách. Galerie Arcimboldo může dle svého uvážení při aukci Dražitele informovat o okamžité aukční ceně, minimální výši příhozu, vyvolávací ceně apod. i v méně jiné, zpravidla EUR. Taková informace má pouze informativní a nezávazný charakter a Galerie Arcimboldo za správnost takové informace neodpovídá. Galerie Arcimboldo se zavazuje umožnit Dražiteli zaplacení Celkové dlužné částky v českých korunách, EUR či USD. Pro přepočat do měn EUR a USD bude použit aktuální devizový kurs valuta nákup stanovený Českou národní bankou v den konání aukce. Dražitel nese veškeré bankovní náklady spojené s bankovním převodem a konverzí za účelem zaplacení Celkové dlužné částky.

3. Aukční přírážka včetně DPH činí 24% z ceny dosažené v aukci.

4.Úhrada Celkové dlužné částky může být provedena:

(a) v hotovosti (u částek nepřevyšujících 250.000 Kč);

(b) bankovním převodem na účet Galerie Arcimboldo vedený u Raiffeisenbank, Praha 6, č.ú.: 4310085001 / 5500; (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)

(c) platební kartou VISA / MASTER CARD / UnionPay – v tomto případě bude navíc účtován poplatek ve výši 3% z Celkové dlužné částky.

5. Veškeré závazky vůči Galerii Arcimboldo musí být vypořádány do 10 dnů ode dne vydání prodejního dokladu, pokud není písemně dohodnuto jinak. V případě, že je Dražitel v prodlení s úhradou Celkové dlužné částky, náleží Galerii Arcimboldo smluvní pokuta ve výši ve výši 0,05% z Celkové dlužné částky denně.

6. Na poukční prodej Dražených předmětů se použijí podmínky stanovené tímto Aukčním řádem obdobně.

7. Uskladnění vydražených a zaplacených předmětů je bezplatné po dobu 10 dní ode dne vydražení, pokud není sjednáno jinak. Po uplynutí této doby je Dražiteli účtováno skladné ve výši 200 Kč denně.

8. Přechod nebezpečí škody na Draženém předmětu přechází na Vydražitele okamžikem vydražení. Vydražitel bere na vědomí, že po ukončení aukce nejsou Dražené předměty kryty pojistkou Galerie Arcimboldo a pro případ škody na Draženém předmětu je s tímto srozuměn.

V. Vývoz do zahraničí

1. Vývoz některých předmětů do zahraničí a jejich dovoz do cizích zemí je právními předpisy ČR, EU, mezinárodními smlouvami, či právními řády států dovozu regulován a může k němu být požadováno získání určitých formálních náležitostí, mimo jiné např. vývozních a dovozních povolení a poplatků které stanoví a posuzuje příslušný orgán státní moci dané země. Galerie Arcimboldo ani Prodávající neposkytují Vydražiteli, ani žádné třetí straně žádné záruky, prohlášení ani nijak neručí za to, zda Dražený předmět podléhá vývozním nebo dovozním omezením či poplatkům, nebo jakýmkoli dalším omezením, zákazům či požadavkům právních předpisů ČR, EU, mezinárodních smluv či právních řádů států dovozu, které se na takový vývoz, resp. dovoz uplatní. Galerie Arcimboldo výslovně prohlašuje, že neodpovídá za jakoukoli škodu, ušlý zisk či jakékoliv další nároky, které mohou v souvislosti s vývozem či dovozem Dražených předmětů Prodávajícimu, Vydražiteli či komukoliv jinému vzniknout.

2. Položky označené v katalogu a na webové stránce symbolem „♦“ jsou předměty vyrobené z přírodních materiálů nebo obsahující přírodní materiály, jejichž vývoz a dovoz mimo území EU se řídí nařízením CITES (Úmluva o mezinárodním obchodu s ohroženými druhy volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin). Je povinností každého Vydražitele těchto předmětů požádat si o příslušná vývozní či jakákoliv jiná povolení u orgánů CITES. Více informací o CITES je k dispozici na webové stránce Ministerstva životního prostředí: www.mzp.cz/cz/cites_obchod_ohrozenymi_druhy.

VI. Závěrečná ustanovení

Tento Aukční řád, aukce, prodej uskutečněný mezi Prodávajícím a Dražitelem, Smlouva o obstarání prodeje a všechny záležitosti s těmito související se řídí právním řádem České republiky. Galerie Arcimboldo, Prodávající a Vydražitel či jejich zástupci souhlasí s tím, že k urovnání všech případných sporů s těmito spojenými jsou příslušné soudy České republiky místně a věcně příslušné dle sídla Galerie Arcimboldo.

AUCTION TERMS AND CONDITIONS

I. General Provisions

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., with its registered office in Prague 1, Kaiserstejnsky palace, Malostranske nam. 37/23, post code 118 00, company identification no. (IČO): 28905547 (hereinafter referred to as "Galerie Arcimboldo") organises non-public auctions of movables (hereinafter also referred to as the "Items on offer" or "Auctioned Items") on the basis of the auction sale agreement (hereinafter referred to as the "Agency Agreement" or "Agreement"), concluded by and between Galerie Arcimboldo and the entity which wishes to sell the Items on offer in auction (hereinafter referred to as the "Seller"). Galerie Arcimboldo acts under the Agreement as the agent between the Seller and the customers of Galerie Arcimboldo and other registered and approved third parties intending to buy the items offered by the Seller in the auction and thus to gain the ownership right to such items (hereinafter referred to as the "Bidder") and is authorised by the Seller to collect the purchase price, auction commission and VAT.

II. Guarantee

1. The Seller declares that it is the sole owner of the items offered by it, that there are no legal defects on these items, that they are without any encumbrances, and that the Seller is not limited at all in its right to dispose of the items on offer and to transfer their ownership.

2. Buyer acknowledges that it had the right to make a full inspection of all Property prior to sale to determine the condition, size, repair and restoration of any Property. Therefore, all property is sold "AS-IS". Galerie Arcimboldo is acting solely as an auction broker, and unless otherwise stated, does not own the Property offered for sale and has made no independent investigation of the Property. Galerie Arcimboldo makes no warranty of title, merchantability or fitness for a particular purpose, or any other warranty or representation regarding the description, genuineness, attribution, provenance or condition to the Property of any kind or nature with respect to the Property.

III. Rules and Course of the Auction

1. The asking prices are shown in the catalogue and do not include the auction commission and VAT.

2. The auction is open only to customers of Galerie Arcimboldo and other third parties who have reached the age of 18, who have duly registered before the auction and whose registration has been approved by the Galerie Arcimboldo. A valid state issued ID card or passport must be presented upon registration. Galerie Arcimboldo is entitled to decline any registration of any third party without limitation and to deny such third party the right to participate in the auction. A registered and approved participant of the auction becomes a Bidder and is allocated an auction number.

3. It is also possible to participate in the auction via proxy on the basis of an absentee bid form, a written power of attorney which contains a clear identification of the principal, attorney, a list of the Auctioned Item(s), the financial limit for which the principal is willing to purchase the Auctioned Item(s) (this limit does not include the auction commission and VAT), the date and signature of the principal and attorney proving the acceptance of the power of attorney.

4. For auction of items with an asking price exceeding CZK 15,000, the Bidder may also participate in the auction by telephone. The same registration form is used for this type of participation as for bidding with a written limit – in the registration form, the Bidder shall state that he wishes to participate in the auction by telephone and specify his telephone number and the lot numbers of the items he wishes to bid on.

5. The absentee/telephone bid form is available at the end of the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The completed form with power of attorney for the auction with a written limit or for telephone bidding, including a copy of the front side of a state-issued ID card or passport, must be delivered to Galerie Arcimboldo not later than 48 hours before the start of the auction.

6. Galerie Arcimboldo reserves the right to require a bank guarantee from a bank with the registered office in the territory of the Czech Republic or payment of a deposit. More information about deposits can be found in the "Important Information for Bidders" on pages 2 and 3 of the auction catalogue or on the Arcimboldo website (www.arcimboldo.cz/en). If the Bidder does not provide the deposit in the required amount despite being asked to do so, or despite being informed about it in an appropriate manner, Galerie Arcimboldo reserves the right to forbid the Bidder's participation in the auction.

7. The auctioned items are labelled and described, including specification of the lowest bid (asking price), in the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The auctioned items will be auctioned in the sequence in which they are specified in the catalogue.

8. The sequence of bids is decided by the person put in charge of managing the auction by Galerie Arcimboldo (hereinafter referred to as the "Auctioneer"). After an item (Auctioned Item) is announced, the Bidders may place their bids by visibly raising their auction number that they obtained during the registration. The Auctioned Item is auctioned as long as the Bidders are placing their bids. In order to be considered valid, a bid must be made in the amount specified below.

The determined minimum bid amounts:

a) CZK 500 if the current auction price is less than CZK 10,000;
b) CZK 1,000 if the current auction price is minimum CZK 10,000 but less than CZK 50,000;
c) CZK 5,000 if the current auction price is minimum CZK 50,000 but less than CZK 100,000;
d) CZK 10,000 if the current auction price is minimum CZK 100,000, but less than CZK 500,000;
e) CZK 50,000 if the current auction price is minimum CZK 500,000, but less than CZK 1,000,000;
f) CZK 100,000 if the current auction price is minimum CZK 1,000,000 but less than CZK 10,000,000;
g) CZK 500,000 if the current auction price is CZK 10,000,000 and more;
where the current auction price is understood to be the highest bid amount reached in the auction before the auction is finished.

9. By making a bid, the Bidder undertakes irrevocably to buy the Auctioned Item for the price equal to the sum of the current auction price, the bid made by the Bidder and auction commission including VAT.

IV. Price and Payment Terms

1. The Auction item is sold to the Bidder who made the highest bid (hereinafter referred to as the "Successful Bidder"), with whom a purchase contract is concluded. The right for handing over of the auctioned item arises to the Successful Bidder after the price of the auctioned item and the auction commission including VAT (hereinafter referred to as the "Total Amount Due") have been paid to Galerie Arcimboldo. If the Successful Bidder made a deposit pursuant to Article III Paragraph 6 of these Auction regulations, this deposit will be included to the payment of the Total Amount Due and other possible liabilities of the Successful Bidder towards Galerie Arcimboldo. If contrary to these Auction Regulations the Successful Bidder does not pay the Total Amount Due for any reason, Galerie Arcimboldo may withdraw from the sale immediately with the effects as of the day of the withdrawal and in such case, Galerie Arcimboldo shall be entitled to payment of a contractual penalty in the amount corresponding to the deposit paid by the Bidder. The right for compensation of the costs of the auction in which the Auctioned Item was offered, any damages or loss of profit of Galerie Arcimboldo is not affected by the payment of the contractual penalty.

2. The auction is carried out in Czech crowns. At its discretion, Galerie Arcimboldo may inform the Bidder during the auction about the current auction price, the minimum bid amount, asking price etc. in other currencies, usually EUR and USD. Such information is for orientation purposes only and it is not binding, and Galerie Arcimboldo is not liable for such information. Galerie Arcimboldo undertakes to enable the Bidder to pay the Total Amount Due in Czech crowns, EUR or USD. For conversion to EUR and USD currencies, the Czech National Bank exchange rate "valuta nákup" ("currency purchase")

valid on the day of auction will always be used. The Bidder bears all the bank fees arising out of the bank transfer and conversion fees for the purpose of payment of the Total Amount Due.

3. The auction commission including VAT is 24% of the price reached in the auction.

4. Payment of the Total Amount Due can be made:

(a) in cash (for amounts not exceeding CZK 250,000);

(b) by bank transfer to the account of Galerie Arcimboldo maintained at Raiffeisenbank, Prague 6, account number: 4310085001 (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP);

(c) by VISA / MASTER CARD / UnionPay – in such case, anadditional fee in the amount of 3% of the Total Amount Due will be charged.

5. All liabilities towards Galerie Arcimboldo must be paid within 10 days from the day on which a proof of the sale is issued, unless agreed otherwise in writing. In case the Bidder is in delay with payment of the Total Amount Due, Galerie Arcimboldo is entitled to a contractual penalty in the amount of 0.05% of the Total Amount Due per day.

6. The conditions stipulated by these Auction Regulations will apply similarly to post-auction sale of the Auctioned Items.

7. Storage of the auctioned and paid items is free of charge for a period of 10 days after the auction unless agreed otherwise. After this period expires, the Bidder shall be charged a storage fee in the amount of CZK 200 per day.

8. The risk of loss to the Auctioned Item is transferred to the Successful Bidder after the auction is finished. The Successful Bidder is aware of the fact that after the auction is finished, the Auctioned Items are not covered by the insurance policy of Galerie Arcimboldo and is aware of this in case of damage to the Auctioned Item.

V. Export Abroad

1. Export of some items abroad and their import to foreign countries may be regulated by legal regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations of the importing states, and it may be required to obtain a formal permit or documents, among others export and import licences, payment of fees for which are determined and assessed by the competent state administration body of the particular country. Neither Galerie Arcimboldo nor the Seller provide to the Successful Bidder or any third party any guarantee, declaration or warranty about the Auctioned Item and whether it might be subject to any export or import restrictions and fees or any other restrictions, bans or requirements arising from the statutory regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations and fees of the importing states applied to such export or import. Galerie Arcimboldo declares explicitly that it is not liable for any damage, loss of profit or any other claims that may arise in connection with import or export of the Auctioned Items to the Seller, the Successful Bidder or any other person.

2. Items marked with the symbol "◆" are manufactured from or contain natural materials whose export from the EU is controlled by CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora). Every Successful Bidder is responsible for applying for the required export or other permits from CITES. Information about CITES from the Czech Ministry of the Environment:
Web: www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec
E-mail: cites@mzp.cz

VI. Final provisions

These Auction regulations, the auction, any sale carried out between the Seller and the Bidder, the Agency Agreement and all related matters shall be governed by the legal regulations of the Czech Republic. Galerie Arcimboldo, the Seller and the Successful Bidder or their representatives agree that any possible disputes arising hereunder shall fall under the jurisdiction of the competent courts of the Czech Republic, competent locally and materially according to the registered office of Galerie Arcimboldo.

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会 拍卖条款

I 总则

禾祺拍卖行（以下简称禾祺）法定注册地址位于 布拉格1区, Kaiserstejnsky palace, Malostran -ske namesti 37/23, 邮编: 11800. 公司编号: 28905547. 禾祺依据其和为拍卖会提供拍品的实体或个人（以下简称“出品人” 达成的拍卖协议（以下简称“拍卖协议” 或“协议”）拍卖动产（以下简称“拍卖品” 或“拍卖标的”）。按照协议规定，禾祺作为出品人和竞买拍卖标的的实体或个人的委托机构，被出品人授权收取货款、拍卖款和增值稅。竞拍获胜者（以下简称“买受人”）将获得拍卖品的所有权。

II 担保

1. 出品人声明其对拍卖标的具有唯一合法所有权，拍卖标的没有任何法律瑕疵。出品人有权处置拍卖中的拍卖标的并转让其所有权。

2. 买家知晓在拍卖前，其有权对所有物品进行全面检查，以确定任何物品的状态、大小、修补或修复的情况。因此，所有物品将以“现状”进行拍卖。除非另行说明，禾祺拍卖行仅作为拍卖经纪人，因此其对拍卖中的所供物品不持所有权，且对该物品并未进行独立检查。禾祺拍卖行不对用于特殊目的的所有权、适销性或物品状态进行担保；也不对任一类型物品的描述、真实度、归属、来源或状态进行担保；也不对特定物品的性质进行担保。

III 拍卖规则和拍卖程序

1. 起拍价已在图录中标明，此起拍价不包含佣金或增值稅。

2. 此次拍卖面向所有已登记的年满18周岁及18周岁以上者。参加此次拍卖的实体或个人必须向登记处出示其有效护照或国家颁发的身份证件，登记后将被视为竞买人并获得相应的竞买号牌。

3. 委托人（非现场竞买者）可以书面委托书的形式委托竞买，受托此委托书中人代其在拍卖过程中竞价。应详细写明委托人、受托人、拍卖标的、委托人竞拍标的的最高出价（该出价不包含佣金和增值稅）、委托书有效日期及委托人和受托人签名。

4. 竞买人也可以通过打电话的方式竞买要价超过15,000克朗的拍卖标的。此种竞买方式的登记表与非现场竞买方式的登记表相同——竞买人需表明他/她是通过电话竞买，并写明在拍卖过程中可以与其保持联系的电话号码。禾祺不会为电话竞买中出现的竞买失败等任何意外状况承担责任。

5. 非现场竞买人竞买登记表可从拍卖图录末尾处或禾祺拍卖行网站（www.arcimboldo.cz）获得。附有委托书的完整拍卖登记表或是电话竞买登记表，包括个人信息副本、身份证/护照照片页副本，必须在拍卖会开始前48小时提交给禾祺拍卖行。

6. 禾祺有要求捷克境内法定注册银行的银行担保权利；有要求支付与要价数额相等的保证金的权利。禾祺会在拍卖图录中、公司网站上或以其它适当方式通知竞买人此项要求。如果竞买人在拍卖开始前不能提供规定数额的保证金，禾祺有权禁止竞买人参加此次拍卖。“非欧盟籍竞买人须知”请见拍卖图录第2-3页或禾祺拍卖行官方网站 www.arcimboldo.cz/zh-cn

7. 拍卖图录和禾祺拍卖行网站上标有拍卖标的编号和描述，其中包括具体的起拍价（底价）。拍卖标的将按照拍卖图录中既定的编号顺序进行拍卖。

8. 整个拍卖过程的竞买顺序由禾祺指派的负责人决定。在拍卖品（拍卖标的）被宣布开始拍卖后，竞买人以高举其竞买号牌的方式竞价。只要有竞买人竞价，拍卖标的就会一直被拍卖，以示竞买有效。每次加价按以下钱数为准。

每次加价的最低钱数为：

1) 如果当前竞买价低于10, 000克朗，每次竞买加价为500克朗；

2) 如果当前竞买价介于10,000克朗 — 50,000克朗之间，每次加价钱数为1,000 克朗；

3) 如果当前竞买价介于50,000克朗 — 100,000克朗之间，每次加价钱数为5,000克朗；

4) 如果当前竞买价介于100,000克朗 — 500,000克朗之间，每次加价钱数为10,000 克朗；

5) 如果当前竞买价介于500,000克朗 — 1,000,000克朗之间，每次加价钱数为50,000 克朗；

6) 如果当前竞买价介于1,000,000克朗 — 10,000,000克朗之间，每次加价钱数为100,000 克朗；

7) 如果当前竞买价为10,000,000 克朗或以上，每次加价钱数为500,000克朗；当前竞买价应理解为在拍卖结束前的最高竞价。

9. 竞买人一旦举牌竞价，不得反悔，按成交价购买拍卖标的并支付包含增值稅的佣金。

IV 价格和支付条款

1. 拍卖标的成交后，禾祺将和竞价最高竞买人（下文称为“买受人”）自动达成购买合同。买受人支付拍卖标的落槌价、佣金和增值稅（以下简称“应付款”）给禾祺后，拍卖标的将移交给买受人。如果买受人依照拍卖规则第六条支付保证金，保证金将被记入买受人应付款和其他买受人可能对禾祺产生的欠款中。如果买受人不遵守拍卖规则，以任何理由不支付应付款，禾祺有权即刻撤销成交合同。同时，禾祺将并于撤销之日起生效有权根据成交合同从买受人保证金中扣除相应金额作为罚金。

2. 拍卖的官方货币为捷克克朗，但禾祺具有自由裁量权。拍卖期间，禾祺会以其他货币，通常为欧元和美元，公布当前竞买价、最低竞买价和起拍价等等。然而此信息只起参照作用，禾祺对信息的准确性不负有任何责任。禾祺同意买受人以捷克克朗、欧元或美元的形式支付应付款。如果买受人需要将捷克克朗兑换为欧元或美元，应以拍卖当天捷克国家银行的汇率为准。买受人需承担所有与银行汇款、为支付应付款进行的货币兑换等产生的银行费用。

3. 买受人需支付的包含增值稅在内的佣金应为落槌价的24%。提醒买家注意，在携带拍品离开欧盟时无法办理退稅。

4. 应付款可按以下方式支付：

(a) 现金（支付总额不超过250,000克朗）

(b) 通过银行汇款，将钱汇入账户 Galerie Arcimboldo, Raiffeisenbank, Prague 6, 账号为：4310085001 / 5500 (IBAN CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)；

(c) 通过中国银联, Visa, Mastercard等国际信用卡拍卖行将收取应付款3%的附加费。

5. 买受人对禾祺的所有负债必须在签订成交合同当日起十天内结清，除非有其它书面协议。如果买受人推迟支付应付款，禾祺将每天收取应付款总额0.05%的罚金。

6. 拍卖条例规定的付款要求将同样适用于拍卖标的的书信竞拍。

7. 拍卖标的在拍卖成交后十天内免费代存，有其他协议者除外。代存期满后，买受人需每天支付保管费200克朗。

8. 从拍卖成交时刻起，拍卖标的的损失风险由买受人承担。买受人应对拍卖结束这一事实制作笔录，拍卖标的不再享有禾祺的担保，其保险范围应由买受人自行承担。一旦拍卖结束，禾祺将不再对拍卖标的的损失负有责任。

V 出口

1. 拍卖标的的进出口遵照捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例。同时拍卖品的进出口也须履行相应书面手续，例如：获得进出口许可证、支付某一国家行政机关决定和评估的费用。对于拍卖标的是否遭受进出口制约、其他限制、禁令或是否满足捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例中提出的适用于进出口的要求，禾祺或是出品人都不会向买受人或任何第三方提供任何担保、声明和保证。禾祺明确声明其不会对任何由于进出口原因所导致的拍卖标的的损失、利润损失或其他索赔向出品人、买受人或其他当事人负责。

2. 特别声明：带◆符号拍品为列入《濒危野生动植物种国际公约》(CITES)的附录名单中的特殊拍品。CITES出境许可只能由购买人自己向相关政府部门申请。是否获得批准由捷克政府CITES部门全权决定，本公司不提供任何获得该出口证的保证。要多了解CITES出境许可证书的情况，请看：捷克环境保护部官方网站: www.mzp.cz/cz/cites_informace_cizinec 邮件：cites@mzp.cz

VI 最后条款

拍卖条例、拍卖过程、出品人和买受人间的任何拍卖成交、达成的任何拍卖协议及所有相关事宜都将遵照捷克共和国的法律。禾祺拍卖行、出品人和买受人、或买受人委派的代表同意任何以下可能产生的纠纷将被纳入捷克共和国管辖法院的管辖权，并由禾祺法定注册办公室代为执行。



PLNÁ MOC BID FORM 委托竞拍表格

LIMITNÍ LÍSTEK ABSENTEE BID FORM 场外竞拍表

DRAŽBA PO TELEFONU TELEPHONE BID FORM 电话竞拍表

Zmocnitel tímto zmocňuje

Galerii Arcimboldo, s.r.o.
se sídlem Kaiserštejnský palác, Malostranské nám.
37/23, 118 00 Praha 1, zapsán v obchodním rejstříku
vedeném Krajským obchodním soudem v Praze, oddíl
C, vložka 152299, dne 03.06.2009, IČO: 28905547,
DIČ: CZ28905547

dále jen „zmocněnec“, aby zmocnitele zastupoval
při dražbě, kterou organizuje zmocněnec, dále jen
„dražba“, za podmínek uvedených v Aukčním řádu,
který je nedílnou součástí katalogu.

Zmocněnec je zmocněn ke všem úkonům, které
souvisejí se zastupováním zmocnitele jako účastníka
dražby při dražbě níže uvedených předmětů.

Zmocnitel tímto prohlašuje, že jsou mu známy dražební
podmínky, jakož i Aukční řád, a bez výhrad s nimi
souhlasí.

The Assignor hereby grants

Galerie Arcimboldo, s.r.o.
with its seat at Kaiserstejnsky palace,
Malostranske nam. 37/23, 118 00 Prague 1, entered
into the Commercial Register maintained by the
District Commercial Court in Prague, section C,
entry 152299, as of 03.06.2009
ID No.: 28905547, Tax ID No.: CZ28905547

hereafter, the "Proxy Bidder", this power of attorney to
act on its behalf at the auction, organized by the Proxy
Bidder; hereafter, the "Auction", under the conditions
set forth in the Auction Terms and Conditions, which
are an integral part of the Catalog. The Proxy Bidder
is authorized to undertake all activities related to
representing the Assignor as a participant in the
Auction when the items listed below are up for
auction.

The Assignor hereby declares that they have
familiarized themselves with the conditions of
bidding, including the Auction Terms and Conditions,
and unreservedly endorses them. The Assignor
understands that the Proxy Bidder is authorized
to appoint a representative for themselves. If the
Proxy Bidder shall appoint more representatives, the
Assignor agrees with the fact that each shall act
separately.

委托人委托承拍行（以下称受托人）在受托人组
织的拍卖会（以下简称拍卖会）上全权代理。参拍条
件是拍卖目录刊印的拍卖条款的组成部分。受托人有
权代表委托人参加拍卖下列物品。委托人特此声明，
对拍卖条款完全知晓，并无条件同意拍卖条款。

ZMOCNITEL ASSIGNOR 委托人

Klientské číslo _____
Client number 客户号

Jméno a příjmení _____
First name and last name 姓名

Ulice _____ Obec _____
Street 街道 City 城市

PSČ _____ Země _____
Postal code 邮编 Country 国家

Datum narození _____ Č. OP / č. pasu _____
Date of birth 出生日期 ID card / Passport no. 身份证号 / 护照号

Telefon _____
Telephone 电话

E-mail _____
电邮

BANKOVNÍ INFORMACE BANK DETAILS 银行帐户信息

Název banky _____
Name of Bank 银行名称

Adresa banky _____
Bank address 银行地址

Číslo účtu _____
Account number 帐户号码

IBAN _____ SWIFT _____
(国际银行账号) (银行国际代码)

NABÍDKA BIDS 委托竞买拍品明細表

Číslo položky 拍卖物品号	Lot 拍品名称	Předmět dražby Lot description	Limitní cena v Kč* 最高出价 - 捷克克朗	Top limit in CZK*

*Limitní cena nezahrnuje aukční přírůzek *These limits do not include buyer's commission *最高出价不包含拍卖行佣金

Místo a datum Place and Date 日期和地点

Podpis Signature 签字

Odešlete na fax. číslo +420 246 013 685
či na email. adresu info@arcimboldo.cz

Send by fax to +420 246 013 685
or by email to info@arcimboldo.cz

请将表格传真或邮件寄往
00420 246 013 685, info@arcimboldo.cz



禾祺
拍卖行



GALERIE ARCIMBOLDO

Kaiserštejnský palác, Malostranské náměstí 37/23, 118 00 Praha 1

T: +420 603 811 873, F: +420 246 013 685, E: info@arcimboldo.cz

WWW.ARCIMBOLDO.CZ